
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 我们过去常唱的那些美好老歌，(the Good Old Songs We Used To Sing,) 000001

2. 我们过去常唱的那些美好老歌，(the Good Old Songs We Used To Sing,) 000002

3. 我们过去常唱的那些美好老歌，(the Good Old Songs We Used To Sing,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们过去常唱的那些美好老歌，(The Good Old Songs We Used to Sing,) 第1/3页

[-] [nəʊts] : [ðɪs] [iː] - [bʊk] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [frɒm; frəm] [tuː] ['sɔːsɪz] : ([wʌn])
Transcriber's Notes : This e - book was created from two sources : (1)
转录员的 笔记 : 这 e - 书 曾是 创建 从 二 来源 : (1)

转录者注释：这本电子书由两个来源创建而成：（1）

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [sɔːŋz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] — - - [tuː; tə] - - (-) ;
The Good Old Songs We Used to Sing — ' 61 to ' 65 (1902) ;
这 好的 老的 歌曲 我们 用过的 到 唱歌 — - - 到 - - (-) ;

我们过去常唱的那些好歌——1961年至1965年（1902年）；

[ænd; ənd] ([ˌtuː'tuː]) 19th - ['sentʃəri] [ʃiːt] ['mjuːzɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] ['sɒŋbʊk] (['dəʊvə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ,
and (2) 19th - Century sheet music from The Civil War Songbook (Dover Publications ,
和 (2) 19th - 世纪 床单 音乐 从 这 民用 战争 歌曲集 (多佛 出版物 ,

（2）19世纪《内战歌曲集》（多佛出版社）中的乐谱，

-) [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪk] [ʃiːt] ['mjuːzɪk] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ([ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [lɑːk] . [gʌv]) .
1977) and the Civil War and Historic Sheet Music Collections of the Library of Congress (www . loc . gov) .
-) 和 这 民用 战争 和 历史性 床单 音乐 收藏 的 这 图书馆 的 国会 (万维网 . 位置 . 政府) .

1977 年）以及美国国会图书馆的内战和历史乐谱收藏（www.loc.gov）。

[ə; eɪ] [sɔːs] [lɪst] [ænd; ənd] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [iː] - [bʊk] .
A source list and notes for the music can be found at the end of this e - book .
一个 来源 列表 和 笔记 为了 这 音乐 能 是 成立 在 这 结尾 的 这 e - 书 .

本书末尾附有乐谱来源列表和注释。

[klɪk] [ɒn] [ðə; ði] [['lɪs(ə)n]] [lɪŋk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [sɒŋ] (['mɪdi]) ;
Click on the [Listen] link to hear a song (midi) ;
点击 在 这 [听] 关联 到 听到 一个 歌曲 (midi) ;

点击[收听]链接收听歌曲（midi）；

[klɪk] [ɒn] [ðə; ði] [[nəʊ'teɪʃn]] [lɪŋk] ([weə(r)] [prə'vaɪdɪd]) [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [nəʊ'teɪʃn] ([ˌpiː diː 'ef]) .
click on the [Notation] link (where provided) to view the music notation (pdf) .
点击 在 这 [符号] 关联 (在哪里 假如) 到 看法 这 音乐 符号 (pdf) .

点击 [乐谱] 链接（如有提供）查看乐谱（pdf）。

['hɒvə(r)] [ðə; ði] [maʊs] ['əʊvə(r)] [tekst] [ˌʌndər'laɪnd] [ɪn] [red] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pɒp] - [ʌp] [-] [nəʊt] , [laɪk] [ðɪs] .
Hover the mouse over text underlined in red to see a pop - up transcriber's note , like this .
徘徊 这 老鼠 超过 文本 下划线 在 红色的 到 看 一个 流行音乐 - 向上 转录员的 笔记 , 喜欢 这 .

将鼠标悬停在红色下划线文本上，即可看到弹出的转录员注释，如下所示。

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv]['kɒntents] [hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːdərz] [kən'viːniəns] .
A table of contents has been added for the reader's convenience .
一个 桌子 的 内容 有 到过 额外 为了 这 读者的 方便 .

为了方便读者，已添加目录。

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [sɔːŋz]
The Good Old Songs
这 好的 老的 歌曲

那些美好的老歌

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] — - - [tuː; tə] - -
We Used to Sing — ' 61 to ' 65
我们 用过的 到 唱歌 — - - 到 - -

我们曾经歌唱——1961年至1965年

[praɪs] , [ten] [sents]
PRICE , TEN CENTS
价格 , 十 分

价格，十分之一

['dʒen(ə)rəl] [ju(ː)'lisiːz] [es] . [grɑːnt]
GENERAL ULYSSES S . GRANT
一般的 尤利西斯 S . 授予

尤利西斯·S·格兰特将军

['fəʊtəʊ] [frɒm; frəm] [laɪf] , -
PHOTO FROM LIFE , 1864
照片 从 生活 , -

照片来自《生活》杂志，1864年

[əʊ] . [eɪtʃ] . ['ɔːlˌdrɔɪd]
O . H . OLDROYD
哦 . H . 奥尔德罗伊德

哦，奥尔德罗伊德

['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
Washington , D . C .
华盛顿 , D . C .

华盛顿特区

[ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː]
Nineteen Hundred and Two
十九 百 和 二

一九零二年

[hiː; hi] [gʊd] [əʊld]
he Good Old
他 好的 老的

好老

[sɔːŋz]
SONGS
歌曲

歌曲

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ]
WE USED TO SING
我们 用过的 到 唱歌

我们曾经唱过歌

- - [tuː; tə] - - .
' 61 to ' 65 .
- - 到 - - .

1961年至1965年。

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['vet(ə)rənz][ɒv; əv][ðə; ði]
Dedicated to the Veterans of the
投入的 到 这 退伍军人 的 这

谨以此献给退伍军人

[wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] .
War of the Rebellion .
战争 的 这 叛乱 .

叛乱战争。

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
First Published in 1882 .
第一的 已发布 在 - .

首次出版于1882年。

[ten] [sents] .
TEN CENTS .
十 分 .

十分钱。

[sent] ['pəʊst'peɪd] [ə'pɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] .
SENT POSTPAID UPON RECEIPT OF PRICE .
发送 后付费 之上 收据 的 价格 .

收到货款后即付邮资寄出。

['kɔpi,raitid] [baɪ]
COPYRIGHTED BY
版权所有 经过

版权所有

[əʊ] . [eɪtʃ] . ['ɔːlˌdrɔɪd] , ['pʌblɪʃə(r)]
O . H . Oldroyd , Publisher
哦 . H . 奥尔德罗伊德 , 出版商

OH Oldroyd，出版商

['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . - .
Washington , D . C . 1902 .
华盛顿 , D . C . - .

华盛顿特区，1902 年。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['ʃɜːrmənz] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
SHERMAN'S MARCH TO THE SEA .
谢尔曼的 行进 到 这 海 .

谢尔曼向大海进军。

['mɑːrtʃɪŋ] [θruː] ['dʒɔːdʒə] .
MARCHING THROUGH GEORGIA .
行军 通过 乔治亚州 .

进军佐治亚州。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
A THOUSAND YEARS .
一个 千 年 .

一万年。

[heɪl] [kə'lʌmbiə] .
HAIL COLUMBIA .
冰雹 哥伦比亚 .

哥伦比亚万岁！

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , ['mʌðə(r)] .

JUST BEFORE THE BATTLE , MOTHER .

只是 前 这 战斗 , 母亲 .

就在战斗开始前，母亲。

[wɪv] [drʌŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [kæn'tiːn] .

WE'VE DRUNK FROM THE SAME CANTEEN .

我们已经 醉 从 这 相同的 食堂 .

我们用同一个水壶喝过水。

[ðə; ði] [stɑː(r)] ['spæŋgld] ['bænə(r)] .

THE STAR SPANGLED BANNER .

这 星星 闪闪发光的 横幅 .

星条旗。

[əʊld] ['ʃeɪdi] .

OLD SHADY .

老的 阴凉 .

老奸巨猾。

[kə'lʌmbiə] , [ðə; ði] [dʒem] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,

COLUMBIA , THE GEM OF THE OCEAN ,

哥伦比亚 , 这 宝石 的 这 海洋 ,

哥伦比亚，海洋之珠

[ðə; ði] ['ɑːmi] [biːn] .

THE ARMY BEAN .

这 军队 豆 .

军豆。

[breɪv] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] .

BRAVE BOYS ARE THEY .

勇敢的 男孩们 是 他们 .

他们是勇敢的男孩。

['bæt(ə)l] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

BATTLE HYMN OF THE REPUBLIC .

战斗 圣歌 的 这 共和国 .

共和国战歌。

[həʊm] , [swiːt] [həʊm] .

HOME , SWEET HOME .

家 , 甜的 家 .

家，甜蜜的家。

[huː] [wɪl] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [naʊ] .

WHO WILL CARE FOR MOTHER NOW .

WHO 将要 关心 为了 母亲 现在 .

现在谁来照顾母亲?

[wen] [ðɪs] ['kruːəl] [wɔː(r)] [ɪz] ['əʊvə(r)] .

WHEN THIS CRUEL WAR IS OVER .

什么时候 这 残忍的 战争 是 超过 .

当这场残酷的战争结束时。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , ['fɑːðə(r)] ['eɪbrəhæm] .

WE ARE COMING , FATHER ABRAHAM .

我们 是 未来 , 父亲 亚伯拉罕 .

我们来了，亚伯拉罕之父。

['tentɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [kæmp] [graʊnd] .

TENTING ON THE OLD CAMP GROUND .

帐篷 在 这 老的 营 地面 .

在旧营地搭帐篷。

[dʒɒn]	[braʊnz]	[sɒŋ]	.
JOHN	**BROWN'S**	**SONG**	**.**
约翰	布朗的	歌曲	.

约翰·布朗之歌。

['bæt(ə)l]	[kraɪ]	[ɒv; əv]	['friːdəm]	.
BATTLE	**CRY**	**OF**	**FREEDOM**	**.**
战斗	哭	的	自由	.

自由的战斗呐喊。

['bɒnɪ]	[bluː]	[flæg]	.
BONNIE	**BLUE**	**FLAG**	**.**
邦妮	蓝色的	旗帜	.

邦妮蓝旗。

[ə'merɪkə]	.
AMERICA	**.**
美国	.

美国。

['kɪŋdəm]	['kʌmɪŋ]	.
KINGDOM	**COMING**	**.**
王国	未来	.

天国降临。

[ðə; ði]	['veɪkənt]	[tʃeə(r)]	.
THE	**VACANT**	**CHAIR**	**.**
这	空缺	椅子	.

空着的椅子。

['nɪərə(r)]	,	[maɪ]	[gɒd]	,	[tuː; tə]	[ðiː]	.
NEARER	**,**	**MY**	**GOD**	**,**	**TO**	**THEE**	**.**
更近	,	我的	上帝	,	到	你	.

我的上帝，我更亲近你。

[træmp]	,	[træmp]	,	[træmp]	.
TRAMP	**,**	**TRAMP**	**,**	**TRAMP**	**.**
流浪汉	,	流浪汉	,	流浪汉	.

流浪汉，流浪汉，流浪汉。

[wen]	['dʒɒni]	['kɒmz]	['mɑːrtʃɪŋ]	[həʊm]	.
WHEN	**JOHNNY**	**COMES**	**MARCHING**	**HOME**	**.**
什么时候	约翰尼	来	行军	家	.

当约翰尼凯旋归来。

[aɪz]	[gwaɪn]	[bæk]	[tuː; tə]	['dɪksi]	.
I'SE	**GWINE**	**BACK**	**TO**	**DIXIE**	**.**
我是	格温	后退	到	迪克西	.

我要回南方了。

[frə'tɜːnəti]	.
FRATERNITY	**.**
兄弟会	.

兄弟情谊。

['tʃærəti]	.
CHARITY	**.**
慈善机构	.

慈善。

['lɔɪəlti]	.
LOYALTY	**.**
忠诚	.

忠诚。

[əʊd] [ɒn] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bædʒ] .
ODE ON PRESENTATION OF BADGE .
颂 在 推介会 的 徽章 .

授徽颂歌。

['gri:tɪŋ] [əʊd] .
GREETING ODE .
问候 颂 .

问候颂。

['kləʊzɪŋ] [əʊd] .
CLOSING ODE .
结束 颂 .

闭幕颂歌。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['ʃɜ:rmənz] [mɑ:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .
SHERMAN'S MARCH TO THE SEA .
谢尔曼的 行进 到 这 海 .

谢尔曼向大海进军。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[nəʊ'teɪʃn]]
[Notation]
[符号]

[符号]

([ju:st] [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][es] . [breɪnɚdz] [sʌnz] , ['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] .)
(Used by permission of S . Brainard's Sons , owners of the copyright .)
(用过的 经过 允许 的 S . 布雷纳德 儿子们 , 所有者 的 这 版权 .)

(经版权所有者 S. Brainard's Sons 许可使用。)

[mɑ:dʒ] .
MAJ .
少校 .

少校

[dʒɛnl] ['dʌblju:] . [ti:] . ['ʃɜ:rmən] .
GEN'L W . T . SHERMAN .
将军 W . T . 谢尔曼 .

谢尔曼将军。

['aʊə(r)][kæmp]['faɪərz] [ʃɒn] [braɪt] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən]
Our camp fires shone bright on the mountain
我们的 营 火灾 闪耀 明亮的 在 这 山

我们的营火在山上闪耀着光芒。

[ðæt] [fraʊnd] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'ləʊ] ,
That frowned on the river below ,
那 皱眉 在 这 河 以下 ,

那人皱着眉头望着下面的河流,

[waɪl] [wi:; wi] [stʊd] [baɪ]['aʊə(r)] [gʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
While we stood by our guns in the morning ,
尽管 我们 站立 经过 我们的 枪支 在 这 早晨 ,

早上我们坚守在枪口旁时,

[ænd; ənd] [ˈiːɡəli] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fəʊ] ,
And eagerly watched for the foe ,
和 急切地 观看 为了 这 敌人 ,

他们密切关注着敌人的动向。

[wen] [ə; eɪ][ˈraɪdə(r)] [keɪm] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑːknəs]
When a rider came out from the darkness
什么时候 一个 骑士 来了 出去 从 这 黑暗

当一个骑手从黑暗中走出来时

[ðæt] [hʌŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˈmaʊntənz] [ænd; ənd] [triː] ,
That hung over mountains and tree ,
那 悬挂 超过 山脉 和 树 ,

那光芒笼罩着群山和树木，

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] , “ [bɔɪz] , [ʌp] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈredi] ,
And shouted , “ Boys , up and be ready ,
和 喊叫 , “ 男孩们 , 向上 和 是 准备好 ,

然后他喊道：“孩子们，起来，准备！”

[fɔː(r); fə(r)] [ˈʃɜːrmən] [wɪl] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
For Sherman will march to the sea .
为了 谢尔曼 将要 行进 到 这 海 .

因为谢尔曼将向大海进军。

” [wen] [tʃɪə(r)] [əˈpɒn] [tʃɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][bəʊld] [ˈʃɜːrmən]
” When cheer upon cheer for bold Sherman
” 什么时候 欢呼 之上 欢呼 为了 大胆的 谢尔曼

“当人们为勇敢的谢尔曼欢呼雀跃时”

[went] [ʌp] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ˈvæli] [ænd; ənd] [ɡlen] ,
Went up from each valley and glen ,
去 向上 从 每个 谷 和 格伦 ,

从每个山谷和峡谷向上攀登，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbjuːɡl][ˌɑːr ˈiː] - [ˈekəud] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk]
And the bugle re - echoed the music
和 这 号角 关于 - 回声 这 音乐

号角声再次响起音乐

[ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [men] ,
That came from the lips of the men ,
那 来了 从 这 嘴唇 的 这 男人 ,

那话是从男人们嘴里说出来的。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːz] [ɒn][ˈaʊə(r)][ˈbænə(r)]
For we knew that the stars on our banner
为了 我们 知道 那 这 明星 在 我们的 横幅

因为我们知道，我们旗帜上的星星

[mɔː(r)] [braɪt] [ɪn][ðeə(r)][ˈsplendə(r)] [wʊd] [biː; bi] ,
More bright in their splendor would be ,
更多的 明亮的 在 他们的 辉煌 会 是 ,

它们的光彩会更加璀璨夺目。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈblesɪŋz] [frɒm; frəm] [ˈnɔːθlənd] [wʊd] [ɡriːt] [ˌjuː ˈes]
And that blessings from Northland would greet us
和 那 祝福 从 北地 会 迎接 我们

愿来自北方的祝福降临于我们。

[æz; əz] [ˈʃɜːrmən] [ˈmɑːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
As Sherman marched down to the sea .
作为 谢尔曼 行军 向下 到 这 海 .

谢尔曼向海边进军。

[ðen] ['fɔːwəd] , [bɔɪz] , ['fɔːwəd] , [tuː; tə]['bæt(ə)l] ,
Then forward , boys , forward , to battle ,
然后 向前 , 男孩们 , 向前 , 到 战斗 ,
前进吧，孩子们，前进，去战斗！

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ɒn]['aʊə(r)] - [wei] ,
We marched on our wearysome way ,
我们 行军 在 我们的 - 方式 ,
我们拖着疲惫的步伐前行，

[ænd; ənd][wiː; wi] [struːd] [ðə; ði][waɪld] [hɪlz] [ɒv; əv] [rɪ'sɑːkə] —
And we strewed the wild hills of Resaca —
和 我们 散落的 这 荒野 丘陵 的 雷萨卡 —
我们把尸体散落在雷萨卡荒凉的山丘上——

[gɒd] [bles] [ðəʊz] [huː] [fel] [ɒn] [ðæt] [deɪ] .
God bless those who fell on that day .
上帝 保佑 那些 WHO 跌倒 在 那 天 .
愿上帝保佑那天倒下的人。

[ðen] ['kɛnɪsɔː] , [dɑːk] [ɪn][ɪts] ['glɔːri] ,
Then Kennesaw , dark in its glory ,
然后 肯尼索 , 黑暗的 在 它是 荣耀 ,
然后是肯尼索，它在辉煌中显得黯然失色。

[fraʊnd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flæg][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] ;
Frowned down on the flag of the free ;
皱眉 向下 在 这 旗帜 的 这 自由的 ;
对自由的旗帜嗤之以鼻；

[bʌt; bət][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [bɔː(r)]['aʊə(r)] ['stændəd]
But the East and the West bore our standard
但 这 东方 和 这 西方 钻孔 我们的 标准
但东西方都秉承了我们的标准。

[æz; əz] ['ʃɜːrmən] ['mɑːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
As Sherman marched down to the sea .
作为 谢尔曼 行军 向下 到 这 海 .
谢尔曼向海边进军。

[stɪl] ['ɒnwəd] [wiː; wi] [prest] [tɪl] ['aʊə(r)]['bænə(r)]
Still onward we pressed till our banner
仍然 向前 我们 按下 直到 我们的 横幅
我们继续前进，直到我们的旗帜

[swept] [aʊt] [frɒm; frəm][æt'læn.təz][grɪm] [wɔːlz] ,
Swept out from Atlanta's grim walls ,
扫荡 出去 从 亚特兰大的 严峻 墙壁 ,
从亚特兰大阴森的城墙中涌现，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pætriət] ['dæmpənd]
And the blood of the patriot dampened
和 这 血 的 这 爱国者 潮湿
爱国者的鲜血被浸湿了

[ðə; ði][sɔɪl] [weə(r)] ['treɪtərz] [flæg] [fɔːls] .
The soil where traitor's flag falls .
这 土壤 在哪里 叛徒的 旗帜 瀑布 .
叛徒旗帜落下的土地。

[bʌt; bət][wiː; wi] [pɔːzd] [nɒt] [tuː; tə] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːlən]
But we paused not to weep for the fallen
但 我们 暂停 不是 到 哭泣 为了 这 倒下
但我们没有停下来为逝者哭泣。

[huː] [slept] [baɪ] [iːtʃ] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [triː] ;
Who slept by each river and tree ;
WHO 睡着了 经过 每个 河 和 树 ;

谁曾睡在每条河流和每棵树旁?

[jet] [wiː; wi] [twaɪnd] [ðem; ðəm] [riːðz; riːθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒrəl, 'lɔː-]
Yet we twined them wreaths of the laurel
然而 我们 缠绕 他们 花圈 的 这 月桂树

然而，我们却用月桂花环将它们编织成花环。

[æz; əz] ['ʃɜːrmən] ['mɑːtʃt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .
As Sherman marched down to the sea .
作为 谢尔曼 行军 向下 到 这 海 .

谢尔曼向海边进军。

[praʊd] , [praʊd] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] [ðæt] ['mɔːnɪŋ]
Proud , proud was our army that morning
自豪的 , 自豪的 曾是 我们的 军队 那 早晨

那天早晨，我们的军队感到无比自豪。

[ðæt] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['saɪprəs] [ænd; ənd] [paɪn]
That stood by the cypress and pine
那 站立 经过 这 柏 和 松树

那棵树矗立在柏树和松树旁。

[wen] ['ʃɜːrmən] [sed] , “ [bɔɪz] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] ;
When Sherman said , “ Boys , you are weary ;
什么时候 谢尔曼 说 , “ 男孩们 , 你 是 厌倦 ;

谢尔曼说：“孩子们，你们累了；

[ðɪs] [deɪ] [feə(r)] [sə'vænə] [ɪz] [ðaɪn] ,
This day fair Savannah is thine ,
这 天 公平的 萨凡纳 是 你的 ,

今天，美丽的萨凡纳属于你。

” [ðen] [sæŋ] [wiː; wi] [ə; eɪ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['tʃiːftən]
” Then sang we a song for our chieftain
” 然后 唱 我们 一个 歌曲 为了 我们的 头目

然后我们为我们的酋长唱了一首歌

[ðæt] ['ekəud] ['or] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [liː] ,
That echoed o'er river and lea ,
那 回声 超过 河 和 叶 ,

那声音在河面和草地上回荡，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz] [ɒn] ['aʊə(r)] ['bænə(r)] [ʃɒn] [braɪtə]
And the stars on our banner shone brighter
和 这 明星 在 我们的 横幅 闪耀 更亮

我们旗帜上的星星更加闪耀。

[wen] ['ʃɜːrmən] ['mɑːtʃt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .
When Sherman marched on to the sea .
什么时候 谢尔曼 行军 在 到 这 海 .

当谢尔曼向大海进军时。

[[ˌpiː 'dʒiː] [θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['mɑːrtʃɪŋ] [θruː] ['dʒɔːdʒə] .
MARCHING THROUGH GEORGIA .
行军 通过 乔治亚州 .

进军佐治亚州。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[nəʊ'teɪʃn]]
[Notation]
[符号]

[符号]

[juːst] [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][es] . [breɪnɝdz] [sʌnz] .
Used by permission of S . Brainard's Sons .
用过的 经过 允许 的 S . 布雷纳德 儿子们 .

经 S. Brainard's Sons 许可使用。

2D [kɔː(r)] .
2D CORPS .
2D 兵团 .

第二军团

[brɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['bjuːgl] , [bɔɪz] , [wiːl; wil] [sɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [sɒŋ] ,
Bring the good old bugle , boys , we'll sing another song ,
带来 这 好的 老的 号角 , 男孩们 , 出色地 唱歌 其他 歌曲 ,

伙计们，把那支老式号角拿来，我们再唱一首歌。

[sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [wɪl] [stɑːt] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'lɒŋ] , —
Sing it with the spirit that will start the world along , —
唱歌 它 和 这 精神 那 将要 开始 这 世界 沿着 , —

用那能引领世界前进的精神去歌唱吧！

[sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [strɒŋ] ,
Sing it as we used to sing it , fifty thousand strong ,
唱歌 它 作为 我们 用过的 到 唱歌 它 , 五十 千 强的 ,

像我们过去那样，五万多人一起唱吧！

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [θruː] ['dʒɔːdʒə] .
While we were marching through Georgia .
尽管 我们 是 行军 通过 乔治亚州 .

当我们行军穿过佐治亚州时。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

" [hə'rɑː] ! [hə'rɑː] !
" Hurrah ! hurrah !
" 欢呼 ! 欢呼 !

“万岁！万岁！”

[wiː; wi] [brɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] !
we bring the Jubilee !
我们 带来 这 禧年 !

我们带来了禧年！

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[hə'rɑː] !
hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[ðə; ði][flæg] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [friː] !
the flag that makes you free !
这 旗帜 那 制作 你 自由的 !

让你自由的旗帜!

" [səʊ][wiː; wi] [sæŋ] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [frɒm; frəm][æt'læntə][tuː; tə][ðə; ði] [siː]
" So we sang the chorus from Atlanta to the sea
" 所以 我们 唱 这 合唱 从 亚特兰大 到 这 海

于是我们从亚特兰大一路唱到海边，一路唱着副歌。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [θruː] ['dʒɔːdʒə] .
While we were marching through Georgia .
尽管 我们 是 行军 通过 乔治亚州 .

当我们行军穿过佐治亚州时。

[haʊ] [ðə; ði] ['dɑːki] ['ʃaʊtɪd] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði]['dʒɔɪfl] [saʊnd] !
How the darkies shouted when they heard the joyful sound !
如何 这 黑人 喊叫 什么时候 他们 听到 这 快乐 声音 !

黑人听到欢呼声时，都大声欢呼起来!

[haʊ] [ðə; ði] ['tɜːkɪz] ['gɔbl] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['kɒmɪsəri] [faʊnd] !
How the turkeys gobbled which our commissary found !
如何 这 火鸡 狼吞虎咽 哪个 我们的 小卖部 成立 !

我们的后勤人员发现，火鸡们是如何咕咕叫的!

[haʊ] [ðə; ði] [swiːt] [pə'teɪtəʊz]['iːv(ə)n] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
How the sweet potatoes even started from the ground ,
如何 这 甜的 土豆 甚至 开始 从 这 地面 ,

红薯最初是如何从地里长出来的?

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [θruː] ['dʒɔːdʒə] ! — ['kɔːrəs] .
While we were marching through Georgia ! — Chorus .
尽管 我们 是 行军 通过 乔治亚州 ! — 合唱 .

当我们行军穿过佐治亚州的时候!——合唱。

[jes] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['juːniən][men] [huː] [wept] [wɪð] ['dʒɔɪfl] [tɪəz]
Yes , and there were Union men who wept with joyful tears
是的 , 和 那里 是 联盟 男人 WHO 哭泣 和 快乐 眼泪

是的，有些联邦士兵喜极而泣。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ɒnəd] [flæg] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ;
When they saw the honored flag they had not seen for years ;
什么时候 他们 锯 这 荣幸 旗帜 他们 有 不是 已见 为了 年 ;

当他们看到那面他们多年未见的庄严旗帜时;

['hɑːdli] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] [frɒm; frəm] ['breɪkɪŋ] [fɔːθ] [ɪn] [tʃɪəz]
Hardly could they be restrained from breaking forth in cheers
几乎 可以 他们 是 克制 从 打破 前进 在 干杯

他们几乎无法抑制住欢呼的冲动。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [θruː] ['dʒɔːdʒə] . — ['kɔːrəs] .
While we were marching through Georgia . — Chorus .
尽管 我们 是 行军 通过 乔治亚州 . — 合唱 .

当我们行军穿过佐治亚州时——合唱。

" ['ʃɜːrmənz] ['dæʃɪŋ] ['jæŋki] [bɔɪz] [wɪl] ['nevə(r)] [riːtʃ] [ðə; ði] [kəʊst] !
" Sherman's dashing Yankee boys will never reach the coast !
" 谢尔曼的 帅气 扬基 男孩们 将要 绝不 抵达 这 海岸 !

"谢尔曼麾下那些英勇的北方佬永远也到不了海岸!"

" [səʊ][ðə; ði] ['sɔːsi] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [sed] , [ænd; ənd] - [twɒz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [bəʊst] ;
" So the saucy rebel said , and ' twas a handsome boast ;
" 所以 这 风骚的 反叛 说 , 和 - 那是 一个 英俊的 夸 ;

"于是，这个厚颜无耻的叛逆者说道，这番话听起来颇为豪言壮语;

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [fə'gɒtn] , [ə'læs] !
Had they not forgotten , alas !
有 他们 不是 被遗忘的 , 唉 !

可惜他们没有忘记!

[tuː; tə] ['rekən] [wɪð] [ðə; ði][həʊst] ,
to reckon with the host ,
到 估计 和 这 主持人 ,

与主人算账,

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [θruː] ['dʒɔːdʒə] . — ['kɔːrəs] .
While we were marching through Georgia . — Chorus .
尽管 我们 是 行军 通过 乔治亚州 . — 合唱 .

当我们行军穿过佐治亚州时——合唱。

[səʊ][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['θʌrəfeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [treɪn] ,
So we made a thoroughfare for Freedom and her train ,
所以 我们 制成 一个 通道 为了 自由 和 她 火车 ,

于是我们为自由女神像和她的列车开辟了一条通道。

['sɪksti] [maɪlz] [ɪn]['lætɪtjuːd] , — [θriː] ['hʌndrəd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ,
Sixty miles in latitude , — three hundred to the main ,
六十 英里 在 纬度 , — 三 百 到 这 主要的 ,

纬度六十英里，距主线三百英里

['triːz(ə)n] [fled] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] ,
Treason fled before us , for resistance was in vain ,
叛国罪 逃亡 前 我们 , 为了 反抗 曾是 在 徒劳 ,

叛国行为在我们面前溃败，因为抵抗是徒劳的。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [θruː] ['dʒɔːdʒə] . — ['kɔːrəs] .
While we were marching through Georgia . — Chorus .
尽管 我们 是 行军 通过 乔治亚州 . — 合唱 .

当我们行军穿过佐治亚州时——合唱。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
A THOUSAND YEARS .
一个 千 年 .

一万年。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[nəʊ'teɪʃn]]
[Notation]
[符号]

[符号]

[kiː] [ɒv; əv][siː] .
Key of C .
钥匙 的 C .

C大调

['sɒlɪd] [ʃɒt] .
SOLID SHOT .
坚硬的 射击 .

实心投篮。

[lɪft] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [dɪ'spɒndɪŋ] ['friːmən] !
Lift up your eyes , desponding freemen !
举起 向上 你的 眼睛 , 沮丧 自由人 !

抬起头来吧，沮丧的自由人！

[flɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [jɔː(r); jə(r)] ['niːdləs] [fɪəz] !
Fling to the winds your needless fears !
一扔 到 这 风 你的 不必要 恐惧 !

把那些不必要的恐惧抛诸脑后吧！

[hiː; hi] [huː] [,ʌn'fəːl] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtiəs] ['bænə(r)]
He who unfurled your beauteous banner
他 WHO 展开 你的 美丽的 横幅

祂展开了你美丽的旗帜

[sez] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [weɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
Says it shall wave a thousand years .
说道 它 将 海浪 一个 千 年 .

据说它将飘扬千年。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] !
“ A thousand years !
“ 一个 千 年 !

“一万年！

” [maɪ] [əʊn] [kə'lʌmbiə] !
” my own Columbia !
” 我的 自己的 哥伦比亚 !

“我自己的哥伦比亚！”

- [tɪz] [ðə; ði] [glæd] [deɪ] [səʊ] [lɒŋ] [fɔː'təʊld] !
' Tis the glad day so long foretold !
- 的 这 高兴的 天 所以 长的 预言 !

终于迎来了期盼已久的喜庆日子！

- [tɪz] [ðə; ði] [glæd] [mɔːn] [huːz] ['ɜːli] ['twaɪlaɪt]
' Tis the glad morn whose early twilight
- 的 这 高兴的 早晨 谁 早期的 暮

这是令人愉悦的清晨，它的黄昏初现

['wɒʃɪŋtən] [sɔː] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [əʊld] .
Washington saw in times of old .
华盛顿 锯 在 时代 的 老的 .

华盛顿在古代就看到了这一点。

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [klaʊdz] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['məʊmənt]
What if the clouds one little moment
什么 如果 这 云 一 小的 片刻

如果云朵在某个瞬间飘散开来呢？

[hɪd] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [weə(r)] [mɔːn] [ə'pɪəz]
Hid the blue sky where morn appears
隐藏 这 蓝色的 天空 在哪里 早晨 出现

晨曦初露，蓝天隐没。

[wen] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [ðæt] [tɪnts] [ðem; ðəm] ['krɪmz(ə)n]
When the bright sun that tints them crimson
什么时候 这 明亮的 太阳 那 色调 他们 赤红

当明亮的阳光将它们染成深红色时

['raɪzɪz][tuː; tə] [ʃaɪn] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ! — ['kɔːrəs] .
Rises to shine a thousand years ! — Chorus .
上升 到 闪耀 一个 千 年 ! — 合唱 .

闪耀千年！——合唱

[tel] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [ðiːz] ['blesɪd; blest]['taɪdɪŋz] !
Tell the great world these blessed tidings !
告诉 这 伟大的 世界 这些 蒙福 消息 !

把这个好消息告诉全世界！

[jes] , [ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['bɒndmən] [h'iəz] ;
Yes , and be sure the bondman hears ;
是的 , 和 是 当然 这 保释人 听到 ;

是的，务必让担保人听到；

[tel] [ðə; ði] [ɒv; əv] [ɛvɹi] ['neɪʃ(ə)n]
Tell the oppress'd of ev'ry nation
告诉 这 受压迫的 的 每一个 国家

告诉所有国家的受压迫者

['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [lɑːsts] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] . — ['kɔːrəs] .
Jubilee lasts a thousand years . — Chorus .
禧年 持续时间 一个 千 年 . — 合唱 .

禧年持续千年。——合唱队

['enviəs] [fəʊz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] !
Envious foes beyond the ocean !
羡慕 敌人 超过 这 海洋 !

来自大洋彼岸的嫉妒敌人！

['lɪt(ə)l] [wiː; wi] [hiːd] [jɔː(r); jə(r)] [θrɛtnɪŋ] [sniə] ;
Little we heed your threat'ning sneers ;
小的 我们 注意 你的 威胁 冷笑 ;

我们根本不把你们的威胁嘲讽放在眼里；

['lɪt(ə)l] [wɪl] [ðeɪ] — ['aʊə(r)] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən]
Little will they — our children's children
小的 将要 他们 — 我们的 孩子们的 孩子们

他们——我们的子孙后代——恐怕不会如此。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] . — ['kɔːrəs] .
When you are gone a thousand years . — Chorus .
什么时候 你 是 已消失 一个 千 年 . — 合唱 .

当你离去千年之后。——合唱

['reb(ə)lz; rɪ'belz][æt; ət] [həʊm] !
Rebels at home !
反叛者 在 家 !

家乡的叛逆者！

[gəʊ] [haɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪsɪz] —
go hide your faces —
去 隐藏 你的 面孔 —

都躲起来吧——

[wiːp] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kraɪmz] [wɪð] ['bɪtə(r)] [tɪəz] ;
Weep for your crimes with bitter tears ;
哭泣 为了 你的 犯罪 和 苦的 眼泪 ;

用苦涩的泪水为你的罪行哭泣吧；

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][baɪnd][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['deɪlaɪt] ,
You could not bind the blessed daylight ,
你 可以 不是 绑定 这 蒙福 日光 ,

你无法束缚这美好的白昼，

[ðəʊ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] . — ['kɔːrəs] .
Though you should strive a thousand years . — Chorus .
尽管 你 应该 努力 一个 千 年 . — 合唱 .

即使你奋斗千年。——合唱

[bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [denz] , [jiː; ji] ['siːkrət] ['treitə] !
Back to your dens , ye secret traitors !
后退 到 你的 巢穴 , 是的 秘密 叛徒 !

滚回你们的巢穴去吧，你们这些秘密叛徒！

[daʊn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'greɪdɪd] [sfɪrz] !
Down to your own degraded spheres !
向下 到 你的 自己的 退化的 球体 !

堕落到你们自己那堕落的境地！

[eə(r)][ðə; ði][fɜːst] [bleɪz] [ɒv; əv]['dæz(ə)lɪŋ] ['sʌnʃaɪn]
Ere the first blaze of dazzling sunshine
埃雷 这 第一的 火焰 的 耀眼的 阳光

在第一缕耀眼的阳光洒下之前

['ʃɔːtən] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] . — ['kɔːrəs] .
Shortens your lives a thousand years . — Chorus .
缩短 你的 生活 一个 千 年 . — 合唱 .

使你们的寿命缩短一千年。——合唱

[heɪst] [ðiː] [ə'lɒŋ] , [ðaʊ] ['glɔːriəs] ['nuːndeɪ] !
Haste thee along , thou glorious noonday !
匆忙 你 沿着 , 你 辉煌 午 !

光荣的正午啊，快快快来吧！

[əʊ] ! [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [siəz] !
Oh ! for the eyes of ancient seers !
哦 ! 为了 这 眼睛 的 古老的 先知 !

啊！多么希望拥有古代先知的眼睛啊！

[əʊ] ! [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] ['rekən]
Oh ! for the faith of Him who reckons
哦 ! 为了 这 信仰 的 他 WHO 估计

哦！为了那位计算者所拥有的信心！

[iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] . — ['kɔːrəs] .
Each of His days a thousand years . — Chorus .
每个 的 他的 天 一个 千 年 . — 合唱 .

祂的每一天都如同千年。——合唱

['ʃɛrɪdənz] ['kæv(ə)lri] [kɔː(r)] .
SHERIDAN'S CAVALRY CORPS .
谢里丹的 骑兵 兵团 .

谢里丹骑兵团

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[heɪl] [kə'lʌmbiə] .
HAIL COLUMBIA .
冰雹 哥伦比亚 .

哥伦比亚万岁！

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[nəʊ'teɪʃn]]
[Notation]
[符号]

[符号]

['kɔpi,raitid] .
Copyrighted .
版权所有 .

版权所有。

[heɪl] [kə'lʌmbiə] !
Hail Columbia !
冰雹 哥伦比亚 !

哥伦比亚万岁!

['hæpi] [lænd] !
happy land !
快乐的 土地 !

快乐之地!

[heɪl] , [jiː; ji]['hɪərəʊz] !
Hail , ye heroes !
冰雹 , 是的 英雄 !

英雄万岁!

['hev(ə)n] - [bɔːn] [bænd] !
heaven - born band !
天堂 - 出生 乐队 !

天降神兵!

[huː] [fɔːt] [ænd; ənd] [bled] [ɪn] ['friːdəmz] [kɔːz] ,
Who fought and bled in Freedom's cause ,
WHO 战斗 和 出血 在 自由的 原因 ,

那些为自由事业战斗流血的人,

[huː] [fɔːt] [ænd; ənd] [bled] [ɪn] ['friːdəmz] [kɔːz] ,
Who fought and bled in Freedom's cause ,
WHO 战斗 和 出血 在 自由的 原因 ,

那些为自由事业战斗流血的人,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] [gɒn]
And when the storm of war was gone
和 什么时候 这 风暴 的 战争 曾是 已消失

当战争的风暴过去之后

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [piːs] [jɔː(r); jə(r)] ['vælə(r)] [wʌn] .
Enjoyed the peace your valor won .
享受 这 和平 你的 勇气 韩元 .

享受你英勇赢得的和平吧。

[let] [ˌɪndɪ'pendəns] [biː; bi] ['aʊə(r)] [bəʊst] ,
Let Independence be our boast ,
让 独立 是 我们的 夸 ,

让独立成为我们的骄傲,

['evə(r)] ['maɪndfl] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] ;
Ever mindful what it cost ;
曾经 正念 什么 它 成本 ;

时刻谨记代价;

['evə(r)] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [praɪz] ,
Ever grateful for the prize ,
曾经 感激的 为了 这 奖 ,

对这份奖项永远心存感激。

[let] [ɪts] ['ɔːltə(r)] [riːtʃ] [ðə; ði] [skaɪz] .
Let its altar reach the skies .
让 它是 坛 抵达 这 天空 .

让它的祭坛直插云霄。

[fɜːm] [ju'naɪtɪd] [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ,
Firm united let us be ,
公司 团结的 让 我们 是 ,

团结一致，让我们携手共进。

['ræliɪŋ] [raʊnd] ['aʊə(r)] ['lɪbəti] ;
Rallying round our liberty ;
集结 圆形的 我们的 自由 ;

团结起来捍卫我们的自由；

[æz; əz] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] ['brʌðəz] [dʒɔɪnd] ,
As a band of brothers joined ,
作为 一个 乐队 的 兄弟 加入 ,

当一群兄弟加入时，

[piːs] [ænd; ənd] ['seɪfti] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] .
Peace and safety we shall find .
和平 和 安全 我们 将 寻找 .

我们终将获得和平与安全。

[mɑːdʒ] .
MAJ .
少校 .

少校

[dʒɛnl] [dʒɒn] [ə; eɪ] . - .
GEN'L JOHN A . M'CLERNAND .
将军 约翰 一个 . - .

约翰·A·麦克莱南将军。

[ɪ'mɔːt(ə)l] ['peitriəts] , [raɪz] [wʌns] [mɔː(r)] ,
Immortal patriots , rise once more ,
不朽 爱国者 , 上升 一次 更多的 ,

不朽的爱国者们，再次崛起吧！

[dɪ'fend] [jɔː(r); jə(r)] [raɪts] , [dɪ'fend] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɔː(r)] ,
Defend your rights , defend your shore ,
保卫 你的 权利 , 保卫 你的 支撑 ,

捍卫你的权利，捍卫你的海岸！

[let] [nəʊ] [ruːd] [fəʊ] , [wɪð] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [hænd] ,
Let no rude foe , with impious hand ,
让 不 粗鲁的 敌人 , 和 不敬 手 ,

不要让粗鲁的敌人，用不敬的手，

[let] [nəʊ] [ruːd] [fəʊ] , [wɪð] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [hænd] ,
Let no rude foe , with impious hand ,
让 不 粗鲁的 敌人 , 和 不敬 手 ,

不要让粗鲁的敌人，用不敬的手，

[ɪn'veɪd] [ðə; ði] [ʃraɪn] [weə(r)] ['seɪkrɪd] [laɪz] ,
Invade the shrine where sacred lies ,
入侵 这 神社 在哪里 神圣 谎言 ,

侵入圣地，那里安放着神圣之物。

[ɒv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [blʌd] [ðə; ði] [wel] - [ɜːnd] [praɪz] .
Of toil and blood the well - earned prize .
的 辛劳 和 血 这 出色地 - 获得 奖 .

这是辛勤劳动和鲜血换来的荣耀。

[waɪl] ['ɒfərɪŋ] [piːs] [sɪn'sɪə(r)] [ænd; ənd] [dʒʌst] ,
While offering peace sincere and just ,
尽管 提供 和平 真诚 和 只是 ,

在真诚公正地提出和平方案的同时，

[ɪn] ['hev(ə)n] [wiː; wi] [pleɪs] [ə; eɪ] ['mænli] [trʌst] ,
In heaven we place a manly trust ,
在 天堂 我们 地方 一个 男子气概 相信 ,

我们把男子气概托付给上天，

[ðæt] [truːθ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [wɪl] [prɪ'veɪl] ,
That truth and justice will prevail ,
那 真相 和 正义 将要 占上风 ,

真理和正义终将战胜邪恶。

[ænd; ənd] ['evri] [skiːm] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] [feɪl] .
And every scheme of bondage fail .
和 每一个 方案 的 束缚 失败 .

所有奴役的计划都失败了。

[fɜːm] [ju'naɪtɪd] [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Firm united let us be , etc .
公司 团结的 让 我们 是 , ETC .

团结一致，让我们......等等。

19TH [kɔː(r)] .
19TH CORPS .
19TH 兵团 .

第19军

[saʊnd] , [saʊnd] [ðə; ði] [trʌmp] [ɒv; əv] [feɪm] !
Sound , sound the trump of fame !
声音 , 声音 这 王牌 的 名声 !

响起，响起名望的号角！

[saʊnd] ['wɑːʃɪŋtənz] [greɪt] [neɪm] ,
Sound Washington's great name ,
声音 华盛顿的 伟大的 姓名 ,

华盛顿州的伟大名字，

[rɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [laʊd] [ə'plɔːz] ,
Ring through the world with loud applause ,
戒指 通过 这 世界 和 大声 掌声 ,

响彻全球的热烈掌声，

[rɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [laʊd] [ə'plɔːz] ;
Ring through the world with loud applause ;
戒指 通过 这 世界 和 大声 掌声 ;

响彻全球的热烈掌声；

[let] ['evri] [klaɪm] [tuː; tə] ['friːdəm] [dɪə(r)]
Let every clime to Freedom dear
让 每一个 气候 到 自由 亲爱的

愿每个气候都享有自由

['lɪs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ɪə(r)] ;
Listen with a joyful ear ;
听 和 一个 快乐 耳朵 ;

用愉悦的耳朵聆听；

[wɪð] ['iːkwəl] [skɪl] [ænd; ənd] ['gɒdlaɪk] ['paʊə(r)] ,
With equal skill and godlike power ,
和 平等的 技能 和 神一般的 力量 ,

拥有同样高超的技巧和神一般的力量，

[hiː; hi] ['gʌvənd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['aʊə(r)]
He governed in the fearful hour
他 受统治 在 这 可怕 小时

他在可怕的时刻执政。

[ɒv; əv] ['hɒrɪd] [wɔː(r)] !
Of horrid war !
的 可怕的 战争 !

可怕的战争!

[ɔː(r)] [gaɪdz] [wɪð] [iːz]
or guides with ease
或者 指南 和 舒适

或轻松引导

[ðə; ði] ['hæpɪə] [taɪmz] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [piːs] ,
The happier times of honest peace ,
这 更快乐 时代 的 诚实的 和平 ,

那些真正和平的快乐时光,

[fɜːm] [ju'naɪtɪd] [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Firm united let us be , etc .
公司 团结的 让 我们 是 , ETC .

团结一致,让我们……等等。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , ['mʌðə(r)] .
JUST BEFORE THE BATTLE , MOTHER .
只是 前 这 战斗 , 母亲 .

就在战斗开始前,母亲。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[nəʊ'teɪʃn]]
[Notation]
[符号]

[符号]

[juːst] [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][es] . [breɪnɝdz] [sʌnz] .
Used by permission of S . Brainard's Sons .
用过的 经过 允许 的 S . 布雷纳德 儿子们 .

经 S. Brainard's Sons 许可使用。

[kiː] [ɒv; əv][biː] .
Key of B .
钥匙 的 B .

B键。

[brɪg] .
BRIG .
布里格 .

准将

[dʒɛnl] [em] . [em] . ['krɑːkər] .
GEN'L M . M . CROCKER .
将军 M . M . 克罗克 .

克罗克将军。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , ['mʌðə(r)] ,
Just before the battle , mother ,
只是 前 这 战斗 , 母亲 ,

就在战斗开始前，母亲，

[ai] [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [məʊst] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
I am thinking most of you ,
我 是 思维 最多 的 你 ,

我想到的是你们大多数人，

[waɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fiːld] [wɪr] ['wɒtʃɪŋ] ,
While upon the field we're watching ,
尽管 之上 这 场地 是 观看 ,

当我们在场上观看比赛时，

[wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [vjuː] .
With the enemy in view .
和 这 敌人 在 看法 .

敌人就在眼前。

['kɒmreɪdz] [breɪv] [ɑː(r); ə(r)] [raʊnd] [ˌem 'iː] ['laɪɪŋ] ,
Comrades brave are round me lying ,
同志们 勇敢的 是 圆形的 我 说谎 ,

勇敢的同志们躺在我身边，

[wɪð] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd] [gɒd] ,
Fill'd with tho'ts of home and God ,
已填充 和 想法 的 家 和 上帝 ,

心中充满了对家和上帝的思念，

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ]
For well they know that on the morrow
为了 出色地 他们 知道 那 在 这 明天

因为他们很清楚，明天

[sʌm; səm] [wɪl] [sliːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sɒd] .
Some will sleep beneath the sod .
一些 将要 睡觉 下面 这 草皮 .

有些人会睡在草皮下面。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[ˌfeə'wel] , ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] ['nevə(r)]
Farewell , mother , you may never
告别 , 母亲 , 你 可能 绝不

再见了，母亲，您可能永远不会

[pres] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ə'gen] ;
Press me to your heart again ;
按 我 到 你的 心 再次 ;

再次将我拥入你的心间；

[bʌt; bət] [əʊ] , [jʊl] [nɒt] [fə'get] [ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] ,
But oh , you'll not forget me , mother ,
但 哦 , 你会 不是 忘记 我 , 母亲 ,

但是，妈妈，你不会忘记我的。

[ɪf] [aɪm] ['nʌmbəd] [wɪð] [ðə; ði] [sleɪn] .
If I'm numbered with the slain .
如果 我是 编号 和 这 被杀 .

如果我被列入阵亡者之列。

[əʊ] , [ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] ,
Oh , I long to see you , mother ,
哦 , 我 长的 到 看 你 , 母亲 ,

哦，我好想见您，母亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [wʌnz][æt; ət] [həʊm] ;
And the loving ones at home ;
和 这 爱 一个 在 家 ;

还有家中那些爱着我们的人；

[bʌt; bət] [aɪl] ['nevə(r)] [liːv] ['aʊə(r)]['bænə(r)]
But I'll never leave our banner
但 患病的 绝不 离开 我们的 横幅

但我永远不会离开我们的旗帜

[tɪl] [ɪn]['ɒnə(r)][ai][kæn; kən] [kʌm] .
Till in honor I can come .
直到 在 荣誉 我 能 来 .

直到我能前来致敬。

[tel] [ðə; ði] ['treitə] , [ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ,
Tell the traitors , all around you ,
告诉 这 叛徒 , 全部 大约 你 ,

告诉你们周围的叛徒们，

[ðæt] [ðeə(r)]['kruːəl] [wɜːdz] [wiː; wi] [nəʊ]
That their cruel words we know
那 他们的 残忍的 字 我们 知道

我们知道他们那些残忍的话语。

[ɪn] ['evri] ['bæt(ə)l] [kɪl] ['aʊə(r)]['səʊldʒəz]
In every battle kill our soldiers
在 每一个 战斗 杀 我们的 士兵

在每一场战斗中杀死我们的士兵

[baɪ][ðə; ði][help] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði][fəʊ] . — ['kɔːrəs] .
By the help they give the foe . — Chorus .
经过 这 帮助 他们 给 这 敌人 . — 合唱 .

他们帮助敌人。——合唱

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[ai][hɪə(r)][ðə; ði]['bjuːgl] ['saʊndɪŋ] ,
I hear the bugle sounding ,
我 听到 这 号角 听起来 ,

我听见号角声响起，

- [tɪz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪt] !
' Tis the signal for the fight !
- 的 这 信号 为了 这 斗争 !

这是战斗的信号！

[naʊ] , [meɪ] [gɒd] [prə'tekt] [ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] ,
Now , may God protect me , mother ,
现在 , 可能 上帝 保护 我 , 母亲 ,

愿上帝保佑我，母亲。

[æz; əz][hiː; hi]['evə(r)] [dʌz] [ðə; ði] [raɪt] .
As He ever does the right .
作为 他 曾经 做 这 正确的 .

祂一向行事正直。

[hɪə(r)][ðə; ði] “ ['bæt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv] ['friːdəm] ,
Hear the “ Battle Cry of Freedom ,
听到 这 “ 战斗 哭 的 自由 ,

聆听“自由的战斗呐喊”，

” [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [swelz] [ə'pɒn][ðə; ði][eə(r)] !
” How it swells upon the air !
” 如何 它 涌浪 之上 这 空气 !

“它在空中膨胀得多么厉害啊！”

[əʊ] , [jes] , [wiːl; wil] ['ræli] [raʊnd] [ðə; ði] ['stændəd] ,
Oh , yes , we'll rally round the standard ,
哦 , 是的 , 出色地 集会 圆形的 这 标准 ,

哦，是的，我们会团结在标准周围。

[ɔː(r)][wiːl; wil] ['perɪʃ] ['nəʊbli][ðeə(r)] . — ['kɔːrəs] .
Or we'll perish nobly there . — Chorus .
或者 出色地 沦 高贵地 那里 . — 合唱 .

或者我们会在那里光荣地死去。——合唱

6TH [kɔː(r)] .
6TH CORPS .
6TH 兵团 .

第六军

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[wɪv] [drʌŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kæn'tiːn] .
WE'VE DRUNK FROM THE SAME CANTEEN .
我们已经 醉 从 这 相同的 食堂 .

我们用同一个水壶喝过水。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[nəʊ'teɪʃn]]
[Notation]
[符号]

[符号]

[baɪ][mɑːdʒ] . [tʃɑːlz] [dʒiː] . [hælpaɪn] (['praɪvət] [maɪlz] [oʊ'raɪli]) , 47th [en] . [waɪ] . [vɒl] .
By Maj . Charles G . Halpine (Private Miles O'Reilly) , 47th N . Y . Vol .
经过 少校 . 查尔斯 G . 哈尔平 (私人的 迈尔斯 奥莱利) , 47th N . 是 . 沃尔 .

作者：查尔斯·G·哈尔平少校（列兵迈尔斯·奥莱利），纽约州第47志愿步兵团

[ɪnf] .
Inf .
信息 .

信息。

[kiː] [ɒv; əv][siː] .
Key of C .
钥匙 的 C .

C大调

[ˌendʒə'nɪr] [ænd; ənd] [mə'kænɪks] .
ENGINEERS AND MECHANICS .
工程师 和 机械学 .

工程师和机械师。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bɒndz] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,
There are bonds of all sorts in this world of ours ,
那里 是 债券 的 全部 排序 在 这 世界 的 我们的 ,

在这个世界上，存在着各种各样的联系。

['fetəz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [taɪz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
Fetters of friendship and ties of flowers ,
镣铐 的 友谊 和 领带 的 花朵 ,

友谊的枷锁和鲜花的纽带，

[ænd; ənd] [truː] ['lʌvəz] - [nɒts] , [ai] [wiːn] .
And true lovers ' knots , I ween .
和 真的 恋人 - 绳结 , 我 温 .

还有真爱之结，我猜。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] [kɪs] ,
The boys and the girls are bound by a kiss ,
这 男孩们 和 这 女孩们 是 边界 经过 一个 吻 ,

男孩女孩们因一个吻而紧紧相连。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [bɒnd] , [əʊld] [frend] , [laɪk] [ðɪs] :
But there's never a bond , old friend , like this :
但 有 绝不 一个 纽带 , 老的 朋友 , 喜欢 这 :

但老朋友，世上永远不会有像这样的情谊：

[wiː; wi] [hæv; həv] [drʌŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [kæn'tiːn] !
We have drunk from the same canteen !
我们 有 醉 从 这 相同的 食堂 !

我们喝过同一个水壶里的水！

[ðə; ði] [seɪm] [kæn'tiːn] , [maɪ] ['səʊldʒə(r)] [frend] ,
The same canteen , my soldier friend ,
这 相同的 食堂 , 我的 士兵 朋友 ,

还是那个水壶，我的战友。

[ðə; ði] [seɪm] [kæn'tiːn] ;
The same canteen ;
这 相同的 食堂 ;

同一个食堂；

[ðeəz; ðəz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [bɒnd] [laɪk] [ðɪs] :
There's never a bond like this :
有 绝不 一个 纽带 喜欢 这 :

世上再无如此深厚的感情：

[wiː; wi] [hæv; həv] [drʌŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [kæn'tiːn] !
We have drunk from the same canteen !
我们 有 醉 从 这 相同的 食堂 !

我们喝过同一个水壶里的水！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [mɪlk] ,
It was sometimes water and sometimes milk ,
它 曾是 有时 水 和 有时 牛奶 ,

有时是水，有时是牛奶。

['sʌmtaɪmz] ['æp(ə)l] - [dʒæk] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [sɪlk] ;
Sometimes apple - jack as fine as silk ;
有时 苹果 - 杰克 作为 美好的 作为 丝绸 ;

有时苹果白兰地像丝绸一样细腻；

[bʌt; bət] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['tɪpl] [hæz; həz] [biːn] ,
But , whatever the tipple has been ,
但 , 任何 这 小酌 有 到过 ,

但是，不管喝的是什么酒，

[wiː; wi] [ʃeəd] [ˌaɪ ˈtiː] [təˈɡeðə(r)] [ɪn] [beɪn] [ɔː(r)] [ɪn] [blɪs] ,
We shared it together in bane or in bliss ,
我们 共享 它 一起 在 祸根 或者 在 极乐 ,
我们曾一起经历苦难或幸福，共同承受这一切。

[ænd; ənd] [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] , [frend] , [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] :
And I warn you , friend , when I think of this :
和 我 警告 你 , 朋友 , 什么时候 我 思考 的 这 :
朋友，我一想到这件事就警告你：

[wiː; wi] [hæv; həv] [drʌŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [kænˈtiːn] .
We have drunk from the same canteen .
我们 有 醉 从 这 相同的 食堂 .
我们喝的是同一个水壶里的水。

[wɪv] [ʃeəd] [ˈaʊə(r)] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [tents] [təˈɡeðə(r)] ,
We've shared our blankets and tents together ,
我们已经 共享 我们的 毯子 和 帐篷 一起 ,
我们一起分享过毯子和帐篷。

[ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [ænd; ənd] [fɔːt] [ɪn] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ˈweðə(r)] ,
And marched and fought in all kinds of weather ,
和 行军 和 战斗 在 全部 种类 的 天气 ,
他们风雨无阻地行军作战。

[ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd] [fʊl] [wɪv] [biːn] ;
And hungry and full we've been ;
和 饥饿的 和 满的 我们已经 到过 ;
我们时而饥肠辘辘，时而饱腹而无所事事；

[hæd; həd] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈbæt(ə)l] [ænd; ənd] [deɪz] [ɒv; əv] [rest] ,
Had days of battle and days of rest ,
有 天 的 战斗 和 天 的 休息 ,
经历了数日的战斗和数日的休整，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmeməri] [ai] [klɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] [best] :
But this memory I cling to and love the best :
但 这 记忆 我 黏着 到 和 爱 这 最好的 :
但我最珍视、最爱的记忆是：

[wɪv] [drʌŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [kænˈtiːn] .
We've drunk from the same canteen .
我们已经 醉 从 这 相同的 食堂 .
我们用的是同一个水壶。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ˈwuːndɪd] [ai] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈaʊtə(r)] [sləʊp] ,
For when wounded I lay on the outer slope ,
为了 什么时候 受伤 我 躺 在 这 外 坡 ,
当我受伤躺在外侧山坡上时，

[wɪð] [maɪ] [blʌd] [ˈfləʊɪŋ] [fɑːst] [ænd; ənd] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [həʊp]
With my blood flowing fast and but little hope
和 我的 血 流动 快速地 和 但 小的 希望
血液奔涌，希望渺茫

[ɒn] [wɪtʃ] [maɪ] [feɪnt] [ˈspɪrɪt] [mait] [liːn] ,
On which my faint spirit might lean ,
在 哪个 我的 头晕的 精神 可能 倾斜 ,
我脆弱的灵魂可以倚靠的地方，

[əʊ] ! [ðen] , [ai] [rɪˈmembə(r)] , [juː; jʊ] [krɔːl] [tuː; tə] [maɪ] [saɪd] ,
Oh ! then , I remember , you crawled to my side ,
哦 ! 然后 , 我 记住 , 你 爬行 到 我的 边 ,
哦！然后我想起来了，你爬到我身边去了。

[ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [səʊ][fɑːst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bəuθ][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] ,
And bleeding so fast it seemed both must have died ,
和 出血 所以 快速地 它 似乎 两个都 必须 有 死亡 ,

血流不止，看起来两人似乎都已经死了。

[wiː; wi][hæv; həv] [drʌŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kæn'tiːn] !
We have drunk from the same canteen !
我们 有 醉 从 这 相同的 食堂 !

我们喝过同一个水壶里的水！

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ðə; ði][stɑː(r)] ['spæŋgld] ['bænə(r)] .
THE STAR SPANGLED BANNER .
这 星星 闪闪发光的 横幅 .

星条旗。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[nəʊ'teɪʃn]]
[Notation]
[符号]

[符号]

[kiː] [ɒv; əv][siː] .
Key of C .
钥匙 的 C .

C大调

[əʊ] ! [seɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [baɪ][ðə; ði] [dɔːnz] ['ɜːli] [lait]
Oh ! say , can you see by the dawn's early light
哦 ! 说 , 能 你 看 经过 这 黎明 早期的 光

哦！你说，你能透过黎明的第一缕曙光看到什么吗？

[wɒt] [səʊ] ['praʊdli] [wiː; wi] [heild] [æt; ət][ðə; ði] ['twaɪˌlaɪts] [lɑːst] ['gliːmɪŋ] —
What so proudly we hailed at the twilight's last gleaming —
什么 所以 自豪地 我们 赞誉 在 这 暮光之城 最后的 闪闪发光 —

我们在暮色最后的余晖中如此自豪地欢呼的是什么——

[huːz] [brɔːd] [straɪps] [ænd; ənd] [braɪt] [stɑːz] [θruː] [ðə; ði] ['perələs] [flaɪt] ,
Whose broad stripes and bright stars through the perilous flight ,
谁 广阔 条纹 和 明亮的 明星 通过 这 危险的 航班 ,

在危险的飞行中，它宽阔的条纹和明亮的星星，

['or] [ðə; ði]['ræmˌpɑːts][wiː; wi] [wɒtʃt] , [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['gæləntli] ['striːmɪŋ] !
O'er the ramparts we watched , were so gallantly streaming !
超过 这 城墙 我们 观看 , 是 所以 英勇地 流媒体 !

我们站在城墙上，看到英勇的战士们在空中挥舞着战旗！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːkɪts] - [red] [gleə(r)] , [ðə; ði] [bɒmz] [bɜːstɪŋ] [ɪn][eə(r)] ,
And the rockets ' red glare , the bombs bursting in air ,
和 这 火箭 - 红色的 强光 , 这 炸弹 爆发 在 空气 ,

还有火箭的红光，炸弹在空中爆炸的景象，

[geɪv] [pruːf] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['aʊə(r)][flæg][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] ;
Gave proof through the night that our flag was still there ;
给予 证明 通过 这 夜晚 那 我们的 旗帜 曾是 仍然 那里 ;

整夜都在证明我们的国旗依然在那里；

[əʊ] ! [seɪ] , [dʌz] [ðæt] [stɑ:(r)] ['spæŋgld] ['bænə(r)] [jet] [weɪv]

Oh ! say , does that Star Spangled Banner yet wave

哦 ! 说 , 做 那 星星 闪闪发光的 横幅 然而 海浪

哦！你说，那星条旗还在飘扬吗？

['or] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [fri:] [ænd; ənd][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] !

O'er the land of the free and the home of the brave !

超过 这 土地 的 这 自由的 和 这 家 的 这 勇敢的 !

在自由的土地上，在勇者的家园上！

[ɒn] [ðæt] [ʃɔ:(r)] ['dɪmli] [si:n] [θru:] [ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:p] ,

On that shore dimly seen through the mists of the deep ,

在 那 支撑 依稀 已见 通过 这 薄雾 的 这 深的 ,

在那片透过深海迷雾隐约可见的海岸上，

[weə(r)] [ðə; ði] [foʊz] ['hɔ:ti] [həʊst][ɪn] [dred] ['saɪləns] [ri'pəuz] ,

Where the foe's haughty host in dread silence reposes ,

在哪里 这 敌人的 傲慢 主持人 在 恐惧 沉默 休息 ,

敌军傲慢的军队在令人恐惧的沉默中沉睡，

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bri:z] , ['or] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [sti:p] ,

What is that which the breeze , o'er the towering steep ,

什么 是 那 哪个 这 微风 , 超过 这 参天 陡 ,

微风拂过巍峨陡峭的山峰，吹拂着什么？

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['fɪtfəli] [bləʊz] , [naʊ] [kən'si:l] , [naʊ] [dis'kləuz] !

As it fitfully blows , now conceals , now discloses !

作为 它 断断续续地 打击 , 现在 隐藏 , 现在 披露 !

它忽而吹，忽而遮蔽，忽而显露！

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kætʃɪz] [ðə; ði] [gli:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [fɜ:st] [bi:m] ,

Now it catches the gleam of the morning's first beam ,

现在 它 捕获物 这 闪耀 的 这 早晨 第一的 光束 ,

现在它捕捉到了清晨第一缕阳光的光芒。

[ɪn] [fʊl] ['glɔ:ri] [rɪ'flektɪd] , [naʊ] [ʃaɪnz] [ɒn][ðə; ði] [stri:m] ;

In full glory reflected , now shines on the stream ;

在 满的 荣耀 反映 , 现在 闪耀 在 这 溪流 ;

光辉灿烂，倒映在溪流上；

- [tɪz] [ðə; ði][stɑ:(r)] ['spæŋgld] ['bænə(r)] , [əʊ] !

' Tis the Star Spangled Banner , oh !

- 的 这 星星 闪闪发光的 横幅 , 哦 !

这是星条旗，哦！

[lɒŋ] [meɪ] [ˌaɪ 'ti:] [weɪv]

long may it wave

长的 可能 它 海浪

愿它长久飘扬

['or] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [fri:] [ænd; ənd][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] !

O'er the land of the free and the home of the brave !

超过 这 土地 的 这 自由的 和 这 家 的 这 勇敢的 !

在自由的土地上，在勇者的家园上！

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðæt] [bænd] [hu:] [səʊ] ['vɔ:ntɪŋli] [swɔ:(r)]

And where is that band who so vauntingly swore

和 在哪里 是 那 乐队 WHO 所以 趾高气扬地 发誓

那支曾如此肆无忌惮地爆粗口的乐队现在在哪儿呢？

[ðæt] [ðə; ði]['hævək][ɒv; əv][wɔ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəlz] [kən'fju:ʒn]

That the havoc of war and the battle's confusion

那 这 混乱 的 战争 和 这 战斗的 困惑

战争的破坏和战斗的混乱

[ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [mɔː(r)] ?
A home and a country should leave us no more ?
一个 家 和 一个 国家 应该 离开 我们 不 更多的 ?

家园和祖国难道不应该离我们而去吗?

[ðeə(r)] [blʌd] [hæz; həz] [wɒʃt] [aʊt] [ðeə(r)] [faʊl] ['fʊtsteps] - [pə'luːʃ(ə)n] .
Their blood has washed out their foul footsteps ' pollution .
他们的 血 有 洗过 出去 他们的 犯规 脚步声 - 污染 .

他们的鲜血洗净了他们污秽足迹留下的痕迹。

[nəʊ] ['refjuːdʒ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] ['haɪəlɪŋ] [ænd; ənd] [sleɪv]
No refuge could save the hireling and slave
不 避难所 可以 节省 这 雇工 和 奴隶

任何避难所都救不了雇佣兵和奴隶。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] [flaɪt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪv] ;
From the terror of flight or the gloom of the grave ;
从 这 恐怖 的 航班 或者 这 愁云 的 这 严重 ;

无论是出于对逃亡的恐惧，还是对坟墓的阴霾;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑː(r)] ['spæŋgld] ['bænə(r)] [ɪn] ['traɪʌmf] [dʌθ] [weɪv]
And the Star Spangled Banner in triumph doth wave
和 这 星星 闪闪发光的 横幅 在 胜利 确实 海浪

星条旗在胜利中飘扬

['or] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] .
O'er the land of the free and the home of the brave .
超过 这 土地 的 这 自由的 和 这 家 的 这 勇敢的 .

在自由的土地上，在勇者的家园上。

[əʊ] ! [ðʌs] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [wen] ['friːmən] [ʃæl; ʃəl] [stænd]
Oh ! thus be it ever when freemen shall stand
哦 ! 因此 是 它 曾经 什么时候 自由人 将 站立

哦！愿自由人永远如此屹立不倒

[bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [lʌvd] [hoʊmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːrz] [ˌdesə'leɪʃn] ,
Between their loved homes and the war's desolation ,
之间 他们的 喜爱 房屋 和 这 战争的 荒凉 ,

在他们挚爱的家园和战争的荒芜之间,

[blest] [wɪð] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [piːs] , [meɪ] [ðə; ði] ['hev(ə)n] - ['reskjuːd] [lænd]
Blest with victory and peace , may the heaven - rescued land
祝福 和 胜利 和 和平 , 可能 这 天堂 - 获救 土地

愿上天拯救的土地，蒙受胜利与和平的祝福

[preɪz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ðæt] [hæθ] [meɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] .
Praise the power that hath made and preserved us a nation .
称赞 这 力量 那 有 制成 和 保存完好 我们 一个 国家 .

赞美缔造并维系我们民族的力量。

[ðen] ['kɒŋkə(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] , [wen] ['aʊə(r)] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] ,
Then conquer we must , when our cause it is just ,
然后 征服 我们 必须 , 什么时候 我们的 原因 它 是 只是 ,

当我们的事业是正义的，我们就必须取得胜利。

[ænd; ənd] [ðɪs] [biː; bi] ['aʊə(r)] ['mɒtəʊ] — “ [ɪn] [gɒd] [ɪz] ['aʊə(r)] [trʌst] ” —
And this be our motto — “ In God is our trust ” —
和 这 是 我们的 座右铭 — “ 在 上帝 是 我们的 相信 ” —

这就是我们的座右铭——“我们信赖上帝”——

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑː(r)] ['spæŋgld] ['bænə(r)] [ɪn] ['traɪʌmf] [ʃæl; ʃəl] [weɪv]
And the Star Spangled Banner in triumph shall wave
和 这 星星 闪闪发光的 横幅 在 胜利 将 海浪

星条旗必将凯旋飘扬

['or] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] !
O'er the land of the free and the home of the brave !
超过 这 土地 的 这 自由的 和 这 家 的 这 勇敢的 !

在自由的土地上，在勇者的家园上!

[ˌfɔː'tiːnθ] [kɔː(r)] .
FOURTEENTH CORPS .
第十四 兵团 .

第十四军

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[əʊld] ['ʃeɪdi] .
OLD SHADY .
老的 阴凉 .

老奸巨猾。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[nəʊ'teɪʃn]]
[Notation]
[符号]

[符号]

[kiː] [ɒv; əv][biː] .
Key of B .
钥匙 的 B .

B键。

['ʃeltə(r)] [tent] .
SHELTER TENT .
庇护所 帐篷 .

避难帐篷。

[əʊ] , [jɑː] ! [jɑː] !
Oh , yah ! yah !
哦 , 是啊 ! 是啊 !

哦，呀！呀!

['dɑːki] [lɑːf] [wɪd][ˌem 'iː] ,
darkies laugh wid me ,
黑人 笑 宽 我 ,

黑人跟我一起笑，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] [fəʊks] [seɪ] [əʊld] ['ʃeɪdiz] [friː] ,
For the white folks say Old Shady's free ,
为了 这 白色的 各位 说 老的 阴暗的 自由的 ,

白人说老沙迪自由了，

[səʊ][doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː]
So don't you see that the Jubilee
所以 不 你 看 那 这 禧年

所以，难道你看不出禧年的意义吗?

[ɪz] ['kʌmɪŋ] , ['kʌmɪŋ] , [heɪl] , ['maɪti] [deɪ] !
Is coming , coming , hail , mighty day !
是 未来 , 未来 , 冰雹 , 强大的 天 !

即将到来，即将到来，万岁，伟大的一天!

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[den] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [kænt] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] !
Den away , away , for I can't wait any longer !
丹 离开 , 离开 , 为了 我 不能 等待 任何 更长 !

快走开，快走开，我一刻也等不及了！

[hu'reɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁！

[hu'reɪ] !
hooray !
万岁 !

万岁！

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [həʊm] .
I'm going home .
我是 去 家 .

我要回家了。

[əʊ] ! ['mæsə] [gɒt] [skeəd] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] ,
Oh ! massa got scared , and so did his lady ,
哦 ! 马萨 得到 害怕的 , 和 所以 做过 他的 女士 ,

哦！主人吓坏了，他的夫人也吓坏了。

[dɪs] ['tʃɪli] [breɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ə'baɪ] ,
Dis chile breaks for Uncle Aby ,
迪斯 智利 休息 为了 叔叔 艾比 ,

这辣椒是给艾比叔叔的，

['əʊpən] [ðə; ði] ['geɪts] , [aʊt] [hɪrz] [əʊld] ['ʃeɪdi]
Open the gates , out here's Old Shady
打开 这 大门 , 出去 这里是 老的 阴凉

打开大门，老阴影出来了。

[ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] , ['kʌmɪŋ] , [heɪl] , ['maɪti] [deɪ] . — ['kɔːrəs] .
A coming , coming , hail , mighty day . — Chorus .
一个 未来 , 未来 , 冰雹 , 强大的 天 . — 合唱 .

即将到来的，即将到来的，欢呼，伟大的一天。——合唱。

[gʊd] - [baɪ] , ['mæsə] [dʒef] ; [gʊd] - [baɪ] , - ['stiːvnz] ,
Good - bye , Massa Jeff ; good - bye , Miss'r Stephens ,
好的 - 再见 , 马萨 杰夫 ; 好的 - 再见 , - 斯蒂芬斯 ,

再见了，杰夫老爷；再见了，斯蒂芬斯小姐。

- [skjuːz] [dɪs] ['nɪgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['tɑːkiːn] - [hɪz; ɪz] ['levn] ;
' Scuse dis nigger for takin ' his leavens ;
- 借口 迪斯 黑鬼 为了 拿 - 他的 酵母 ;

请原谅这个黑鬼拿了他的酵母；

- [spekt] ['prɪti] [suːn] [jʊl] [hɪə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['eɪbrəmz]
' Spect pretty soon you'll hear Uncle Abram's
- 光谱 漂亮的 很快 你会 听到 叔叔 艾布拉姆的

“很快你就会听到亚伯兰叔叔的声音了。”

['kʌmɪŋ] , ['kʌmɪŋ] , [heɪl] , ['maɪti] [deɪ] . — ['kɔːrəs] .
Coming , coming , hail , mighty day . — Chorus .
未来 , 未来 , 冰雹 , 强大的 天 . — 合唱 .

来了，来了，欢呼吧，伟大的日子。——合唱。

[gʊd] - [baɪ] , [hɑːd] [wɜːk] , [wɪd] ['niːbər] ['eni] [peɪ] ,
Good - bye , hard work , wid neber any pay ,
好的 - 再见 , 难的 工作 , 宽 内伯 任何 支付 ,

再见了，辛苦工作，却一分钱也赚不到。

[aɪz] [gwaɪn] [ʌp] [nɔːθ] [weə(r)] [diː] [gʊd] [fəʊks] [seɪ]
I's gwine up North where de good folks say
是 格温 向上 北 在哪里 德 好的 各位 说

我去了北方，那里的好人们说

[dæt] [waɪt] [wiːt] [bred] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ə; eɪ] [deɪ]
Dat white wheat bread an ' a dollar a day
数据 白色的 小麦 面包 一个 - 一个 美元 一个 天

那白小麦面包，一天一美元

[ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] , ['kʌmɪŋ] , [heɪl] , ['maɪti] [deɪ] . — ['kɔːrəs] .
Are a coming , coming , hail , mighty day . — Chorus .
是 一个 未来 , 未来 , 冰雹 , 强大的 天 . — 合唱 .

是即将到来的，即将到来的，欢呼，伟大的一天。——合唱。

[əʊ] ! [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['beɪbi] ,
Oh ! I've got a wife , and I've got a baby ,
哦 ! 我已经 得到 一个 妻子 , 和 我已经 得到 一个 婴儿 ,

哦！我有妻子，还有个孩子。

['lɪvɪŋ] [ʌp] ['jɒndə(r)] [ɪn] ['ʌpə(r)] ['kænə,deɪ] ;
Living up yonder in upper Canaday ;
活的 向上 远处 在 上 加拿大 ;

住在加拿大北部；

[woʊnt] [deɪ] [lɑːf] [wen] [deɪ] [siː] [əʊld] ['ʃeɪdi]
Won't dey laugh when dey see Old Shady
惯于 戴 笑 什么时候 戴 看 老的 阴凉

他们看到老阴影时会不会笑?

['kʌmɪŋ] , ['kʌmɪŋ] , [heɪl] , ['maɪti] [deɪ] . — ['kɔːrəs] .
Coming , coming , hail , mighty day . — Chorus .
未来 , 未来 , 冰雹 , 强大的 天 . — 合唱 .

来了，来了，欢呼吧，伟大的日子。——合唱。

['sev(ə)nθ] [kɔː(r)] .
SEVENTH CORPS .
第七 兵团 .

第七军

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[kə'lʌmbiə] , [ðə; ði] [dʒem] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,
COLUMBIA , THE GEM OF THE OCEAN ,
哥伦比亚 , 这 宝石 的 这 海洋 ,

哥伦比亚，海洋之珠

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] .
RED , WHITE , AND BLUE .
红色的 , 白色的 , 和 蓝色的 .

红色、白色和蓝色。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[nəʊ'teɪʃn]]
[Notation]
[符号]

[符号]

([juːst] [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][es] . [breɪnɝdz] [sʌnz] .)
(Used by permission of S . Brainard's Sons .)
(用过的 经过 允许 的 S . 布雷纳德 儿子们 .)

（经 S. Brainard's Sons 许可使用。）

[kiː] [ɒv; əv][dʒiː] .
Key of G .
钥匙 的 G .

G调。

[mɑːdʒ] .
MAJ .
少校 .

少校

[dʒɛnl] [dʒeɪmz][biː] . - .
GEN'L JAMES B . M'PHERSON .
将军 詹姆斯 B . - .

詹姆斯·B·麦克弗森将军。

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] [kɔː(r)] .
SEVENTEENTH CORPS .
第十七 兵团 .

第十七军团

[əʊ] ! [kə'lʌmbiə] , [ðə; ði][dʒem][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
Oh ! Columbia , the gem of the ocean ,
哦 ! 哥伦比亚 , 这 宝石 的 这 海洋 ,

哦！ 哥伦比亚，海洋中的明珠！

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [friː] ,
The home of the brave and the free ,
这 家 的 这 勇敢的 和 这 自由的 ,

勇敢者和自由者的家园

[ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['peɪtriəts] [dɪ'vəʊʃn] ,
The shrine of each patriot's devotion ,
这 神社 的 每个 爱国者的 虔诚 ,

每一位爱国者心中的圣地

[ðə; ði] [wɜːld] ['ɒfəz] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [ðiː] .
The world offers homage to thee .
这 世界 优惠 尊敬 到 你 .

全世界都向你致敬。

[ðaɪ] ['mændeit] [meɪk] ['hɪərəʊz] [ə'semb(ə)l] ,
Thy mandates make heroes assemble ,
你的 指令 制作 英雄 集合 ,

你的旨意召集英雄，

[wen] ['lɪbərtiz] [fɔːm] [stændz][ɪn] [vjuː] ;
When Liberty's form stands in view ;
什么时候 自由的 形式 站立 在 看法 ;

当自由女神的形象显现之时；

[ðaɪ] ['bænəz] [meɪk] ['tɪrəni] ['tremb(ə)l]
Thy banners make tyranny tremble
你的 横幅 制作 暴政 颤抖

你的旗帜令暴政颤抖。

[wen] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] .
When borne by the Red , White , and Blue .
什么时候 出生 经过 这 红色的 , 白色的 , 和 蓝色的 .

当红、白、蓝三色旗举起时。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[wen] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] ,
When borne by the Red , White , and Blue ,
什么时候 出生 经过 这 红色的 , 白色的 , 和 蓝色的 ,

当由红、白、蓝三色旗承载时，

[wen] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] ,
When borne by the Red , White , and Blue ,
什么时候 出生 经过 这 红色的 , 白色的 , 和 蓝色的 ,

当由红、白、蓝三色旗承载时，

[ðaɪ] ['bænəz] [meɪk] ['tɪrəni] ['tremb(ə)l] ,
Thy banners make tyranny tremble ,
你的 横幅 制作 暴政 颤抖 ,

你的旗帜令暴政颤抖，

[wen] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] .
When borne by the Red , White , and Blue .
什么时候 出生 经过 这 红色的 , 白色的 , 和 蓝色的 .

当红、白、蓝三色旗举起时。

[wen] [wɔː(r)][weɪdʒd][ɪts] [waɪd] [ˌdesə'leɪʃn] ,
When war waged its wide desolation ,
什么时候 战争 发动 它是 宽的 荒凉 ,

当战争肆虐，造成大范围破坏时，

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [ðə; ði][lænd][tuː; tə] [dɪ'fɔːm] ,
And threatened the land to deform ,
和 威胁 这 土地 到 变形 ,

并威胁到土地的形态，

[ðə; ði][ɑːk] [ðen] [ɒv; əv] ['friːdəmz] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
The ark then of Freedom's foundation ,
这 方舟 然后 的 自由的 基础 ,

自由的方舟，

[kə'lʌmbiə] , [rəʊd] [seɪf] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] ,
Columbia , rode safe through the storm ,
哥伦比亚 , 骑 安全的 通过 这 风暴 ,

哥伦比亚号，平安度过了暴风雨。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːləndz] [ɒv; əv] [vɪktri] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
With her garlands of vict'ry around her ,
和 她 花环 的 胜利 大约 她 ,

她周身环绕着胜利的花环，

[wen] [səʊ] ['praʊdli] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [breɪv] [kruː] ,
When so proudly she bore her brave crew ,
什么时候 所以 自豪地 她 钻孔 她 勇敢的 全体人员 ,

当她骄傲地载着她勇敢的船员们时，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][flæg] ['praʊdli] ['fləʊtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
With her flag proudly floating before her ,
和 她 旗帜 自豪地 漂浮的 前 她 ,

她面前骄傲地飘扬着她的旗帜，

[ðə; ði] [bəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] . — ['kɔːrəs] .
The boast of the Red , White , and Blue . — Chorus .
这 夸 的 这 红色的 , 白色的 , 和 蓝色的 . — 合唱 .

红、白、蓝三色旗帜的骄傲。——合唱。

[ðæt] ['bænə(r)] , [ðæt] ['bænə(r)] [brɪŋ] ['hɪðə(r)] ,
That banner , that banner bring hither ,
那 横幅 , 那 横幅 带来 这里 ,

那面旗帜，把那面旗帜带到这里来，

[ðəʊ] - ['reb(ə)lz; rɪ'belz][ænd; ənd] ['treitə] [lʊk] [grɪm] ;
Tho ' rebels and traitors look grim ;
虽然 - 叛军 和 叛徒 看 严峻 ;

虽然叛军和叛徒看起来面目狰狞；

[meɪ] [ðə; ði][riːðz; riːθs][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [wʌn] ['nevə(r)]['wɪðə(r)] ,
May the wreaths it has won never wither ,
可能 这 花圈 它 有 韩元 绝不 枯萎 ,

愿它赢得的桂冠永不凋零。

[nɔː(r)][ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv][ɪts] ['glɔːri] [grəʊ] [dɪm] !
Nor the stars of its glory grow dim !
也不 这 明星 的 它是 荣耀 生长 暗淡 !

它的辉煌星辰永不黯淡！

[meɪ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ju'naɪtɪd] [nɛə] ['sevə(r)] ,
May the service united ne'er sever ,
可能 这 服务 团结的 从未 断绝 ,

愿服务永不分离，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [k'ʌləz] [pruːv] [truː] !
But they to their colors prove true !
但 他们 到 他们的 颜色 证明 真的 !

但它们的颜色却真实地反映了这一点！

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd]['neɪvi] [fər'evə(r)] ,
The Army and Navy forever ,
这 军队 和 海军 永远 ,

陆军和海军永存！

[θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] . — ['kɔːrəs] .
Three cheers for the Red , White , and Blue . — Chorus .
三 干杯 为了 这 红色的 , 白色的 , 和 蓝色的 . — 合唱 .

为红、白、蓝欢呼三声！——合唱

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ðə; ði] ['ɑːmi] [biːn] .
THE ARMY BEAN .
这 军队 豆 .

军豆。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[eə(r)] — “ [swiːt] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .
Air — “ Sweet Bye and Bye .
空气 — “ 甜的 再见 和 再见 .

空气——“甜蜜的再见和再见。

” [ɪ'lev(ə)nθ] [kɔː(r)] .
” ELEVENTH CORPS .
” 第十一 兵团 .

“第十一军团

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [spɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɔːl] [lʌv] ,
There's a spot that the soldiers all love ,
有 一个 点 那 这 士兵 全部 爱 ,

士兵们都很喜欢一个地方，

[ðə; ði] [mes] - [tent] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wiː; wi] [miːn] ,
The mess - tent is the place that we mean ,
这 混乱 - 帐篷 是 这 地方 那 我们 意思是 ,

我们指的就是食堂帐篷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪʃ] [ðæt] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)]
And the dish that we like to see there
和 这 盘子 那 我们 喜欢 到 看 那里

还有我们想在那里看到的菜肴。

[ɪz] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , [waɪt] ['ɑːmi] [biːn] .
Is the old - fashioned , white Army bean .
是 这 老的 - 造型 , 白色的 军队 豆 .

是老式的白芸豆。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

- [tɪz] [ðə; ði] [biːn] [ðæt] [wiː; wi] [miːn] ,
' Tis the bean that we mean ,
- 的 这 豆 那 我们 意思是 ,

我们指的是豆子，

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [iːt] [æz; əz] [wiː; wi] [nɛə] [et; eɪt] [bɪ'fɔː(r)]
And we'll eat as we ne'er ate before
和 出色地 吃 作为 我们 从未 吃 前

我们将像以前从未吃过的那样大吃一顿。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [biːn] , [naɪs] [ænd; ənd] [kliːn] ;
The Army bean , nice and clean ;
这 军队 豆 , 好的 和 干净的 ;

军队豆，干净又美味；

[wiː; wi] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [biːnz] [ˌevə'mɔː(r)] .
We will stick to our beans evermore .
我们 将要 戳 到 我们的 豆子 越来越 .

我们将永远坚持吃豆子。

[naʊ] , [ðə; ði] [biːn] [ɪn] [ɪts] ['prɪmətɪv] [steɪt]
Now , the bean in its primitive state
现在 , 这 豆 在 它是 原始 状态

现在，豆子处于原始状态

[ɪz] [ə; eɪ] [plɑːnt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] ['ɒf(ə)n] [met] ,
Is a plant we have all often met ,
是 一个 植物 我们 有 全部 经常 遇见 ,

是一种我们都经常见到的植物。

[ænd; ənd] , [wen] [kʊkt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['ɑːmi] [staɪl] ,
And , when cooked in the old army style ,
和 , 什么时候 煮熟 在 这 老的 军队 风格 ,

而当用老式军队烹饪方法烹制时，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tʃɑːms] [wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get] . — ['kɔːrəs] .
It has charms we can never forget . — Chorus .
它 有 魅力 我们 能 绝不 忘记 . — 合唱 .

它有着我们永远不会忘记的魅力。——合唱

[ðə; ði]['dʒɜːmən][ɪz][fɒnd][ɒv; əv]['saʊər] [kraʊt] ,
The German is fond of sauer kraut ,
这 德语 是 喜爱 的 酸菜 酸菜 ,

德国人喜欢酸菜。

[ðə; ði][pə'teɪtəʊ][ɪz] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði] [mɪk] ,
The potato is loved by the Mick ,
这 土豆 是 喜爱 经过 这 米克 ,

米克很喜欢土豆。

[bʌt; bət][ðə; ði]['səʊldʒəz][hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [faʊnd] [aʊt]
But the soldiers have long since found out
但 这 士兵 有 长的 自从 成立 出去

但士兵们早就知道了。

[ðæt] [θruː] - [laɪf][tuː; tə]['aʊə(r)] [biːnz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [stɪk] . — ['kɔːrəs] .
That thro ' life to our beans we should stick . — Chorus .
那 喉咙 - 生活 到 我们的 豆子 我们 应该 戳 . — 合唱 .

我们应该在人生的旅途中坚持到底。——合唱

[fɔːθ] [kɔː(r)] .
FOURTH CORPS .
第四 兵团 .

第四军

23D [kɔː(r)] .
23D CORPS .
23D 兵团 .

第23军

[rɪ'freɪn] .
Refrain .
避免 .

避免。

[eə(r)] — “ [tel] [ɑːnt] ['roʊdə] .
Air — “ Tell Aunt Rhoda .
空气 — “ 告诉 阿姨 罗达 .

空气——“告诉罗达阿姨。

” [biːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,
” Beans for breakfast ,
” 豆子 为了 早餐 ,

早餐吃豆子，

[biːnz] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ,
Beans for dinner ,
豆子 为了 晚餐 ,

晚餐吃豆子，

[biːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,
Beans for supper ,
豆子 为了 晚餐 ,

晚餐吃豆子，

[bi:nz] !
Beans !
豆子 !

豆子!

[bi:nz] ! !
Beans ! !
豆子 ! !

豆子！！

[bi:nz] ! ! !
Beans ! ! !
豆子 ! ! !

豆子！！！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[breɪv] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] .
BRAVE BOYS ARE THEY .
勇敢的 男孩们 是 他们 .

他们是勇敢的男孩。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[nəʊ'teɪʃn]]
[Notation]
[符号]

[符号]

([ju:st] [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][es] . [breɪnɝdz] [sʌnz] , ['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] .)
(Used by permission of S . Brainard's Sons , owners of the copyright .)
(用过的 经过 允许 的 S . 布雷纳德 儿子们 , 所有者 的 这 版权 .)

（经版权所有者 S. Brainard's Sons 许可使用。）

[ki:] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flæt] .
Key of A Flat .
钥匙 的 一个 平坦的 .

降A大调。

18TH [kɔ:(r)] .
18TH CORPS .
18TH 兵团 .

第18军

['hevɪli] [fɔ:ls] [ðə; ði] [reɪn] ,
Heavily falls the rain ,
重度 瀑布 这 雨 ,

雨下得很大。

[waɪld][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['bri:zɪz] [tə'naɪt] ;
Wild are the breezes tonight ;
荒野 是 这 微风 今晚 ;

今夜的风很大；

[bʌt; bət] - [ni:θ] [ðə; ði] [ru:f] [ðə; ði] ['aʊəz] [æz; əz] [ðeɪ] [flaɪ]
But ' neath the roof the hours as they fly
但 - 下方 这 屋顶 这 小时 作为 他们 飞

但屋檐下，时光飞逝。

[ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] , [ænd; ənd][kɑːm] , [ænd; ənd] [braɪt] .
Are happy , and calm , and bright .
是 快乐的 , 和 冷静的 , 和 明亮的 .

他们快乐、平静、神采奕奕。

['gæðərɪŋ] [raʊnd] ['aʊə(r)]['faiəsaid] ,
Gathering round our firesides ,
采集 圆形的 我们的 炉边 ,

我们围坐在炉火旁，

[ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['sʌmə(r)] [taɪm] ,
Tho ' it be summer time ,
虽然 - 它 是 夏天 时间 ,

虽然现在是夏天，

[wiː; wi][sɪt][ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv] ['brʌðəz] [ə'brɔːd] ,
We sit and talk of brothers abroad ,
我们 坐 和 讲话 的 兄弟 国外 ,

我们坐下来谈论在海外的兄弟们，

[fər'get] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [tʃaɪm] .
Forgetting the midnight chime .
遗忘 这 午夜 钟声 .

忘记了午夜的钟声。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[breɪv] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] !
Brave boys are they !
勇敢的 男孩们 是 他们 !

他们真是勇敢的男孩！

[gɒn] [æt; ət][ðeə(r)] ['kʌntriz] [kɔːl] ;
Gone at their country's call ;
已消失 在 他们的 该国的 称呼 ;

响应国家的召唤而去；

[ænd; ənd] [jet] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] ['kænɒt] [fə'get]
And yet , and yet we cannot forget
和 然而 , 和 然而 我们 不能 忘记

然而，我们却不能忘记

[ðæt] ['meni] [breɪv] [bɔɪz] [mʌst; məst] [fɔːl] .
That many brave boys must fall .
那 许多 勇敢的 男孩们 必须 落下 .

许多勇敢的男孩终将倒下。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['həʊmsted] [ruːf] ,
Under the homestead roof ,
在下面 这 家园 屋顶 ,

在农舍的屋顶下，

['nesld] [səʊ]['kəʊzi][ænd; ənd] [wɔːm] ,
Nestled so cozy and warm ,
依偎 所以 舒适 和 温暖的 ,

舒适温暖，

[waɪl] ['səʊldʒəz] [sliːp] [wɪð] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] [nɔːt]
While soldiers sleep with little or naught
尽管 士兵 睡觉 和 小的 或者 零

士兵们睡得香甜，几乎一无所有。

[tuː; tə] [ˈʃeltə(r)] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔːm] .
To shelter them from the storm .
到 庇护所 他们 从 这 风暴 .

为他们遮风避雨。

[ˈrestɪŋ] [ɒn] [ˈɡrɑːsi] [kaʊtʃ] ,
Resting on grassy couches ,
休息 在 草丛 沙发 ,

躺在草地上休息，

- [ɒn] [ˈhɪlək] [dæmp] ,
Pillow'd on hillocks damp ,
- 在 小山丘 潮湿 ,

枕在潮湿的小山丘上，

[ɒv; əv] [ˈmɑːʃ(ə)l] [feə(r)] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [wiː; wi] [nəʊ]
Of martial fare how little we know
的 武术 票价 如何 小的 我们 知道

我们对武术比赛了解甚少。

[tɪl] [ˈbrʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [kæmp] . — [ˈkɔːrəs] .
Till brothers are in camp . — Chorus .
直到 兄弟 是 在 营 . — 合唱 .

直到兄弟们都回到营地。——合唱

[ˈθɪŋkɪŋ] [nəʊ] [les] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
Thinking no less of them ,
思维 不 较少的 的 他们 ,

丝毫不看轻他们，

[ˈlʌvɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] [ðə; ði] [mɔː(r)] ,
Loving our country the more ,
爱 我们的 国家 这 更多的 ,

更加热爱我们的国家

[wiː; wi] [sent] [ðem; ðəm] [fɔːθ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [flæɡ]
We sent them forth to fight for the flag
我们 发送 他们 前进 到 斗争 为了 这 旗帜

我们派他们上前为国旗而战。

[ðeə(r)] [ˈfɑːðəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] [bɔː(r)] .
Their fathers before them bore .
他们的 父亲们 前 他们 钻孔 .

他们的父辈也生育过。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈtɪəˌdrɔps] [ˈstɑːtɪd] ,
Though the great teardrops started ,
尽管 这 伟大的 泪滴 开始 ,

虽然巨大的泪滴已经开始，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈaʊə(r)] [ˈpɑːtɪŋ] [trʌst] :
This was our parting trust :
这 曾是 我们的 离别 相信 :

这是我们临别时的信任：

“ [ɡɒd] [bles] [juː; jʊ] , [bɔɪz] !
“ God bless you , boys !
“ 上帝 保佑 你 , 男孩们 !

“上帝保佑你们，孩子们！”

[wiːl; wil] [ˈwelkəm] [juː; jʊ] [həʊm]
we'll welcome you home
出色地 欢迎 你 家

我们会欢迎你回家

[wen] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] .
When rebels are in the dust .
什么时候 叛军 是 在 这 灰尘 .

当叛军被彻底击败。

” — [tʃoʊ] .
” — Cho .
” — 赵 .

——Cho。

[ˌmɪn'iː] [bɔːl] .
MINIE BALL .
米妮 球 .

迷你球。

22D [kɔː(r)] .
22D CORPS .
22D 兵团 .

第22军

[meɪ] [ðə; ði] [braɪt] [wɪŋz] [ɒv; əv] [lʌv]
May the bright wings of love
可能 这 明亮的 翅膀 的 爱

愿爱的明亮翅膀

[gɑːd] [ðem; ðəm] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [rəʊm] ;
Guard them wherever they roam ;
警卫 他们 无论 他们 漫游 ;

无论它们走到哪里，都要守护它们；

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] ['brʌðəz] [mʌst; məst] [faɪt]
The time has come when brothers must fight
这 时间 有 来 什么时候 兄弟 必须 斗争

兄弟阋墙的时刻已经到来。

[ænd; ənd] ['sɪstəz] [mʌst; məst] [preɪ] [æt; ət] [həʊm] .
And sisters must pray at home .
和 姐妹 必须 祈祷 在 家 .

姐妹们必须在家祈祷。

[əʊ] ! [ðə; ði] [dred] [fiːld] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] !
Oh ! the dread field of battle !
哦 ! 这 恐惧 场地 的 战斗 !

啊！可怕的战场！

[suːn] [tuː; tə] [biː; bi] [struːn] [wɪð] [greɪvz] !
Soon to be strewn with graves !
很快 到 是 散落的 和 坟墓 !

不久之后这里将遍布坟墓！

[ɪf] ['brʌðəz] [fɔːl] , [ðen] ['beri] [ðem; ðəm] [weə(r)]
If brothers fall , then bury them where
如果 兄弟 落下 , 然后 埋葬 他们 在哪里

如果兄弟倒下，就把他们埋葬在那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们过去常唱的那些美好老歌，(The Good Old Songs We Used to Sing,) 第2/3页

['aʊə(r)]['bænə(r)][ɪn] ['traɪʌmf] [weɪvz] . — ['kɔːrəs] .
Our banner in triumph waves . — Chorus .
我们的 横幅 在 胜利 波浪 . — 合唱 .

我们的旗帜在胜利中飘扬。——合唱

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['bæt(ə)l] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
BATTLE HYMN OF THE REPUBLIC .
战斗 圣歌 的 这 共和国 .

共和国战歌。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[nəʊ'teɪʃn]]
[Notation]
[符号]

[符号]

([baɪ]['mɪsɪz] . ['dʒuːljə] [wɔːd] [haʊ] .)
(By Mrs . Julia Ward Howe .)
(经过 太太 . 朱莉娅 沃德 豪 .)

（朱莉娅·沃德·豪夫人著）

[eə(r)] — “ [dʒɒn] [braʊn] .
Air — “ John Brown .
空气 — “ 约翰 棕色的 .

空中——“约翰·布朗。

” [æz; əz] [sʌŋ] [baɪ] ['tʃæplɪn] [siː] . [siː] . [mə'keɪb] [waɪl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn] ['lɪbi] ,
” As sung by Chaplain C . C . McCabe while a prisoner in Libby ,
” 作为 唱 经过 牧师 C . C . 麦凯布 尽管 一个 囚犯 在 莉比 ,

“这是牧师CC McCabe在利比监狱服刑期间演唱的歌曲。”

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [əʊld][ben] ([ðə; ði] ['kʌləd] ['peɪpə(r)] - ['selə(r)][ɪn] ['rɪtʃmənd]) [kraɪ][aʊt] , “ [greɪt] [njuːz]
after hearing Old Ben (the colored paper - seller in Richmond) cry out , “ Great news
后 听力 老的 本 (这 有色 纸 - 卖方 在 里士满) 哭 出去 , “ 伟大的 消息
[baɪ][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] !
by the telegraph !
经过 这 电报 !

听到老本（里士满的有色报贩）喊道：“电报传来好消息！”

[greɪt] ['bæt(ə)lz][æt; ət] ['getizbɜːg] !
Great battles at Gettysburg !
伟大的 战斗 在 葛底斯堡 !

葛底斯堡战役精彩绝伦！

['juːniən]['səʊldʒəz][geɪn][ðə; ði] [deɪ] !
Union soldiers gain the day !
联盟 士兵 获得 这 天 !

联邦军队取得了胜利！

" [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [sʌtʃ] ['glɔːriəs] [njuːz] ['tʃæplɪn] [mə'keɪb] [sʌŋ] [ðɪs] [səʊl] - ['stɜːrɪŋ] [hɪm] ,
" Upon hearing such glorious news Chaplain McCabe sung this soul - stirring hymn ,
" 之上 听力 这样的 辉煌 消息 牧师 麦凯布 唱 这 灵魂 - 搅拌 圣歌 ，

"听到如此振奋人心的消息，麦凯布牧师唱起了这首激动人心的赞美诗，

[ɔːl][ðə; ði] ['prɪznər] ['dʒɔɪnɪŋ] ['hɑːtɪli] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][əʊld]['prɪz(ə)n] [wɔːlz] [rɪŋ] — "
all the prisoners joining heartily in the chorus , making the old prison walls ring — "
全部 这 囚犯 加入 衷心地 在 这 合唱 ， 制作 这 老的 监狱 墙壁 戒指 — "
['glɔːri] , ['glɔːri] , [ˌhælɪ'luːjə] !
Glory , Glory , Hallelujah !
荣耀 ， 荣耀 ， 哈利路亚 ！

所有囚犯都热情地加入合唱，让古老的监狱墙壁回荡着——"荣耀归于上帝，荣耀归于上帝，哈利路亚！"

" [ˌsɪks'tiːnθ] [kɔː(r)] .
" SIXTEENTH CORPS .
" 第十六 兵团 .

"第十六军

[maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ;
Mine eyes have seen the glory of the coming of the Lord ;
矿 眼睛 有 已见 这 荣耀 的 这 未来 的 这 主 ；

我亲眼目睹了主降临的荣光；

[hiː; hi][ɪz] ['træmpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪps] [ɒv; əv] [rɒθ] [ɑː(r); ə(r)] [stɔː(r)d] ;
He is tramping out the vintage where the grapes of wrath are stored ;
他 是 徒步旅行 出去 这 优质的 在哪里 这 葡萄 的 愤怒 是 存储 ；

他正踏出存放愤怒之葡萄的葡萄园；

[hiː; hi][hæz; həz] [luːst] [ðə; ði] ['feɪtfl] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [kwɪk] [sɔːd] ;
He has loosed the fateful lightning of His terrible quick sword ;
他 有 松开 这 命运的 闪电 的 他的 糟糕的 快的 剑 ；

他已挥动他那可怕迅捷之剑，释放出致命的闪电；

[hɪz; ɪz] [truːθ] [ɪz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] .
His truth is marching on .
他的 真相 是 行军 在 .

他的真理正在向前推进。

['kɔːrəs] . — ['glɔːri] , ['glɔːri] , [ˌhælɪ'luːjə] !
Chorus . — Glory , Glory , Hallelujah !
合唱 . — 荣耀 ， 荣耀 ， 哈利路亚 ！

合唱——荣耀归于神，荣耀归于神，哈利路亚！

[ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɒtʃ] - ['faɪərz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sɜːklɪŋ] [kæmps] ;
I have seen Him in the watch - fires of a hundred circling camps ;
我 有 已见 他 在 这 手表 - 火灾 的 一个 百 盘旋 营地 ；

我曾在百余个环绕营地的篝火旁见过他；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['bɪldɪd] [hɪm] [æn; ən]['ɔːltə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [djuːz] [ænd; ənd][dæmp] ;
They have builded Him an altar in the evening dews and damps ;
他们 有 已建成 他 一个 坛 在 这 晚上 露水 和 潮湿 ；

他们在傍晚的露水和潮湿中为他筑了一座坛；

[ai][hæv; həv] [riːd] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] ['sentəns] [baɪ][ðə; ði][dɪm][ænd; ənd]['fleərɪŋ] [læmps] ;
I have read His righteous sentence by the dim and flaring lamps ;
我 有 读 他的 正义 句子 经过 这 暗淡 和 燃烧 灯 ；

我在昏暗闪烁的灯光下读到了他公正的判决；

[hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] .
His day is marching on .
他的 天 是 行军 在 .

他的一天还在继续。

['kɔːrəs] . — ['glɔːri] , ['glɔːri] , [ˌhælɪ'luːjə] !
Chorus . — Glory , Glory , Hallelujah !
合唱 . — 荣耀 , 荣耀 , 哈利路亚 !

合唱——荣耀归于神，荣耀归于神，哈利路亚！

[ai][hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ]['faɪəri]['gɒsp(ə)l] , [rɪt] [ɪn] ['bɜːnɪʃt] [rəʊz] [ɒv; əv] [stiːl] ,
I have read a fiery gospel , writ in burnished rows of steel ,
我 有 读 一个 火热 福音 , 写 在 抛光 行 的 钢 ,

我读过一篇炽热的福音书，它用闪亮的钢铁线条书写而成。

" [æz; əz][jiː; ji] [diːl] [wɪð] [maɪ] [kəntɛmnɚz] , [səʊ] [wɪð] [maɪ] [greɪs] [ʃæl; ʃəl] [diːl] ;
" As ye deal with my contemners , so with my grace shall deal ;
" 作为 是的 交易 和 我的 藐视法庭者 , 所以 和 我的 优雅 将 交易 ;

"你们怎样对待藐视我的人，我的恩典也将怎样对待他们；

[let] [ðə; ði]['hɪərəʊ] [bɔːn] [ɒv; əv]['wʊmən] [krʌʃ] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːl] ,
Let the hero born of woman crush the serpent with his heel ,
让 这 英雄 出生 的 女士 压碎 这 蛇 和 他的 脚跟 ,

让女人所生的英雄用他的脚跟碾碎毒蛇。

[sɪns] [gɒd] [ɪz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] .
Since God is marching on .
自从 上帝 是 行军 在 .

因为上帝正在前进。

" ['kɔːrəs] . — ['glɔːri] , ['glɔːri] , [ˌhælɪ'luːjə] !
" Chorus . — Glory , Glory , Hallelujah !
" 合唱 . — 荣耀 , 荣耀 , 哈利路亚 !

合唱——荣耀归于神，荣耀归于神，哈利路亚！

[hiː; hi][hæz; həz] ['saʊndɪd] [fɔːθ] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][kɔːl] [rɪ'triːt] ;
He has sounded forth the trumpet that shall never call retreat ;
他 有 听起来 前进 这 喇叭 那 将 绝不 称呼 撤退 ;

他吹响了永不退缩的号角；

[hiː; hi][ɪz] ['sɪftɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [siːt] ;
He is sifting out the hearts of men before His judgment seat ;
他 是 筛分 出去 这 心 的 男人 前 他的 判断 座位 ;

祂在审判台前筛析世人的心；

[əʊ] ! [biː; bi] [swɪft] , [maɪ] [səʊl] , [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [hɪm] !
Oh ! be swift , my soul , to answer Him !
哦 ! 是 迅速 , 我的 灵魂 , 到 回答 他 !

我的灵魂啊！快快回应祂吧！

[biː; bi]['dʒuːbɪlənt] , [maɪ] [fiːt] ;
be jubilant , my feet ;
是 喜庆 , 我的 脚 ;

我的双脚啊，欢欣雀跃吧！

['aʊə(r)] [gɒd] [ɪz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] .
Our God is marching on .
我们的 上帝 是 行军 在 .

我们的上帝正在前进。

['kɔːrəs] . — ['glɔːri] , ['glɔːri] , [ˌhælɪ'luːjə] !
Chorus . — Glory , Glory , Hallelujah !
合唱 . — 荣耀 , 荣耀 , 哈利路亚 !

合唱——荣耀归于神，荣耀归于神，哈利路亚！

[ɪn][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪli] [kraɪst] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː]
In the beauties of the lillies Christ was born across the sea
在 这 美女 的 这 百合花 基督 曾是 出生 穿过 这 海

在百合花的芬芳中，基督诞生于大海的彼岸。

[wɪð] [ə; eɪ]['glɔːri][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [ðæt] [træns'figə, trænz-, trɑːn, -gjuə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ;
With a glory in His bosom that transfigures you and me ;
和 一个 荣耀 在 他的 怀 那 变形 你 和 我 ;

祂怀抱的荣耀，能改变你我；

[æz; əz][hiː; hi][daɪd][tuː; tə] [meɪk] [men]['həʊli] , [let][ˌjuː 'es][daɪ][tuː; tə] [meɪk] [men] [friː] ,
As He died to make men holy , let us die to make men free ,
作为 他 死亡 到 制作 男人 圣 , 让 我们 死 到 制作 男人 自由的 ,

祂为使人圣洁而死，我们也为使人自由而死。

[waɪl] [gɒd][ɪz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] .
While God is marching on .
尽管 上帝 是 行军 在 .

当上帝继续前进时。

['kɔːrəs] . — ['glɔːri] , ['glɔːri] , [ˌhælɪ'luːjə] !
Chorus . — Glory , Glory , Hallelujah !
合唱 . — 荣耀 , 荣耀 , 哈利路亚 !

合唱——荣耀归于神，荣耀归于神，哈利路亚！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[həʊm] , [swiːt] [həʊm] .
HOME , SWEET HOME .
家 , 甜的 家 .

家，甜蜜的家。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[nəʊ'teɪʃn]]
[Notation]
[符号]

[符号]

([baɪ][dʒɒn] ['haʊəd] [peɪn] .)
(By John Howard Payne .)
(经过 约翰 霍华德 佩恩 .)

（约翰·霍华德·佩恩著）

[kiː] [ɒv; əv][iː][flæt] .
Key of E Flat .
钥匙 的 E 平坦的 .

降E大调。

- [mɪd] ['pleʒəz] [ænd; ənd] ['pæləs] [ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [rəʊm] ,
' Mid pleasures and palaces though we may roam ,
- 中 快乐 和 宫殿 尽管 我们 可能 漫游 ,

“即便我们游历于享乐和宫殿之中，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ]['hʌmb(ə)l] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [həʊm] ;
Be it ever so humble , there's no place like home ;
是 它 曾经 所以 谦逊的 , 有 不 地方 喜欢 家 ;

哪怕再简陋，也没有比家更好的地方了；

[ə; eɪ] [tʃɑːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] [siːm] [tuː; tə] ['hæləʊ] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] ,
A charm from the skies seems to hallow us there ,
一个 魅力 从 这 天空 似乎 到 神圣的 我们 那里 ,

仿佛有来自天空的魔力，让我们在那里感到神圣。

[wɪtʃ] , [siːk] [θruː] - [ðə; ði] [wɜːld] , [ɪz] [nɛə] [met] [wɪð] [ˌelsˈweə(r)] .
Which , seek thro ' the world , is ne'er met with elsewhere .
哪个 , 寻找 喉咙 - 这 世界 , 是 从未 遇见 和 别处 .

放眼全世界，也绝无仅有。

[həʊm] , [həʊm] , [swiːt] , [swiːt] [həʊm] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [həʊm]
Home , home , sweet , sweet home ; there's no place like home
家 , 家 , 甜的 , 甜的 家 ; 有 不 地方 喜欢 家

家，家，甜蜜的家；没有比家更好的地方了。

[əʊ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [həʊm] .
Oh , there's no place like home .
哦 , 有 不 地方 喜欢 家 .

哦，没有比家更好的地方了。

[ai] [geɪz] [ɒn][ðə; ði] [muːn] [æz; əz][ai] [tred] [ðə; ði][drɪə(r)][waɪld] ,
I gaze on the moon as I tread the drear wild ,
我 目光 在 这 月亮 作为 我 踏 这 凄凉 荒野 ,

我凝望着月亮，行走在荒凉的荒野上。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [naʊ] [θɪŋks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld]
And feel that my mother now thinks of her child
和 感觉 那 我的 母亲 现在 思考 的 她 孩子

感觉我母亲现在在想念她的孩子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɒn] [ðæt] [muːn] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈkɒtɪdʒ] [dɔː(r)]
As she looks on that moon from our own cottage door
作为 她 看起来 在 那 月亮 从 我们的 自己的 小屋 门

她从我们小屋的门望着月亮。

[θruː] - [ðə; ði] [ˈwuːdˌbaɪn] [huːz] [ˈfreɪgrəns] [ʃæl; ʃəl] [tʃɪə(r)] [ˌem ˈiː][nəʊ][mɔː(r)] .
Thro ' the woodbine whose fragrance shall cheer me no more .
喉咙 - 这 伍登宾 谁 香味 将 欢呼 我 不 更多的 .

穿过那片金银花丛，它的芬芳再也无法让我感到愉悦。

[həʊm] , [həʊm] , [swiːt] , [swiːt] [həʊm] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
Home , home , sweet , sweet home , etc .
家 , 家 , 甜的 , 甜的 家 , ETC .

家，家，甜蜜的家，等等。

[æn; ən][ˈeksaɪl][frɒm; frəm][həʊm] , [ˈsplendə(r)] [ˈdæzəlz] [ɪn] [veɪn] ;
An exile from home , splendor dazzles in vain ;
一个 流亡 从 家 , 辉煌 令人眼花缭乱 在 徒劳 ;

流亡异乡，辉煌也黯然失色；

[əʊ] , [gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [ˈləʊli] [θætʃt] [ˈkɒtɪdʒ] [əˈgen] ;
Oh , give me my lowly thatched cottage again ;
哦 , 给 我 我的 卑微的 茅草屋顶 小屋 再次 ;

哦，请把我的简陋茅屋还给我吧；

[ðə; ði][bɜ˞dz] , [ˈsɪŋɪŋ] [ˈgeɪli] , [ðæt] [keɪm] [æt; ət][maɪ][kɔːl] ;
The birds , singing gaily , that came at my call ;
这 鸟类 , 歌唱 兴高采烈地 , 那 来了 在 我的 称呼 ;

鸟儿们欢快地歌唱着，听从我的召唤；

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] , [ˈdɪrər] [ðæn; ðən][ɔːl] .
Give me them , and that peace of mind , dearer than all .
给 我 他们 , 和 那 和平 的 头脑 , 更贵 比 全部 .

把它们给我，还有那份比什么都珍贵的平静。

[həʊm] , [həʊm] , [swiːt] , [swiːt] [həʊm] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
Home , home , sweet , sweet home , etc .
家 , 家 , 甜的 , 甜的 家 , ETC .

家，家，甜蜜的家，等等。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[huː] [wɪl] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌðə(r)] [naʊ] .
WHO WILL CARE FOR MOTHER NOW .
WHO 将要 关心 为了 母亲 现在 .

现在谁来照顾母亲?

[[ˈlɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[nəʊˈteɪʃn]]
[Notation]
[符号]

[符号]

[kiː] [ɒv; əv][biː] [flæt] .
Key of B Flat .
钥匙 的 B 平坦的 .

降B大调。

[brɪg] .
BRIG .
布里格 .

准将

[dʒɛnl] [dʒɑːs] . [ə; eɪ] . [ˈməʊə(r)] .
GEN'L JOS . A . MOWER .
将军 乔斯 . 一个 . 割草机 .

约瑟夫·A·莫尔将军

[waɪ] [ˌeɪ ˈem][ai][səʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈwɪəri] ?
Why am I so weak and weary ?
为什么 是 我 所以 虚弱的 和 厌倦 ?

为什么我如此虚弱疲惫?

[siː] [haʊ] [feɪnt] [maɪ] [ˈhiːtɪd] [breθ] ;
See how faint my heated breath ;
看 如何 头晕的 我的 加热 气息 ;

你看我呼出的热气多么微弱;

[ɔːl] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [siːm] [ˈdɑːknəs] ;
All around to me seems darkness ;
全部 大约 到 我 似乎 黑暗 ;

我周围似乎一片漆黑;

[tel] [ˌem ˈiː] , [ˈkɒmreɪdz] , [ɪz] [ðɪs] [deθ] ?
Tell me , comrades , is this death ?
告诉 我 , 同志们 , 是 这 死亡 ?

同志们，告诉我，这就是死亡吗?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] [wel] [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][ˈɑːnsə(r)] ;
how well I know your answer ;
如何 出色地 我 知道 你的 回答 ;

我非常清楚你的答案;

[tuː; tə][maɪ] [feɪt] [ai] ['miːkli] [baʊ; bəʊ] ,
To my fate I meekly bow ,
到 我的 命运 我 温顺地 弓 ,

我向命运低头，匍匐在地。

[ɪf] [jʊl] ['əʊnli] [tel] [ˌem 'iː]['truːli]
If you'll only tell me truly
如果 你会 仅有的 告诉 我 真的

如果你能告诉我真相就好了

[huː] [wɪl] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mʌðə(r)] [naʊ] ?
Who will care for mother now ?
WHO 将要 关心 为了 母亲 现在 ?

现在谁来照顾母亲?

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[suːn] [wɪð] ['eɪndʒəls] [aɪl] [biː; bi] ['mɑːrtʃɪŋ] ,
Soon with angels I'll be marching ,
很快 和 天使 患病的 是 行军 ,

不久之后，我将与天使们一起行进，

[wɪð] [braɪt] [l'ɔːɹəlz] [ɒn][maɪ] [braʊ] ;
With bright laurels on my brow ;
和 明亮的 月桂树 在 我的 眉头 ;

额头上戴着闪亮的桂冠；

[ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌntri] ['fɔːlən] ;
I have for my country fallen ;
我 有 为了 我的 国家 倒下 ;

我为祖国而牺牲；

[huː] [wɪl] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mʌðə(r)] [naʊ] ?
Who will care for mother now ?
WHO 将要 关心 为了 母亲 现在 ?

现在谁来照顾母亲?

[huː] [wɪl] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['sɒrəʊ] ?
Who will comfort her in sorrow ?
WHO 将要 舒适 她 在 悲哀 ?

谁来安慰悲伤的她?

[huː] [wɪl] [draɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [teə(r); tɪə] ,
Who will dry the falling tear ,
WHO 将要 干燥 这 坠落 撕 ,

谁来拭去这滴泪?

['dʒentli] [smuːð] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪŋkld] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ?
Gently smooth her wrinkled forehead ?
轻轻地 光滑的 她 皱 前额 ?

轻轻抚平她布满皱纹的额头?

[huː] [wɪl] ['wɪspə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] ?
Who will whisper words of cheer ?
WHO 将要 耳语 字 的 欢呼 ?

谁会轻声说些鼓励的话语?

['iːv(ə)n] [naʊ] [ai] [θɪŋk] [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)]
Even now I think I see her
甚至 现在 我 思考 我 看 她

即使现在，我好像还能看到她。

['niːlɪŋ] , [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
Kneeling , praying for me !
跪着 , 祈祷 为了 我 !

跪下，为我祈祷！

[haʊ]
how
如何

如何

[kæn; kən][ai] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['æŋgwɪʃ] ?
Can I leave her in anguish ?
能 我 离开 她 在 痛苦 ?

我能让她独自承受痛苦吗?

[huː] [wɪl] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mʌðə(r)] [naʊ] ? — ['kɔːrəs] .
Who will care for mother now ? — Chorus .
WHO 将要 关心 为了 母亲 现在 ? — 合唱 .

现在谁来照顾母亲？——合唱队

[let] [ðɪs] ['næpsæk] [biː; bi][maɪ] ['pɪləʊ] ,
Let this knapsack be my pillow ,
让 这 背包 是 我的 枕头 ,

就让这个背包当我的枕头吧。

[ænd; ənd][maɪ]['mænt(ə)l][biː; bi][ðə; ði][skaɪ] ;
And my mantle be the sky ;
和 我的 地幔 是 这 天空 ;

我的衣袍将披上天空;

['heɪs(ə)n] , ['kɒmreɪdz] , [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] !
Hasten , comrades , to the battle !
趋 , 同志们 , 到 这 战斗 !

同志们，快去战斗！

[ai] [wɪl] [laɪk] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][daɪ] .
I will like a soldier die .
我 将要 喜欢 一个 士兵 死 .

我愿像士兵一样死去。

[suːn] [wɪð] ['eɪndʒəls] [aɪl] [biː; bi] ['mɑːrtʃɪŋ] ,
Soon with angels I'll be marching ,
很快 和 天使 患病的 是 行军 ,

不久之后，我将与天使们一起行进，

[wɪð] [braɪt] [l'ɔːɹəlz] [ɒn][maɪ] [braʊ] ;
With bright laurels on my brow ;
和 明亮的 月桂树 在 我的 眉头 ;

额头上戴着闪亮的桂冠;

[ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌntri] ['fɔːlən] ;
I have for my country fallen ;
我 有 为了 我的 国家 倒下 ;

我为祖国而牺牲;

[huː] [wɪl] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mʌðə(r)] [naʊ] ? — ['kɔːrəs] .
Who will care for mother now ? — Chorus .
WHO 将要 关心 为了 母亲 现在 ? — 合唱 .

现在谁来照顾母亲？——合唱队

25TH [kɔː(r)] .
25TH CORPS .
25TH 兵团 .

第25军

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[wen] [ðɪs] [ˈkruːəl] [wɔː(r)] [ɪz] [ˈəʊvə(r)] .
WHEN THIS CRUEL WAR IS OVER .
什么时候 这 残忍的 战争 是 超过 .

当这场残酷的战争结束时。

[[ˈlɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[nəʊˈteɪʃn]]
[Notation]
[符号]

[符号]

([juːst] [baɪ] [pəˈmɪʃ(ə)n] .)
(Used by permission .)
(用过的 经过 允许 .)

（经许可使用。）

[kiː] [ɒv; əv] [siː] .
Key of C .
钥匙 的 C .

C大调

[mɑːdʒ] .
MAJ .
少校 .

少校

[dʒɛnl] [fræŋk] [piː] . [bleə(r)] .
GEN'L FRANK P . BLAIR .
将军 坦率 P . 布莱尔 .

弗兰克·P·布莱尔将军。

[ˈdɪərɪst] [lʌv] , [duː; də] [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] !
Dearest love , do you remember !
亲爱的 爱 , 做 你 记住 !

亲爱的，你还记得吗！

[wen] [wiː; wi] [lɑːst] [dɪd] [miːt] ,
When we last did meet ,
什么时候 我们 最后的 做过 见面 ,

我们上次见面的时候，

[haʊ] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem ˈiː] ,
How you told me that you loved me ,
如何 你 讲述 我 那 你 喜爱 我 ,

你是如何告诉我你爱我的，

[ˈniːlɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] ?
Kneeling at my feet ?
跪着 在 我的 脚 ?

跪在我脚下？

[əʊ] ! [haʊ] [praʊd] [juː; jʊ] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] ,
Oh ! how proud you stood before me ,
哦 ! 如何 自豪的 你 站立 前 我 ,

哦！你曾多么骄傲地站在我面前！

[ɪn][jɔː(r); jə(r)][suːt][ɒv; əv] [bluː] ,
In your suit of blue ,
在 你的 套装 的 蓝色的 ,

你穿着蓝色西装，

[wen] [juː; jʊ] [vau] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['kʌntri]
When you vowed to me and country
什么时候 你 发誓 到 我 和 国家

当你向我和国家发誓的时候

['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] [truː] .
Ever to be true .
曾经 到 是 真的 .

永远真实。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

['wiːpɪŋ] , [sæd][ænd; ənd] ['ləʊnli] ,
Weeping , sad and lonely ,
哭泣 , 伤心 和 孤独 ,

哭泣，悲伤，孤独

[həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] [haʊ] [veɪn] ;
Hopes and fears how vain ;
希望 和 恐惧 如何 徒劳 ;

希望和恐惧多么虚妄；

[wen] [ðɪs] ['kruːəl][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] ,
When this cruel war is over ,
什么时候 这 残忍的 战争 是 超过 ,

当这场残酷的战争结束时，

[preŋ] [ðæt] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] .
Praying that we meet again .
祈祷 那 我们 见面 再次 .

祈祷我们能再次相遇。

[wen] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [briːz] [ɪz] ['saɪɪŋ] ,
When the summer breeze is sighing ,
什么时候 这 夏天 微风 是 叹息 ,

当夏日微风轻叹时，

['mɔːnfəli] [ə'lɒŋ] !
Mournfully along !
悲伤地 沿着 !

悲伤地前行！

[ɔː(r)] [wen] ['ɔːtəm] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] ,
Or when autumn leaves are falling ,
或者 什么时候 秋天 树叶 是 坠落 ,

或者当秋叶飘落的时候，

['sædli] [briːð] [ðə; ði] [sɒŋ] .
Sadly breathes the song .
令人遗憾的是 呼吸 这 歌曲 .

悲伤的叹息声响起。

[ɒft] [ɪn] [driːmz] [ai] [siː] [ðiː] ['laɪɪŋ]
Oft in dreams I see thee lying
经常 在 梦境 我 看 你 说谎

我常在梦中看见你躺着

[ɒn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [pleɪn] ,
On the battle plain ,
在 这 战斗 清楚的 ,

在战场上，

['ləʊnli] , ['wuːndɪd] , ['iːv(ə)n] ['daɪɪŋ] ;
Lonely , wounded , even dying ;
孤独 , 受伤 , 甚至 垂死 ;

孤独、受伤，甚至濒临死亡；

['kɔːlɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] . — ['kɔːrəs] .
Calling , but in vain . — Chorus .
呼叫 , 但 在 徒劳 . — 合唱 .

呼喊，却徒劳无功。——合唱

['sɪgnəl] [kɔː(r)] .
SIGNAL CORPS .
信号 兵团 .

信号兵团

['kænɪstə(r)] .
CANISTER .
罐 .

罐。

[ɪf] [ə'mɪd] [ðə; ði] [dɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l]
If amid the din of battle
如果 之中 这 din 的 战斗

如果在战斗的喧嚣中

['nəʊbli] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ,
Nobly you should fall ,
高贵地 你 应该 落下 ,

你应该高尚地倒下，

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [juː; jʊ] ,
Far away from those who love you ,
远的 离开 从 那些 WHO 爱 你 ,

远离那些爱你的人，

[nʌn] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [kɔːl] ,
None to hear you call ,
没有任何 到 听到 你 称呼 ,

无人听见你的呼唤。

[huː] [wʊd] ['wɪspə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] ,
Who would whisper words of comfort ,
WHO 会 耳语 字 的 舒适 ,

谁会轻声说些安慰的话语?

[huː] [wʊd] [suːð] [jɔː(r); jə(r)] [peɪn] ?
Who would soothe your pain ?
WHO 会 舒缓 你的 疼痛 ?

谁来抚慰你的伤痛?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] ['meni] ['kruːəl] ['fænsiz]
the many cruel fancies
这 许多 残忍的 幻想

许多残酷的幻想

['evə(r)][ɪn][maɪ][breɪn] . — ['kɔːrəs] .
Ever in my brain . — Chorus .
曾经 在 我的 脑 . — 合唱 .

一直萦绕在我的脑海里。——合唱

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['kʌntri] [kɔːld] [juː; jʊ] , ['dɑːlɪŋ] ,
But our country called you , darling ,
但 我们的 国家 称为 你 , 亲爱的 ,

但是，亲爱的，我们的国家呼唤你。

['eɪndʒəls] [tʃɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ,
Angels cheer your way ,
天使 欢呼 你的 方式 ,

天使们为你加油，

[waɪl] ['aʊə(r)] ['neɪʃənz] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ]
While our nation's sons are fighting
尽管 我们的 国家的 儿子们 是 斗争

当我们的国家子弟正在战斗时

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [preɪ] .
We can only pray .
我们 能 仅有的 祈祷 .

我们只能祈祷。

['nəʊbli] [straɪk] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ænd; ənd] ['lɪbəti] ,
Nobly strike for God and liberty ,
高贵地 罢工 为了 上帝 和 自由 ,

为上帝和自由而英勇奋战，

[let] [ɔːl] ['neɪʃnz] [siː]
Let all nations see
让 全部 国家 看

让所有国家都看到

[haʊ] [wiː; wi] [lʌv] ['aʊə(r)] ['stɑːri] ['bænə(r)] ,
How we love our starry banner ,
如何 我们 爱 我们的 繁星 横幅 ,

我们多么喜爱我们星光熠熠的旗帜啊！

['embləm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] . — ['kɔːrəs] .
Emblem of the free . — Chorus .
徽 的 这 自由的 . — 合唱 .

自由的象征。——合唱

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , ['fɑːðə(r)] ['eɪbrəhæm] .
WE ARE COMING , FATHER ABRAHAM .
我们 是 未来 , 父亲 亚伯拉罕 .

我们来了，亚伯拉罕之父。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[nəʊ'teɪʃn]]
[Notation]
[符号]

[符号]

([juːst] [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][es] . [breɪnɚdz] [sʌnz] , ['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] .)
(Used by permission of S . Brainard's Sons , owners of the copyright .)
(用过的 经过 允许 的 S . 布雷纳德 儿子们 , 所有者 的 这 版权 .)

（经版权所有者 S. Brainard's Sons 许可使用。）

['lɪŋkən] .
LINCOLN .
林肯 .

林肯。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , ['fɑːðə(r)]['eɪbrəhæm] — [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [mɔː(r)] ,
We are coming , Father Abraham — three hundred thousand more ,
我们 是 未来 , 父亲 亚伯拉罕 — 三 百 千 更多的 ,

我们来了，亚伯拉罕之父——还有三十万人，

[frɒm; frəm] [ˌmɪsɪ'sɪpiz] ['waɪndɪŋ] [striːm] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [njuː] ['ɪŋgləndz] [ʃɔː(r)] ;
From Mississippi's winding stream and from New England's shore ;
从 密西西比州的 绕线 溪流 和 从 新的 英格兰的 支撑 ;

来自密西西比河蜿蜒的河道和新英格兰的海岸；

[wiː; wi] [liːv] ['aʊə(r)] [plau] [ænd; ənd] ['wəːkʃɔps] , ['aʊə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [dɪə(r)] ,
We leave our plows and workshops , our wives and children dear ,
我们 离开 我们的 犁 和 研讨会 , 我们的 妻子们 和 孩子们 亲爱的 ,

我们离开了我们的犁和作坊，离开了我们亲爱的妻子和孩子，

[wɪð] [hɑːts] [tuː] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌtərəns] , [wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ]['saɪlənt][teə(r); tɪə] ;
With hearts too full for utterance , with but a silent tear ;
和 心 也 满的 为了 发声 , 和 但 一个 沉默的 撕 ;

心中充满难以言喻的感动，只有无声的泪水；

[wiː; wi][deə(r)][nɒt] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] ['stedfɑːstli] [bɪ'fɔː(r)] —
We dare not look behind us , but steadfastly before —
我们 敢 不是 看 在后面 我们 , 但 坚定不移 前 —

我们不敢回头看，只能坚定地向前看——

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , ['fɑːðə(r)]['eɪbrəhæm] — [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [mɔː(r)] !
We are coming , Father Abraham — three hundred thousand more !
我们 是 未来 , 父亲 亚伯拉罕 — 三 百 千 更多的 !

我们来了，亚伯拉罕之父——还有三十万人！

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪl] - [tɒps] [ðæt] [miːt] [ðə; ði] ['nɔːðən] [skaɪ] ,
If you look across the hill - tops that meet the northern sky ,
如果 你 看 穿过 这 爬坡道 - 最高额 那 见面 这 北方 天空 ,

如果你眺望远方，看到山顶与北方的天空相连，

[lɒŋ] ['muːvɪŋ] [laɪnz] [ɒv; əv]['raɪzɪŋ] [dʌst] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪʒn] [meɪ] [dɪ'skraɪ] ;
Long moving lines of rising dust your vision may descry ;
长的 移动 线条 的 上升 灰尘 你的 想象 可能 描述 ;

你的视线或许会看到长长的、移动的、扬起的尘土带；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [wɪnd] , [æn; ən] ['ɪnstənt] , [tɪəz] [ðə; ði] [klaʊd] [veɪl] [ə'saɪd] ,
And now the wind , an instant , tears the cloud veil aside ,
和 现在 这 风 , 一个 立即的 , 眼泪 这 云 面纱 旁边 ,

此刻，风瞬间撕开了云层。

[ænd; ənd] [fləʊts] [ə'lɒft]['aʊə(r)] ['spæŋgld] [flæg][ɪn]['glɔːri][ænd; ənd][ɪn][praɪd] ;
And floats aloft our spangled flag in glory and in pride ;
和 浮标 高空 我们的 闪闪发光的 旗帜 在 荣耀 和 在 自豪 ;

我们那面闪闪发光的旗帜荣耀而骄傲地高高飘扬；

[ænd; ənd]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [gliːm] , [ænd; ənd][bændz] [breɪv] ['mjuːzɪk][pɔː(r)] —
And bayonets in the sunlight gleam , and bands brave music pour —
和 刺刀 在 这 阳光 闪耀 , 和 乐队 勇敢的 音乐 倒 —

阳光下刺刀闪闪发光，勇敢的乐队奏出激昂的乐曲——

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈfɑːðə(r)][ˈeɪbrəhæm] — [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [mɔː(r)] !
We are coming , Father Abraham — three hundred thousand more !
我们 是 未来 , 父亲 亚伯拉罕 — 三 百 千 更多的 !

我们来了，亚伯拉罕之父——还有三十万人!

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ɔːl] [ʌp] [ˈaʊə(r)] [ˈvæliz] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˈɡrəʊɪŋ] [ˈhɑːvist] [ʃaɪn] ,
If you look all up our valleys , where the growing harvests shine ,
如果 你 看 全部 向上 我们的 山谷 , 在哪里 这 生长 收获 闪耀 ,

如果你抬头看看我们所有的山谷，那里庄稼茁壮成长，熠熠生辉，

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˈaʊə(r)] [ˈstɜːdi] [ˈfɑːmə(r)] - [bɔɪz] [fɑːst] [ˈfɔːmɪŋ] [ˈɪntuː] [laɪn] ,
You may see our sturdy farmer - boys fast forming into line ,
你 可能 看 我们的 结实的 农民 - 男孩们 快速地 成型 进入 线 ,

你或许会看到我们那些身强力壮的农家小伙子们迅速排成一列。

[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˈmʌðəz] - [niːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːdz] ,
And children from their mothers ' knees are pulling at the weeds ,
和 孩子们 从 他们的 母亲们 - 膝盖 是 拉 在 这 杂草 ,

孩子们依偎在母亲膝上，正在拔草。

[ænd; ənd] [ˈlɜːnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [riːp] [ænd; ənd] [səʊ] , [əˈɡenst] [ðeə(r)] [ˈkʌntriz] [niːdz] ;
And learning how to reap and sow , against their country's needs ;
和 学习 如何 到 收割 和 母猪 , 反对 他们的 该国的 需求 ;

他们学会了如何收割和播种，却违背了国家的需要;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌfeəˈwel] [ɡruːp] [stændz] [ˈwiːpɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [ˈkɒtɪdʒ] [dɔː(r)] —
And a farewell group stands weeping at every cottage door —
和 一个 告别 团体 站立 哭泣 在 每一个 小屋 门 —

每间小屋门口都站着一群哭泣的送别者——

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈfɑːðə(r)][ˈeɪbrəhæm] — [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [mɔː(r)] !
We are coming , Father Abraham — three hundred thousand more !
我们 是 未来 , 父亲 亚伯拉罕 — 三 百 千 更多的 !

我们来了，亚伯拉罕之父——还有三十万人!

[juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [wɪr] [ˈkʌmɪŋ] , [baɪ] [ˈrɪtʃməndz] [ˈblʌdi] [taɪd] ,
You have called us , and we're coming , by Richmond's bloody tide ,
你 有 称为 我们 , 和 是 未来 , 经过 里士满的 血腥 潮 ,

你们召唤了我们，我们来了，哪怕是冲着里士满的血潮而来。

[tuː; tə] [leɪ] [ˌjuː ˈes] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfriːdəmz] [seɪk] , [ˈaʊə(r)] [ˈbrʌðəz] - [bəʊnz] [bɪˈsaɪd] .
To lay us down for freedom's sake , our brothers ' bones beside .
到 躺 我们 向下 为了 自由的 清酒 , 我们的 兄弟 - 骨头 旁 .

为了自由，我们甘愿牺牲，兄弟们的骸骨也葬于此。

[ɔː(r)][frɒm; frəm] [faʊl] - [ˈsævɪdʒ] [ɡrɑːsp] [tuː; tə] [rentʃ] [ðə; ði] [ˈmɜːdərəs] [bleɪd] ,
Or from foul treason's savage grasp to wrench the murderous blade ,
或者 从 犯规 - 野蛮的 抓牢 到 扳手 这 杀人犯 刀刃 ,

或者从卑鄙的叛国行为的野蛮掌控中挣脱出来，夺回那把杀人的利刃。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈfɒrən] [fəʊz] [ɪts] [ˈfræɡmənts] [tuː; tə] [pəˈreɪd] .
And in the face of foreign foes its fragments to parade .
和 在 这 脸 的 外国的 敌人 它是 片段 到 游行 .

面对外国敌人，它还要炫耀自己的残骸。

[sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlɔɪəl] [men] [ænd; ənd] [truː] [hæv; həv] [ɡɒn] [bɪˈfɔː(r)] —
Six hundred thousand loyal men and true have gone before —
六 百 千 忠诚 男人 和 真的 有 已消失 前 —

六十万忠诚正直的战士已先行一步——

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈfɑːðə(r)][ˈeɪbrəhæm] — [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [mɔː(r)] !
We are coming , Father Abraham — three hundred thousand more !
我们 是 未来 , 父亲 亚伯拉罕 — 三 百 千 更多的 !

我们来了，亚伯拉罕之父——还有三十万人!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ˈtentɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [kæmp] [graʊnd] .
TENTING ON THE OLD CAMP GROUND .
帐篷 在 这 老的 营 地面 .

在旧营地搭帐篷。

[[ˈlɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[nəʊˈteɪʃn]]
[Notation]
[符号]

[符号]

([juːst] [baɪ] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [es] . [breɪnɚdz] [sʌnz] , [ˈəʊnə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒpiraɪt] .)
(Used by permission of S . Brainard's Sons , owners of the copyright .)
(用过的 经过 允许 的 S . 布雷纳德 儿子们 , 所有者 的 这 版权 .)

(经版权所有者 S. Brainard's Sons 许可使用。)

[kiː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] .
Key of A .
钥匙 的 一个 .

A 键

20TH [kɔː(r)] .
20TH CORPS .
20TH 兵团 .

第20军

[wɪr] [ˈtentɪŋ] [təˈnaɪt] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [kæmp] [graʊnd] ;
We're tenting tonight on the old camp ground ;
是 帐篷 今晚 在 这 老的 营 地面 ;

今晚我们将在旧营地搭帐篷露营；

[gɪv] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [sɒŋ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)]
Give us a song to cheer
给 我们 一个 歌曲 到 欢呼

给我们一首欢呼的歌

[ˈaʊə(r)] [ˈwɪəri] [hɑːts] ; [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [həʊm]
Our weary hearts ; a song of home
我们的 厌倦 心 ; 一个 歌曲 的 家

我们疲惫的心；一首家的歌

[ænd; ənd] [frendz] [wiː; wi] [lʌv] [səʊ] [dɪə(r)] .
And friends we love so dear .
和 朋友们 我们 爱 所以 亲爱的 .

还有我们挚爱的朋友们。

[ˈkɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[ˈmeni] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [hɑːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪəri] [təˈnaɪt] ,
Many are the hearts that are weary tonight ,
许多 是 这 心 那 是 厌倦 今晚 ,

今夜，许多人都感到疲惫不堪。

['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][tuː; tə] [siːs] ;
Wishing for the war to cease ;
祝 为了 这 战争 到 停止 ;

希望战争停止；

['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [hɑːts] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] ,
Many are the hearts looking for the right ,
许多 是 这 心 寻找 为了 这 正确的 ,

许多人都在寻找真爱，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [piːs] ;
To see the dawn of peace ;
到 看 这 黎明 的 和平 ;

迎接和平的曙光；

['tentɪŋ] [tə'naɪt] , ['tentɪŋ] [tə'naɪt] ,
Tenting tonight , tenting tonight ,
帐篷 今晚 , 帐篷 今晚 ,

今晚要露营，今晚要露营。

['tentɪŋ] [ɒn][ðə; ði][əʊld][kæmp] [graʊnd] .
Tenting on the old camp ground .
帐篷 在 这 老的 营 地面 .

在旧营地搭帐篷。

[wɪv] [biːn] ['tentɪŋ] [tə'naɪt] [ɒn][ðə; ði][əʊld][kæmp] [graʊnd] ,
We've been tenting tonight on the old camp ground ,
我们已经 到过 帐篷 今晚 在 这 老的 营 地面 ,

我们今晚在旧营地搭帐篷过夜。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [deɪz] [gɒn] [baɪ] ,
Thinking of days gone by ,
思维 的 天 已消失 经过 ,

回想起过去的日子，

[ɒv; əv] [lʌvd] [wʌnz][æt; ət][həʊm] [huː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][hænd]
Of loved ones at home who gave us the hand
的 喜爱 一个 在 家 WHO 给予 我们 这 手

感谢家中给予我们帮助的亲人

[ænd; ənd][ðə; ði][teə(r); tɪə] [ðæt] [sed] [gʊd] - [baɪ] . — ['kɔːrəs] .
And the tear that said good - bye . — Chorus .
和 这 撕 那 说 好的 - 再见 . — 合唱 .

还有那滴道别的眼泪。——合唱

[wɪr] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɒn][ðə; ði][əʊld][kæmp] [graʊnd] ;
We're tired of the war on the old camp ground ;
是 疲劳的 的 这 战争 在 这 老的 营 地面 ;

我们厌倦了旧营地上的战争；

['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [ænd; ənd] [gɒn]
Many are dead and gone
许多 是 死的 和 已消失

许多人已经去世了。

[ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] [huː] [hæv; həv][left] [ðeə(r)] [hoʊmz] ;
Of the brave and true who have left their homes ;
的 这 勇敢的 和 真的 WHO 有 左边 他们的 房屋 ;

那些勇敢真诚、背井离乡的人；

['ʌðə(r)z] [biːn] ['wuːndɪd] [lɒŋ] . — ['kɔːrəs] .
Others been wounded long . — Chorus .
其他的 到过 受伤 长的 . — 合唱 .

其他人则伤痕累累已久。——合唱

[wɪv] [bi:n] ['faɪtɪŋ] [tə'deɪ] [ɒn][ðə; ði][əʊld][kæmp] [graʊnd] ;
We've been fighting today on the old camp ground ;
我们已经 到过 斗争 今天 在 这 老的 营 地面 ;

今天我们在旧营地里战斗了;

['meni] [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)] ;
Many are lying near ;
许多 是 说谎 靠近 ;

许多尸体就躺在附近;

[sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)] [ded] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] ,
Some are dead and some are dying ,
一些 是 死的 和 一些 是 垂死 ,

有些人已经死了，有些人正在垂死。

['meni] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [tɪəz] .
Many are in tears .
许多 是 在 眼泪 .

许多人都在流泪。

['kɔ:rəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

['meni] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [hɑ:ts] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪəri] [tə'naɪt] ,
Many are the hearts that are weary tonight ,
许多 是 这 心 那 是 厌倦 今晚 ,

今夜，许多人都感到疲惫不堪。

['wɪʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wɔ:(r)][tu:; tə] [si:s] ;
Wishing for the war to cease ;
祝 为了 这 战争 到 停止 ;

希望战争停止;

['meni] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [hɑ:ts] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] ,
Many are the hearts looking for the right ,
许多 是 这 心 寻找 为了 这 正确的 ,

许多人都在寻找真爱,

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [pi:s] ;
To see the dawn of peace ;
到 看 这 黎明 的 和平 ;

迎接和平的曙光;

['daɪɪŋ] [tə'naɪt] , ['daɪɪŋ] [tə'naɪt] ,
Dying tonight , dying tonight ,
垂死 今晚 , 垂死 今晚 ,

今夜死去，今夜死去,

['daɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][əʊld][kæmp] [graʊnd] .
Dying on the old camp ground .
垂死 在 这 老的 营 地面 .

死在了旧营地。

['sɪbli] [tent] .
SIBLEY TENT .
西布利 帐篷 .

西布利帐篷。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[dʒɒn] [braʊnz] [sɒŋ] .
JOHN BROWN'S SONG .
约翰 布朗的 歌曲 .

约翰·布朗之歌。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[nəʊ'teɪʃn]]
[Notation]
[符号]

[符号]

([juːst] [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][es] . [breɪnɚdz] [sʌnz] .)
(Used by permission of S . Brainard's Sons .)
(用过的 经过 允许 的 S . 布雷纳德 儿子们 .)

（经 S. Brainard's Sons 许可使用。）

[tenθ] [kɔː(r)] .
TENTH CORPS .
第十 兵团 .

第十军

[dʒɒn] [braʊnz] ['bɒdi] [laɪz][ə; eɪ] ['məʊldərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,
John Brown's body lies a mouldering in the grave ,
约翰 布朗的 身体 谎言 一个 模压 在 这 严重 ,

约翰·布朗的尸体躺在坟墓里，已经腐烂了。

[dʒɒn] [braʊnz] ['bɒdi] [laɪz][ə; eɪ] ['məʊldərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,
John Brown's body lies a mouldering in the grave ,
约翰 布朗的 身体 谎言 一个 模压 在 这 严重 ,

约翰·布朗的尸体躺在坟墓里，已经腐烂了。

[dʒɒn] [braʊnz] ['bɒdi] [laɪz][ə; eɪ] ['məʊldərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,
John Brown's body lies a mouldering in the grave ,
约翰 布朗的 身体 谎言 一个 模压 在 这 严重 ,

约翰·布朗的尸体躺在坟墓里，已经腐烂了。

[hɪz; ɪz] [soʊlz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] !
His soul's marching on !
他的 灵魂的 行军 在 !

他的灵魂仍在前进！

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

['glɔːri] ['hæliː] , [ˌhælɪ'luːjə] !
Glory Hally , Hallelujah !
荣耀 哈利 , 哈利路亚 !

荣耀归于哈利路亚！

['glɔːri] ['hæliː] , [ˌhælɪ'luːjə] !
Glory Hally , Hallelujah !
荣耀 哈利 , 哈利路亚 !

荣耀归于哈利路亚！

['glɔːri] ['hæliː] , [ˌhælɪ'luːjə] !
Glory Hally , Hallelujah !
荣耀 哈利 , 哈利路亚 !

荣耀归于哈利路亚！

[hɪz; ɪz] [soʊlz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] !
His soul's marching on !
他的 灵魂的 行军 在 !

他的灵魂仍在前进!

[hiːz] [gɒn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ,
He's gone to be a soldier in the army of our Lord ,
他是 已消失 到 是 一个 士兵 在 这 军队 的 我们的 主 ,

他已成为我们主军队中的一名战士。

[hiːz] [gɒn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ,
He's gone to be a soldier in the army of our Lord ,
他是 已消失 到 是 一个 士兵 在 这 军队 的 我们的 主 ,

他已成为我们主军队中的一名战士。

[hiːz] [gɒn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ,
He's gone to be a soldier in the army of our Lord ,
他是 已消失 到 是 一个 士兵 在 这 军队 的 我们的 主 ,

他已成为我们主军队中的一名战士。

[hɪz; ɪz] [soʊlz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] !
His soul's marching on !
他的 灵魂的 行军 在 !

他的灵魂仍在前进!

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

['glɔːri] ['hæliː] , [ˌhælɪ'luːjə] !
Glory Hally , Hallelujah !
荣耀 哈利 , 哈利路亚 !

荣耀归于哈利路亚!

['glɔːri] ['hæliː] , [ˌhælɪ'luːjə] !
Glory Hally , Hallelujah !
荣耀 哈利 , 哈利路亚 !

荣耀归于哈利路亚!

['glɔːri] ['hæliː] , [ˌhælɪ'luːjə] !
Glory Hally , Hallelujah !
荣耀 哈利 , 哈利路亚 !

荣耀归于哈利路亚!

[hɪz; ɪz] [soʊlz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] !
His soul's marching on !
他的 灵魂的 行军 在 !

他的灵魂仍在前进!

[dʒɒn] [braʊnz] ['næpsæk] [ɪz] [stræpt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
John Brown's knapsack is strapped upon his back ,
约翰 布朗的 背包 是 绑带 之上 他的 后退 ,

约翰·布朗的背包背在背上。

[dʒɒn] [braʊnz] ['næpsæk] [ɪz] [stræpt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
John Brown's knapsack is strapped upon his back ,
约翰 布朗的 背包 是 绑带 之上 他的 后退 ,

约翰·布朗的背包背在背上。

[dʒɒn] [braʊnz] ['næpsæk] [ɪz] [stræpt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
John Brown's knapsack is strapped upon his back ,
约翰 布朗的 背包 是 绑带 之上 他的 后退 ,

约翰·布朗的背包背在背上。

[hɪz; ɪz] [soʊlz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] !
His soul's marching on !
他的 灵魂的 行军 在 !

他的灵魂仍在前进！

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

['glɔːri] ['hæliː] , [ˌhælɪ'luːjə] !
Glory Hally , Hallelujah !
荣耀 哈利 , 哈利路亚 !

荣耀归于哈利路亚！

['glɔːri] ['hæliː] , [ˌhælɪ'luːjə] !
Glory Hally , Hallelujah !
荣耀 哈利 , 哈利路亚 !

荣耀归于哈利路亚！

['glɔːri] ['hæliː] , [ˌhælɪ'luːjə] !
Glory Hally , Hallelujah !
荣耀 哈利 , 哈利路亚 !

荣耀归于哈利路亚！

[hɪz; ɪz] [soʊlz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] !
His soul's marching on !
他的 灵魂的 行军 在 !

他的灵魂仍在前进！

[hɪz; ɪz] [pet] [læmps] [wɪl] [miːt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [wei] ,
His pet lamps will meet him on the way ,
他的 宠物 灯 将要 见面 他 在 这 方式 ,

他心爱的灯会在路上迎接他。

[hɪz; ɪz] [pet] [læmps] [wɪl] [miːt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [wei] ,
His pet lamps will meet him on the way ,
他的 宠物 灯 将要 见面 他 在 这 方式 ,

他心爱的灯会在路上迎接他。

[hɪz; ɪz] [pet] [læmps] [wɪl] [miːt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [wei] ,
His pet lamps will meet him on the way ,
他的 宠物 灯 将要 见面 他 在 这 方式 ,

他心爱的灯会在路上迎接他。

[ðeɪ] [gəʊ] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] !
They go marching on !
他们 去 行军 在 !

他们继续前进！

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

['glɔːri] ['hæliː] , [ˌhælɪ'luːjə] !
Glory Hally , Hallelujah !
荣耀 哈利 , 哈利路亚 !

荣耀归于哈利路亚！

['glɔːri] ['hæliː] , [ˌhælɪ'luːjə] !
Glory Hally , Hallelujah !
荣耀 哈利 , 哈利路亚 !

荣耀归于哈利路亚！

['glɔːri] ['hæliː] , [ˌhælɪ'luːjə] !
Glory Hally , Hallelujah !
荣耀 哈利 , 哈利路亚 !

荣耀归于哈利路亚!

[ðeɪ] [gəʊ] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] !
They go marching on !
他们 去 行军 在 !

他们继续前进!

[ðeɪ] [wɪl] [hæŋ] [dʒef]['deɪvɪs][tuː; tə][ə; eɪ]['saʊə(r)]['æp(ə)l] [triː] !
They will hang Jeff Davis to a sour apple tree !
他们 将要 悬挂 杰夫 戴维斯 到 一个 酸的 苹果 树 !

他们要把杰夫·戴维斯吊死在一棵酸苹果树上!

[ðeɪ] [wɪl] [hæŋ] [dʒef]['deɪvɪs][tuː; tə][ə; eɪ]['saʊə(r)]['æp(ə)l] [triː] !
They will hang Jeff Davis to a sour apple tree !
他们 将要 悬挂 杰夫 戴维斯 到 一个 酸的 苹果 树 !

他们要把杰夫·戴维斯吊死在一棵酸苹果树上!

[ðeɪ] [wɪl] [hæŋ] [dʒef]['deɪvɪs][tuː; tə][ə; eɪ]['saʊə(r)]['æp(ə)l] [triː] !
They will hang Jeff Davis to a sour apple tree !
他们 将要 悬挂 杰夫 戴维斯 到 一个 酸的 苹果 树 !

他们要把杰夫·戴维斯吊死在一棵酸苹果树上!

[æz; əz] [ðeɪ] [mɑːtʃ] [ə'lɒŋ] !
As they march along !
作为 他们 行进 沿着 !

他们正列队前进!

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

['glɔːri] ['hæliː] , [ˌhælɪ'luːjə] !
Glory Hally , Hallelujah !
荣耀 哈利 , 哈利路亚 !

荣耀归于哈利路亚!

['glɔːri] ['hæliː] , [ˌhælɪ'luːjə] !
Glory Hally , Hallelujah !
荣耀 哈利 , 哈利路亚 !

荣耀归于哈利路亚!

['glɔːri] ['hæliː] , [ˌhælɪ'luːjə] !
Glory Hally , Hallelujah !
荣耀 哈利 , 哈利路亚 !

荣耀归于哈利路亚!

[æz; əz] [ðeɪ] [mɑːtʃ] [ə'lɒŋ] !
As they march along !
作为 他们 行进 沿着 !

他们正列队前进!

[naʊ] , [θriː] ['raʊzɪŋ] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːniən] !
Now , three rousing cheers for the Union !
现在 , 三 振奋人心的 干杯 为了 这 联盟 !

现在，让我们为联邦欢呼三声!

[naʊ] , [θriː] ['raʊzɪŋ] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːniən] !
Now , three rousing cheers for the Union !
现在 , 三 振奋人心的 干杯 为了 这 联盟 !

现在，让我们为联邦欢呼三声!

[naʊ] , [θriː] ['raʊzɪŋ] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːniən] !
Now , three rousing cheers for the Union !
现在 , 三 振奋人心的 干杯 为了 这 联盟 !

现在，让我们为联邦欢呼三声！

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] !
As we are marching on !
作为 我们 是 行军 在 !

我们继续前进！

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

['glɔːri] ['hæliː] , [ˌhælɪ'luːjə] !
Glory Hally , Hallelujah !
荣耀 哈利 , 哈利路亚 !

荣耀归于哈利路亚！

['glɔːri] ['hæliː] , [ˌhælɪ'luːjə] !
Glory Hally , Hallelujah !
荣耀 哈利 , 哈利路亚 !

荣耀归于哈利路亚！

['glɔːri] ['hæliː] , [ˌhælɪ'luːjə] !
Glory Hally , Hallelujah !
荣耀 哈利 , 哈利路亚 !

荣耀归于哈利路亚！

[hɪp] , [hɪp] , [hɪp] , [hɪp] , [hə'rɑː] !
Hip , hip , hip , hip , Hurrah !
时髦的 , 时髦的 , 时髦的 , 时髦的 , 欢呼 !

万岁！ 万岁！ 万岁！ 万岁！ 万岁！

[greɪp] .
GRAPE .
葡萄 .

葡萄。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['bæt(ə)l] [kraɪ] [ɒv; əv] ['friːdəm] .
BATTLE CRY OF FREEDOM .
战斗 哭 的 自由 .

自由的战斗呐喊。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[nəʊ'teɪʃn]]
[Notation]
[符号]

[符号]

([juːst] [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][es] . [breɪnɝdz] [sʌnz] .)
(Used by permission of S . Brainard's Sons .)
(用过的 经过 允许 的 S . 布雷纳德 儿子们 .)

（经 S. Brainard's Sons 许可使用。）

[kiː] [ɒv; əv][dʒiː] [flæt] .
Key of G Flat .
钥匙 的 G 平坦的 .

降G大调。

[mɑːdʒ] . [dʒen] .
MAJ . GEN .
少校 . GEN .

少将

[dʒɒn] [ə; eɪ] . ['ləʊgən] .
JOHN A . LOGAN .
约翰 一个 . 洛根 .

约翰·A·洛根。

[jes] , [wiːl; wil] ['ræli] [raʊnd] [ðə; ði][flæg] , [bɔɪz] , [wiːl; wil] ['ræli] [wʌns] [ə'gen] ,
Yes , we'll rally round the flag , boys , we'll rally once again ,
是的 , 出色地 集会 圆形的 这 旗帜 , 男孩们 , 出色地 集会 一次 再次 ,

是的，伙计们，我们会团结在旗帜下，我们会再次团结起来！

['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv] ['friːdəm] ;
Shouting the battle cry of freedom ;
喊叫 这 战斗 哭 的 自由 ;

高呼自由的战斗口号；

[wiːl; wil] ['ræli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [wiːl; wil]['gæðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] ,
We'll rally from the hillside , we'll gather from the plain ,
出色地 集会 从 这 山坡 , 出色地 收集 从 这 清楚的 ,

我们将从山坡上集结，我们将从平原上聚集，

['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv] ['friːdəm] .
Shouting the battle cry of freedom .
喊叫 这 战斗 哭 的 自由 .

高呼自由的战斗口号。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[ðə; ði]['juːniən][fər'evə(r)] , [hə'rɑː] !
The Union forever , hurrah !
这 联盟 永远 , 欢呼 !

联邦万岁！万岁！

[bɔɪz] , [hə'rɑː] !
boys , hurrah !
男孩们 , 欢呼 !

伙计们，好样的！

[daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['treɪtə(r)] , [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][stɑː(r)] ,
Down with the traitor , up with the star ,
向下 和 这 叛徒 , 向上 和 这 星星 ,

打倒叛徒，高举明星！

[waɪl] [wiː; wi] ['ræli] [raʊnd] [ðə; ði][flæg] , [bɔɪz] , ['ræli] [wʌns] [ə'gen] ,
While we rally round the flag , boys , rally once again ,
尽管 我们 集会 圆形的 这 旗帜 , 男孩们 , 集会 一次 再次 ,

孩子们，让我们再次团结在旗帜下！

['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv] ['friːdəm] .
Shouting the battle cry of freedom .
喊叫 这 战斗 哭 的 自由 .

高呼自由的战斗口号。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['brʌðəz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] ,
We are springing to the call of our brothers gone before ,
我们 是 弹簧 到 这 称呼 的 我们的 兄弟 已消失 前 ,

我们响应先辈兄弟的召唤，奋勇向前。

['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [kraɪ] [ɒv; əv] ['friːdəm] ;
Shouting the battle cry of freedom ;
喊叫 这 战斗 哭 的 自由 ;

高呼自由的战斗口号；

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [fɪl] [ðə; ði] ['veɪkənt] [ræŋks] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['friːmən] [mɔː(r)] ,
And we'll fill the vacant ranks with a million freemen more ,
和 出色地 充满 这 空缺 排名 和 一个 百万 自由人 更多的 ,

我们将招募一百万自由人来填补空缺。

['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [kraɪ] [ɒv; əv] ['friːdəm] . — ['kɔːrəs] .
Shouting the battle cry of freedom . — Chorus .
喊叫 这 战斗 哭 的 自由 . — 合唱 .

高呼自由的战斗口号。——合唱

[wiː; wi] [wɪl] ['welkəm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ræŋks] [ðə; ði] ['lɔɪəl] , [truː] , [ænd; ənd] [breɪv] ,
We will welcome to our ranks the loyal , true , and brave ,
我们 将要 欢迎 到 我们的 排名 这 忠诚 , 真的 , 和 勇敢的 ,

我们将欢迎忠诚、真诚、勇敢的人加入我们的行列，

['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [kraɪ] [ɒv; əv] ['friːdəm] ;
Shouting the battle cry of freedom ;
喊叫 这 战斗 哭 的 自由 ;

高呼自由的战斗口号；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] - [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [pɔː(r); pʊə(r)] , [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [sleɪv] ,
And altho ' they may be poor , not a man shall be a slave ,
和 虽然 - 他们 可能 是 贫穷的 , 不是 一个 男人 将 是 一个 奴隶 ,

即使他们贫穷，也不应有人沦为奴隶。

['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [kraɪ] [ɒv; əv] ['friːdəm] . — ['kɔːrəs] .
Shouting the battle cry of freedom . — Chorus .
喊叫 这 战斗 哭 的 自由 . — 合唱 .

高呼自由的战斗口号。——合唱

[səʊ] [wɪr] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] ,
So we're springing to the call from the East and from the West ,
所以 是 弹簧 到 这 称呼 从 这 东方 和 从 这 西方 ,

所以，我们积极响应来自东方和西方的号召。

['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [kraɪ] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,
Shouting the battle cry of freedom ,
喊叫 这 战斗 哭 的 自由 ,

高呼自由的战斗口号，

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [hɜːl] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [kruː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] [best] ,
And we'll hurl the rebel crew from the land we love the best ,
和 出色地 投 这 反叛 全体人员 从 这 土地 我们 爱 这 最好的 ,

我们将把叛军驱逐出我们最爱的土地。

['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [kraɪ] [ɒv; əv] ['friːdəm] . — ['kɔːrəs] .
Shouting the battle cry of freedom . — Chorus .
喊叫 这 战斗 哭 的 自由 . — 合唱 .

高呼自由的战斗口号。——合唱

[ˌfɪf'tiːnθ] [kɔː(r)] .
FIFTEENTH CORPS .
第十五 兵团 .

第十五军

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['bɒnɪ] [bluː] [flæg] .
BONNIE BLUE FLAG .
邦妮 蓝色的 旗帜 .

邦妮蓝旗。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[nəʊ'teɪʃn]]
[Notation]
[符号]

[符号]

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['peitriəts] ,
We are a band of patriots ,
我们 是 一个 乐队 的 爱国者 ,

我们是一群爱国者,

[huː] [iːtʃ] [liːv] [həʊm] [ænd; ənd] [frend]
Who each leave home and friend
WHO 每个 离开 家 和 朋友

他们各自离开家和朋友

['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
Our noble Constitution
我们的 高贵 宪法

我们崇高的宪法

[ænd; ənd]['bænə(r)][tuː; tə] [dɪ'fend] ;
And banner to defend ;
和 横幅 到 保卫 ;

并举起旗帜捍卫;

['aʊə(r)] ['kæpɪtl] [wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] ,
Our Capitol was threatened ,
我们的 国会大厦 曾是 威胁 ,

我们的首都受到了威胁,

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][rəʊz][nɪə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)]
And the cry rose near and far
和 这 哭 玫瑰 靠近 和 远的

哭声响彻四方。

[tuː; tə][prə'tekt]['aʊə(r)] ['kʌntriz] ['glɔːriəs] [flæg]
To protect our country's glorious flag
到 保护 我们的 该国的 辉煌 旗帜

为了保护我们国家光荣的国旗

[ðæt] ['glitəz] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ][stɑː(r)] .
That glitters with many a star .
那 闪光 和 许多 一个 星星 .

那里繁星闪烁。

[naɪnθ] [kɔː(r)] .
NINTH CORPS .
第九 兵团 .

第九军

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[hə'rɑː] , [hə'rɑː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːniən] , [bɔɪz] , [hə'rɑː] !
Hurrah , hurrah , for the Union , boys , hurrah !
欢呼 , 欢呼 , 为了 这 联盟 , 男孩们 , 欢呼 !

好耶，好耶，为了联邦，伙计们，好耶！

[hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] - [gʊd] [əʊld][flæg]
Hurrah for our forefathers ' good old flag
欢呼 为了 我们的 祖先 - 好的 老的 旗帜

为我们先辈们的古老旗帜欢呼！

[ðæt] ['glitəz] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ][stɑː(r)] .
That glitters with many a star .
那 闪光 和 许多 一个 星星 .

那里繁星闪烁。

[mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [fɔː'beərəns]
Much patience and forbearance
很多 耐心 和 宽容

需要极大的耐心和宽容

[ðə; ði] [nɔːθ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊn]
The North has always shown
这 北 有 总是 所示

北方一直以来都表现出

[tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌðən] ['breðrən] ,
Toward her Southern brethren ,
朝向 她 南方 弟兄们 ,

对她的南方兄弟们，

[huː] [hæd; həd] [iːtʃ] [wei] [ðeə(r)] [əʊn] ;
Who had each way their own ;
WHO 有 每个 方式 他们的 自己的 ;

他们各行其是；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] ['prezɪdənt]
But when we made our President
但 什么时候 我们 制成 我们的 总统

但当我们选出总统时

[ə; eɪ][mæn] [huːm] [wiː; wi] [dɪ'zaɪəd]
A man whom we desired
一个 男人 谁 我们 想要的

我们渴望的男人

[ðeə(r)] [rɒθ] [wɒz; wəz] [raʊzd] , [ðeɪ] ['maʊntɪd] [gʌnz] ,
Their wrath was roused , they mounted guns ,
他们的 愤怒 曾是 唤醒 , 他们 安装 枪支 ,

他们怒火中烧，架起了枪。

[ænd; ənd][ɒn] [fɔːt] ['sʌmtə(r)]['faɪəd] . — ['kɔːrəs] .
And on Fort Sumter fired . — Chorus .
和 在 堡 萨姆特 被解雇 . — 合唱 .

萨姆特堡开火了。——合唱

[ðeɪ] [fɔːst] [ðə; ði][wɔː(r)][ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,
They forced the war upon us ,
他们 强制 这 战争 之上 我们 ,

他们强加给我们这场战争，

[fɔː(r); fə(r)] ['piːsf(ə)l] [men] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ;
For peaceful men are we ;
为了 和平 男人 是 我们 ;

我们是爱好和平的人;

[ðeɪ] [stiːl] ['aʊə(r)] ['mʌni] , [siːz] ['aʊə(r)] [fɔːrts] ,
They steal our money , seize our forts ,
他们 偷 我们的 钱 , 抢占 我们的 堡垒 ,

他们偷走我们的钱财，占领我们的堡垒，

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['kauəd] [fliː] ;
And then as cowards flee ;
和 然后 作为 懦夫 逃跑 ;

然后像懦夫一样逃跑;

[fɔːls] [tuː; tə] [ðeə(r)] [vaʊz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flæg]
False to their vows and to the flag
错误的 到 他们的 誓言 和 到 这 旗帜

背弃誓言，背弃国旗

[ðæt] [wʌns] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm] ,
That once protected them ,
那 一次 受保护 他们 ,

那曾经保护过他们的东西,

[ðeɪ] [sɔːt] [ðə; ði] ['juːniən] [tuː; tə] [dɪ'zɒlv] ,
They sought the Union to dissolve ,
他们 寻求 这 联盟 到 溶解 ,

他们寻求解散联邦,

['ɜːrθs] ['nəʊblɪst] , [bɹ'aɪtəst] [dʒem] . — ['kɔːrəs] .
Earth's noblest , brightest gem . — Chorus .
地球的 最高贵 , 最亮的 宝石 . — 合唱 .

地球上最高贵、最耀眼的宝石。——合唱

[brɪg] .
BRIG .
布里格 .

准将

[dʒen] .
GEN .
GEN .

将军

['aɪzək] [ef] . ['kwɪnbi] .
ISAAC F . QUINBY .
艾萨克 F . 昆比 .

艾萨克·F·昆比。

[wɪr] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [wɪl] [prɪ'veɪl] ,
We're in the right and will prevail ,
是 在 这 正确的 和 将要 占上风 ,

我们是对的，我们必胜。

[ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [mʌst; məst] [flai] ,
The Stars and Stripes must fly ,
这 星星 和 条纹 必须 飞 ,

星条旗必须飘扬,

[ðə; ði] “ ['bɒnɪ] [bluː] [flæg] ” [biː; bi] [hɔːl] [daʊn] ,
The “ bonnie blue flag ” be hauled down ,
这 “ 邦妮 蓝色的 旗帜 ” 是 拖拽 向下 ,

“邦妮蓝旗”将被降下,

[ænd; ənd] ['evri] ['treɪtə(r)][daɪ] ;
And every traitor die ;
和 每一个 叛徒 死 ;

所有叛徒都得死；

['friːdəm] [ænd; ənd] [piːs] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ɔːl]
Freedom and peace enjoyed by all
自由 和 和平 享受 经过 全部

所有人享有自由与和平

[æz; əz] [nɛə] [wɒz; wəz] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] ,
As ne'er was known before ,
作为 从未 曾是 已知 前 ,

前所未有，

['aʊə(r)] ['spæŋgld] ['bænə(r)] [weɪv] [ɒn] [haɪ] ,
Our Spangled Banner wave on high ,
我们的 闪闪发光的 横幅 海浪 在 高的 ,

我们的星条旗高高飘扬，

[wɪð] [stɑːz] [dʒʌst] ['θɜːti] - [fɔː(r)] . — ['kɔːrəs] .
With stars just thirty - four . — Chorus .
和 明星 只是 三十 - 四 . — 合唱 .

只有三十四颗星。——合唱

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ə'merɪkə] .
AMERICA .
美国 .

美国。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[nəʊ'teɪʃn]]
[Notation]
[符号]

[符号]

[kiː] [ɒv; əv][ef] .
Key of F .
钥匙 的 F .

F调。

[fɪfθ] [kɔː(r)] .
FIFTH CORPS .
第五 兵团 .

第五军

[maɪ] ['kʌntri] , - [tɪz][ɒv; əv] [ðiː] ,
My country , ' tis of thee ,
我的 国家 , - 的 的 你 ,

我的祖国，我歌颂你。

[swiːt] [lænd][ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
Sweet land of liberty ,
甜的 土地 的 自由 ,

自由的甜蜜土地，

[ɒv; əv] [ðiː] [ai] [sɪŋ] ;
Of thee I sing ;
的 你 我 唱歌 ;

我为你歌唱；

[lænd] [weə(r)] [maɪ] ['fɑːðəz] [daɪd] ,
Land where my fathers died ,
土地 在哪里 我的 父亲们 死亡 ,

我父辈长眠之地

[lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [praɪd] ,
Land of the pilgrim's pride ,
土地 的 这 朝圣者的 自豪 ,

朝圣者引以为傲的土地，

[frɒm; frəm] ['evri] ['maʊntən] [saɪd]
From every mountain side
从 每一个 山 边

从每一座山坡

[let] ['friːdəm] [rɪŋ] .
Let freedom ring .
让 自由 戒指 .

让自由之声响彻云霄。

[maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [ðiː] ,
My native country , thee ,
我的 本国的 国家 , 你 ,

我的祖国，你，

[lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] , [friː] ,
Land of the noble , free ,
土地 的 这 高贵 , 自由的 ,

高贵自由的土地

[ðaɪ] [neɪm] [ai] [lʌv] ;
Thy name I love ;
你的 姓名 我 爱 ;

我爱你的名；

[ai] [lʌv] [ðaɪ] [rɒks] [ænd; ənd] [ril] ,
I love thy rocks and rills ,
我 爱 你的 岩石 和 小溪 ,

我爱你的岩石和溪流，

[ðaɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] ['templd] [hɪlz] ;
Thy woods and templed hills ;
你的 树林 和 寺庙 丘陵 ;

你的森林和庙宇环绕的山丘；

[maɪ] [hɑːt] [wɪð] ['ræptʃə(r)] [θril]
My heart with rapture thrills
我的 心 和 狂喜 刺激

我的心激动不已

[laɪk] [ðæt] [ə'bʌv] .
Like that above .
喜欢 那 多于 .

就像上面那样。

[let] ['mjuːzɪk] [swel] [ðə; ði] [briːz] ,
Let music swell the breeze ,
让 音乐 膨胀 这 微风 ,

让音乐伴着微风飘荡，

[ænd; ənd] [rɪŋ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [triːz] ,
And ring from all the trees ,
和 戒指 从 全部 这 树木 ,

以及所有树木的铃铛，

[swiːt] ['friːdəmz] [sɒŋ] ;
Sweet freedom's song ;
甜的 自由的 歌曲 ;

自由的甜蜜之歌；

[let] ['mɔːt(ə)l] [tʌŋz] [ə'weɪk] ,
Let mortal tongues awake ,
让 凡人 舌头 醒 ,

让凡人的舌头苏醒吧！

[let] [ɔːl] [ðæt] [briːð] [pɑː'teɪk] ,
Let all that breathe partake ,
让 全部 那 呼吸 参加 ,

凡有气息的，都要参与其中。

[let] [rɒks] [ðeə(r)] ['saɪləns] [breɪk] ,
Let rocks their silence break ,
让 岩石 他们的 沉默 休息 ,

让岩石打破沉默，

[ðə; ði] [saʊnd] [prə'lɒŋ] .
The sound prolong .
这 声音 延长 .

声音持续了一段时间。

['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [gɒd] , [tuː; tə] [ðiː] ,
Our father's God , to thee ,
我们的 父亲的 上帝 , 到 你 ,

我们父神的上帝，归于你，

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
Author of liberty ,
作者 的 自由 ,

自由的缔造者，

[tuː; tə] [ðiː] [ai] [sɪŋ] ;
To thee I sing ;
到 你 我 唱歌 ;

我向你歌唱；

[lɒŋ] [meɪ] ['aʊə(r)] [lænd] [biː; bi] [braɪt]
Long may our land be bright
长的 可能 我们的 土地 是 明亮的

愿我们的土地永远光明灿烂

[wɪð] ['friːdəmz] ['həʊli] [lait] ;
With freedom's holy light ;
和 自由的 圣 光 ;

带着自由的神圣之光；

[prə'tekt] [juː 'es] [baɪ] [ðaɪ] [mait] ,
Protect us by thy might ,
保护 我们 经过 你的 可能 ,

求你以你的力量保护我们，

[greɪt] [gɒd] ['aʊə(r)] [kɪŋ] .
Great God our King .
伟大的 上帝 我们的 国王 .

伟大的上帝，我们的君王。

[dʒen] .
GEN .
GEN .

将军

['piːtə(r)][dʒeɪ] . ['ɒstərˌhɔːz] .
PETER J . OSTERHAUS .
彼得 J . 奥斯特豪斯 .

彼得·J·奥斯特豪斯。

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [naɪf] , [fɔːk] , [ænd; ənd] [spuːn] .
COMBINATION KNIFE , FORK , AND SPOON .
组合 刀 , 叉 , 和 勺子 .

刀、叉、勺三合一餐具。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['kɪŋdəm] ['kʌmɪŋ] .
KINGDOM COMING .
王国 未来 .

天国降临。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[nəʊ'teɪʃn]]
[Notation]
[符号]

[符号]

([juːst] [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][es] . [breɪnɝdz] [sʌnz] , ['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] .)
(Used by permission of S . Brainard's Sons , owners of the copyright .)
(用过的 经过 允许 的 S . 布雷纳德 儿子们 , 所有者 的 这 版权 .)

(经版权所有者 S. Brainard's Sons 许可使用。)

[kiː] [ɒv; əv][siː] .
Key of C .
钥匙 的 C .

C大调

[brɪg] .
BRIG .
布里格 .

准将

[dʒen] . ['ælbət] [el] . [liː] .
GEN . ALBERT L . LEE .
GEN . 阿尔伯特 L . 李 .

阿尔伯特·L·李将军。

[seɪ] , ['dɑːki] , [hæb][juː; jʊ] [siːn] [əʊld] ['mæsə] ,
Say , darkies , hab you seen old massa ,
说 , 黑人 , 哈布 你 已见 老的 马萨 ,

嘿，黑鬼们，你们见过老主人吗?

[wɪd] [diː] - [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Wid de muffstash on his face ,
宽 德 - 在 他的 脸 ,

脸上留着胡须，

[gəʊ] [lɒŋ] [diː] [rəʊd] [sʌm; səm] [taɪm] [dɪs] ['mɔːrnɪn] - ,
Go long de road some time dis mornin ' ,
去 长的 德 路 一些 时间 迪斯 早晨 - ,

今天早上找个时间去远路走走。

[laɪk] [hiː; hi] [gwaɪn] [tuː; tə] [liːv] [diː] [pleɪs] ?
Like he gwine to leave de place ?
喜欢 他 格温 到 离开 德 地方 ?

他会离开那里吗?

[hiː; hi] [siːn] [ə; eɪ] [sməʊk] [wei] [ʌp] [diː] ['rɪbə(r)]
He seen a smoke way up de ribber
他 已见 一个 抽烟 方式 向上 德 肋骨

他看到一股烟从肋骨上方冒了出来。

[wɔːr] [diː] - ['gʌnbəʊt] [leɪ] ;
Whar de Linkum gunboats lay ;
码头 德 - 炮艇 躺 ;

林库姆码头炮艇停泊处;

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hæt] [æn; ən] - [left] ['beri] ['sʌd(ə)n] ,
He took his hat an ' left berry sudden ,
他 采取 他的 帽子 一个 - 左边 浆果 突然 ,

他拿起帽子，突然离开了。

[æn; ən] - [ai] - [spekt] [hiːz] [ə'weɪ] !
An ' I ' spect he's run'd away !
一个 - 我 - 光谱 他是 跑了 离开 !

我怀疑他逃跑了!

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[diː] ['mæsə] [rʌn] , [hɑː] , [hɑː] !
De massa run , ha , ha !
德 马萨 跑步 , 哈 , 哈 !

德马萨跑，哈哈!

[diː] ['dɑːki] [steɪ] !
De darky stay !
德 黑人 停留 !

黑暗的停留!

[həʊ] , [həʊ] !
ho , ho !
何 , 何 !

嚯嚯!

[ˌaɪ 'tiː] [mʌs] - [biː; bi] [naʊ] [diː] ['kɪŋdəm] ['kʌmɪn]
It mus ' be now de kingdom comin
它 音乐 - 是 现在 德 王国 即将到来

现在一定是天国降临了。

- [æn; ən] - [diː] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['dʒuːbɪˌləʊ] !
' An ' de year of Jubilo !
- 一个 - 德 年 的 喜悦 !

“安”是 Jubilo 的一年!

[hiː; hi] [ɪz] [sɪks] [fʊt] [wʌn] [wei] , [fɔː(r)] [fʊt] ,
He is six foot one way , four foot tudder ,
他 是 六 脚 一 方式 , 四 脚 颤抖 ,

他身高六英尺，四英尺。

[æn; ən] - [hiː; hi] [weɪ] [triː] ['hʌndrəd] [paʊndz] ;
An ' he weigh tree hundred pounds ;
一个 - 他 称重 树 百 磅 ;

他体重三百磅；

[hɪz; ɪz] [kəʊt] [səʊ] [bɪg] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [peɪ] [diː] ['teɪlə(r)] ,
His coat so big he couldn't pay de tailor ,
他的 外套 所以 大的 他 不能 支付 德 裁缝 ,

他的外套太大，以至于他付不起裁缝费。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [hɑːf] [wei] [raʊnd] ;
An ' it wouldn't go half way round ;
一个 - 它 不会 去 一半 方式 圆形的 ;

它连一半的路程都走不到；

[hiː; hi] [drɪl] [səʊ] [mʌtʃ] [deɪ] [kɔːl] [hɪm] ['kæpən] ,
He drill so much dey call him Cap'n ,
他 钻头 所以 很多 戴 称呼 他 船长 ,

他训练太刻苦了，大家都叫他船长。

[æn; ən] - [hiː; hi] [get] [səʊ] - [tænd] ,
An ' he get so dreffull tanned ,
一个 - 他 得到 所以 - 晒黑的 ,

他晒得好黑啊，

[ai] - [spekt] [hiːl] [traɪ] [æn; ən] - [fuːl] [ˌdiː iː 'em] ['jæŋkiz]
I ' spects he'll try an ' fool dem Yankees
我 - 眼镜 地狱 尝试 一个 - 傻子 民主 洋基队

我怀疑他会试图愚弄那些洋基队。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [tɪŋk] [hiːz] ['kɒntrəbænd] . — ['kɔːrəs] .
For to tink he's contraband . — Chorus .
为了 到 叮当 他是 违禁品 . — 合唱 .

因为他认为他是违禁品。——合唱

[diː] ['dɑːki] [fiːl] [səʊ] ['ləʊnsəm] ['lɪbɪŋ]
De darkies feel so lonesome libbing
德 黑人 感觉 所以 寂寞 解放

黑人感到如此孤独

[ɪn] [diː] [lɒg] [haʊs] [ɒn] [diː] [lɔːn]
In de log house on de lawn
在 德 日志 房子 在 德 草地

在草坪上的小木屋里

[deɪ] [muːv] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [tɪŋz] [tuː; tə] ['mæsəz] ['pɑːlə(r)]
Dey move dar tings to massa's parlor
戴伊 移动 达尔 事物 到 马萨的 客厅

他们把飞镖搬到马萨的客厅

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiːz] [gɒn] .
For to keep it while he's gone .
为了 到 保持 它 尽管 他是 已消失 .

在他离开期间保管它。

[dɑːrz] [waɪn] [æn; ən] - ['saɪdə(r)] [ɪn] [diː] ['kɪtʃɪn] ,
Dar's wine an ' cider in de kitchen ,
达尔的 葡萄酒 一个 - 苹果酒 在 德 厨房 ,

厨房里有达尔的葡萄酒和苹果酒。

[æn; ən] - [diː] ['dɑːki] [deɪl] [hæb] [sʌm; səm] ;
An ' de darkies dey'll hab some ;
一个 - 德 黑人 他们会 哈布 一些 ;

黑人也会有一些；

[ai] [spəʊ̯z] [deɪl] [ɔːl][biː; bi] ['kɔnfiskeitid]
I s'pose dey'll all be confiscated
我 假设 他们会 全部 是 没收

我想它们都会被没收。

[wen] [diː] - ['səʊldʒəz] [kʌm] . — [tʃoʊ] .
When de Linkum soldiers come . — Cho .
什么时候 德 - 士兵 来 . — 赵 .

当德林库姆的士兵到来时。——乔

[brɪg] .
BRIG .
布里格 .

准将

[dʒen] .
GEN .
GEN .

将军

[dʒɒn] [mɑːrθɝ] .
JOHN M'ARTHUR .
约翰 亚瑟 .

约翰·马瑟。

[diː] - [hiː; hi] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['trʌbəl] ,
De oberseer he make us trubble ,
德 - 他 制作 我们 麻烦 ,

De oberseer 他让我们陷入困境，

[æn; ən] - [hiː; hi] [draɪb] [ˌjuː 'es] [raʊnd] [ə; eɪ] [spel] ;
An ' he dribe us round a spell ;
一个 - 他 德里贝 我们 圆形的 一个 拼写 ;

他开车带我们兜了一阵子；

[wiː; wi] [lɒk] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [diː] [sməʊk] - [haʊs] ['selə(r)] ,
We lock him up in de smoke - house cellar ,
我们 锁 他 向上 在 德 抽烟 - 房子 地窖 ,

我们把他锁在熏肉房的地窖里，

[wɪd] [diː] [kiː] [traʊn] [ɪn] [diː] [wel] ;
Wid de key trown in de well ;
宽 德 钥匙 扔 在 德 出色地 ;

钥匙扔进了井里；

[diː] [wɪp] [ɪz] [lɒst] , [diː] - ['brəʊkən] ;
De whip is lost , de han'cuff broken ;
德 鞭 是 丢失的 , 德 - 破碎的 ;

鞭子丢了，手铐断了；

[bʌt; bət] [diː] - ['hɑːbiː] [hɪz; ɪz] [peɪ] ;
But de massa'll habe his pay ;
但 德 - 有 他的 支付 ;

但主人会得到他的薪水；

[hiːz] [əʊl] [ɪ'nʌf] , [bɪg] [ɪ'nʌf] , [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)]
He's ole enough , big enough , ought to know better
他是 奥莱 足够的 , 大的 足够的 , 应该 到 知道 更好的

他年纪不小了，个子也够高了，应该更懂事才对。

[dæn] [tuː; tə] [went] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] . — ['kɔːrəs] .
Dan to went and run away . — Chorus .
担 到 去 和 跑步 离开 . — 合唱 .

丹跑了，然后逃走了。——合唱。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ðə; ði] [ˈveɪkənt] [tʃeə(r)] .
THE VACANT CHAIR .
这 空缺 椅子 .

空着的椅子。

[[ˈlɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[nəʊˈteɪʃn]]
[Notation]
[符号]

[符号]

([juːst] [baɪ] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][es] . [breɪnɚdz] [sʌnz] .)
(Used by permission of S . Brainard's Sons .)
(用过的 经过 允许 的 S . 布雷纳德 儿子们 .)

（经 S. Brainard's Sons 许可使用。）

[kiː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flæt] .
Key of A Flat .
钥匙 的 一个 平坦的 .

降A大调。

[dʒen] .
GEN .
GEN .

将军

[ˈælvin] [piː] . [ˈhoʊvi] .
ALVIN P . HOVEY .
阿尔文 P . 霍维 .

阿尔文·P·霍维。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [hɪm] ;
We shall meet , but we shall miss him ;
我们 将 见面 , 但 我们 将 错过 他 ;

我们终将重逢，但我们会想念他；

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ˈveɪkənt][tʃeə(r)] ;
There will be one vacant chair ;
那里 将要 是 一 空缺 椅子 ;

会有一张空椅子；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˈlɪŋgə(r)][tuː; tə] [kəˈres] [hɪm]
We shall linger to caress him
我们 将 萦绕 到 抚摸 他

我们将驻足抚摸他。

[waɪl] [wiː; wi] [briːð] [ˈaʊə(r)] [ˈiːvnɪŋ] [preə(r)] .
While we breathe our evening prayer .
尽管 我们 呼吸 我们的 晚上 祷告 .

当我们呼吸着空气，进行晚祷时。

[wen] , [ə; eɪ][jɪə(r)][əˈgəʊ] , [wiː; wi] [ˈgæðəd]
When , a year ago , we gathered
什么时候 , 一个 年 前 , 我们 聚集

一年前，我们聚集在一起

[dʒɔɪ][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪld] [bluː] [aɪ] ;
Joy was in his mild blue eye ;
喜悦 曾是 在 他的 温和的 蓝色的 眼睛 ;

他那双浅蓝色的眼睛里充满了喜悦;

[bʌt; bət][ə; eɪ]['gəʊldən] [kɔːd] [ɪz] [s'ɛvəd] ,
But a golden cord is severed ,
但 一个 金的 绳索 是 切断 ,

但一条金线断了,

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [həʊps] [ɪn]['ruːɪn][laɪ] .
And our hopes in ruin lie .
和 我们的 希望 在 废墟 说谎 .

我们的希望破灭了。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [hɪm] ;
We shall meet , but we shall miss him ;
我们 将 见面 , 但 我们 将 错过 他 ;

我们终将重逢,但我们会想念他;

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][wʌn]['veɪkənt][tʃeə(r)] ;
There will be one vacant chair ;
那里 将要 是 一 空缺 椅子 ;

会有一张空椅子;

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['lɪŋgə(r)][tuː; tə] [kə'res] [hɪm]
We shall linger to caress him
我们 将 萦绕 到 抚摸 他

我们将驻足抚摸他。

[wen] [wiː; wi] [briːð] ['aʊə(r)] ['iːvnɪŋ] [preə(r)] .
When we breathe our evening prayer .
什么时候 我们 呼吸 我们的 晚上 祷告 .

当我们呼吸着,进行晚祷。

[æt; ət]['aʊə(r)]['faɪəsaɪd] , [sæd][ænd; ənd] ['ləʊnli] ,
At our fireside , sad and lonely ,
在 我们的 炉边 , 伤心 和 孤独 ,

在炉火旁,我们感到悲伤和孤独。

['ɒf(ə)n] [wɪl] [ðə; ði]['bʊzəm] [swel]
Often will the bosom swell
经常 将要 这 怀 膨胀

胸部常常会肿胀

[æt; ət] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri]
At remembrance of the story
在 纪念 的 这 故事

为了纪念这个故事

[haʊ] ['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l] ['wɪli] [fel] ;
How our noble Willie fell ;
如何 我们的 高贵 威利 跌倒 ;

我们高贵的威利是如何陨落的?

[haʊ] [hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə][beə(r)]['aʊə(r)]['bænə(r)]
How he strove to bear our banner
如何 他 努力 到 熊 我们的 横幅

他如何努力高举我们的旗帜

[θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,
Through the thickest of the fight ,
通过 这 最厚 的 这 斗争 ,

在战斗最激烈的时候，

[ænd; ənd] [ʌp'held] ['aʊə(r)] ['kʌntriz] ['ɒnə(r)]
And upheld our country's honor
和 维持 我们的 该国的 荣誉

并维护了我们国家的荣誉

[ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] - [mait] . — ['kɔːrəs] .
In the strength of manhood's might . — Chorus .
在 这 力量 的 - 可能 . — 合唱 .

在男子气概的强大力量中。——合唱

[truː] , [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es][riːðz; riːθs][ɒv; əv]['glɔːri]
True , they tell us wreaths of glory
真的 , 他们 告诉 我们 花圈 的 荣耀

没错，他们告诉我们荣耀的花环。

[ˌevə'mɔː(r)] [wɪl] [dek] [hɪz; ɪz] [braʊ] ;
Evermore will deck his brow ;
越来越 将要 甲板 他的 眉头 ;

永恒将照亮他的额头；

[bʌt; bət] [ðɪs] [suːð] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] ['əʊnli]
But this soothes the anguish only
但 这 舒缓 这 痛苦 仅有的

但这只能暂时缓解痛苦。

['swiːpɪŋ] ['or] ['aʊə(r)] [hɑːt] [strɪŋz] [naʊ] .
Sweeping o'er our heart strings now .
扫荡 超过 我们的 心 字符串 现在 .

此刻，它正拨动着我们的心弦。

[sliːp] , [tə'deɪ] , [əʊ] ['ɜːli] ['fɔːlən] !
Sleep , today , O early fallen !
睡觉 , 今天 , 哦 早期的 倒下 !

今天，安睡吧，早逝的灵魂啊！

[ɪn] [ðaɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [bed] ;
In thy green and narrow bed ;
在 你的 绿色的 和 狭窄的 床 ;

在你那绿色而狭窄的床上；

[dɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][paɪn][ænd; ənd] ['saɪprəs]
Dirges from the pine and cypress
挽歌 从 这 松树 和 柏

松柏的挽歌

['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] [wiː; wi] [ʃed] . — ['kɔːrəs] .
Mingle with the tears we shed . — Chorus .
交融 和 这 眼泪 我们 棚 . — 合唱 .

与我们流下的泪水交融。——合唱

[dʒen] .
GEN .
GEN .

将军

['neɪθən] ['kɪmbəl] .
NATHAN KIMBALL .
内森 金博尔 .

内森·金博尔。

['nɪərə(r)] , [maɪ] [gɒd] , [tuː; tə] [ðiː] .
NEARER , MY GOD , TO THEE .
更近 , 我的 上帝 , 到 你 .

我的上帝，我更亲近你。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[nəʊ'teɪʃn]]
[Notation]
[符号]

[符号]

[kiː] [ɒv; əv][dʒiː] .
Key of G .
钥匙 的 G .

G调。

[mɑːdʒ] . [dʒen] . [iː] . [əʊ] . [siː] . [ɔːrd] .
MAJ . GEN . E . O . C . ORD .
少校 . GEN . E . 哦 . C . 奥德 .

少将 EOC ORD

['nɪərə(r)] , [maɪ] [gɒd] , [tuː; tə] [ðiː] ,
Nearer , my God , to Thee ,
更近 , 我的 上帝 , 到 汝 ,

我的上帝，更亲近你。

['nɪərə(r)][tuː; tə] [ðiː] !
Nearer to Thee !
更近 到 汝 !

更靠近你!

[iːn] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [krɒs]
E'en though it be a cross
e'en 尽管 它 是 一个 叉

即使它是一个十字架

[ðæt] ['reɪzɪθ] [ˌem 'iː] !
That raiseth me !
那 提高 我 !

这让我很振作!

[stɪl] [ɔːl][maɪ] [sɒŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
Still all my song shall be ,
仍然 全部 我的 歌曲 将 是 ,

我的歌声依然会是，

['nɪərə(r)][maɪ][gɒd] , [tuː; tə] [ðiː] ,
Nearer my God , to Thee ,
更近 我的 上帝 , 到 汝 ,

我的上帝，我更亲近你。

['nɪərə(r)][tuː; tə] [ðiː] !
Nearer to Thee !
更近 到 汝 !

更靠近你!

[ðəʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wɒndərə(r)] ,
Though , like a wanderer ,
尽管 , 喜欢 一个 流浪者 ,

虽然，像个流浪者一样，

[ðə; ði] [sʌn] [gɒn] [daʊn] ,
The sun gone down ,
这 太阳 已消失 向下 ,

太阳落山了。

['dɑːknəs] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] ,
Darkness be over me ,
黑暗 是 超过 我 ,

让黑暗笼罩我吧，

[maɪ] [rest] [ə; eɪ] [stəʊn] ,
My rest a stone ,
我的 休息 一个 石头 ,

我的安息之所是一块石头，

[jet] [ɪn] [maɪ] [driːmz] [aɪ'd] [biː; bi]
Yet in my dreams I'd be
然而 在 我的 梦境 ID 是

然而在我的梦里，我会是

['nɪərə(r)] , [maɪ] [gɒd] , [tuː; tə] [ðiː] ,
Nearer , my God , to Thee ,
更近 , 我的 上帝 , 到 汝 ,

我的上帝，更亲近你。

['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðiː] !
Nearer to Thee !
更近 到 汝 !

更靠近你!

[ðeə(r)] [let] [ðə; ði] [wei] [ə'pɪə(r)]
There let the way appear
那里 让 这 方式 出现

让道路显现出来

[steps] ['ʌntə; 'ʌntu] ['hev(ə)n] ;
Steps unto heaven ;
步骤 到 天堂 ;

通往天堂的阶梯;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们过去常唱的那些美好老歌，(The Good Old Songs We Used to Sing,) 第3/3页

[ɔːl]	[ðæt]	[ðaʊ]	[sɛndɪst]	[ˌem ˈiː]
All	**that**	**Thou**	**sendest**	**me**
全部	那	你	最	我

你所赐给我的一切

[ɪn]	[ˈmɜːsi]	[ˈɡɪv(ə)n]	;
In	**mercy**	**given**	**;**
在	怜悯	给定	;

出于怜悯;

[ˈeɪndʒəls]	[tuː; tə]	[ˈbekən]	[ˌem ˈiː]
Angels	**to**	**beckon**	**me**
天使	到	招手	我

天使向我招手

[ˈnɪərə(r)]	,	[maɪ]	[ɡɒd]	,	[tuː; tə]	[ðiː]	,
Nearer	**,**	**my**	**God**	**,**	**to**	**Thee**	**,**
更近	,	我的	上帝	,	到	汝	,

我的上帝，更亲近你。

[ˈnɪərə(r)]	[tuː; tə]	[ðiː]	!
Nearer	**to**	**Thee**	**!**
更近	到	汝	!

更靠近你!

[ðen]	,	[wɪð]	[maɪ]	[ˈweɪkɪŋ]	[θɔːts]
Then	**,**	**with**	**my**	**waking**	**thoughts**
然后	,	和	我的	醒来	想法

然后，伴随着我醒来时的思绪

[braɪt]	[wɪð]	[ðaɪ]	[preɪz]	,
Bright	**with**	**Thy**	**praise**	**,**
明亮的	和	你的	称赞	,

因赞美你而光辉灿烂,

[aʊt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ˈstəʊni]	[ɡɹˈiːfs]
Out	**of**	**my**	**stony**	**griefs**
出去	的	我的	石质的	悲伤

从我坚硬的悲痛中

[ˈbeθəl]	[aɪl]	[reɪz]	;
Bethel	**I'll**	**raise**	**;**
伯特利	患病的	增加	;

我将建立伯特利;

[səʊ]	[baɪ]	[maɪ]	[wəu]	[tuː; tə]	[biː; bi]
So	**by**	**my**	**woes**	**to**	**be**
所以	经过	我的	烦恼	到	是

所以，我的苦难就此结束。

[ˈnɪərə(r)]	,	[maɪ]	[ɡɒd]	,	[tuː; tə]	[ðiː]	,
Nearer	**,**	**my**	**God**	**,**	**to**	**Thee**	**,**
更近	,	我的	上帝	,	到	汝	,

我的上帝，更亲近你。

['nɪərə(r)][tuː; tə] [ðiː] !
Nearer to Thee !
更近 到 汝 !

更靠近你!

['ædmərəl] ['deɪvɪd] [diː] . ['pɔːtə(r)] .
ADMIRAL DAVID D . PORTER .
上将 大卫 D . 搬运工 .

海军上将戴维·D·波特。

['ʃræpnəl] [kən'teɪnɪŋ] - ['mʌskɪt] [bɔːlz] .
SHRAPNEL CONTAINING 80 MUSKET BALLS .
弹片 包含 - 滑膛枪 球 .

内含80颗火枪弹的弹片。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[træmp] , [træmp] , [træmp] .
TRAMP , TRAMP , TRAMP .
流浪汉 , 流浪汉 , 流浪汉 .

流浪汉，流浪汉，流浪汉。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[nəʊ'teɪʃn]]
[Notation]
[符号]

[符号]

([juːst] [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][es] . [breɪnɚdz] [sʌnz] .)
(Used by permission of S . Brainard's Sons .)
(用过的 经过 允许 的 S . 布雷纳德 儿子们 .)

（经 S. Brainard's Sons 许可使用。）

[kiː] [ɒv; əv][biː] [flæt] .
Key of B Flat .
钥匙 的 B 平坦的 .

降B大调。

[brɪg] .
BRIG .
布里格 .

准将

[dʒen] .
GEN .
GEN .

将军

['juːdʒiːn] [ə; eɪ] . [kɑː(r)] .
EUGENE A . CARR .
尤金 一个 . 卡尔 .

尤金·A·卡尔

[ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [sel] [ai][sɪt] , ['θɪŋkɪŋ] , ['mʌðə(r)] , [dɪə(r)] , [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
In the prison cell I sit , thinking , mother , dear , of you ,
在 这 监狱 细胞 我 坐 , 思维 , 母亲 , 亲爱的 , 的 你 ,

我坐在牢房里，想着，亲爱的母亲，想着你。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [həʊm] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
And our bright and happy home so far away ,
和 我们的 明亮的 和 快乐的 家 所以 远的 离开 ,

还有我们远方明亮幸福的家，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [ðeɪ] [fɪl] [maɪ] [aɪz] , [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ai][kæn; kən][duː; də] ,
And the tears they fill my eyes , spite of all that I can do ,
和 这 眼泪 他们 充满 我的 眼睛 , 尽管如此 的 全部 那 我 能 做 ,

尽管我竭尽所能，泪水依然盈满我的双眼。

[ðəʊ] - [ai][traɪ][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][biː; bi] [geɪ] .
Tho ' I try to cheer my comrades and be gay .
虽然 - 我 尝试 到 欢呼 我的 同志们 和 是 同性恋 .

虽然我努力为我的同志们加油打气，并且表现得像个同性恋。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[træmp] , [træmp] , [træmp] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] ;
Tramp , tramp , tramp , the boys are marching ;
流浪汉 , 流浪汉 , 流浪汉 , 这 男孩们 是 行军 ;

咚咚咚，男孩们在行军；

[tʃɪə(r)] [ʌp] , ['kɒmreɪdz] , [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] ,
Cheer up , comrades , they will come ,
欢呼 向上 , 同志们 , 他们 将要 来 ,

同志们，振作起来，他们会来的。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['stɑːri] [flæg]
And beneath the starry flag
和 下面 这 繁星 旗帜

在星光旗帜之下

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [briːð] [ðə; ði][eə(r)] [ə'gen]
We shall breathe the air again
我们 将 呼吸 这 空气 再次

我们将再次呼吸到这清新的空气。

[ɒv; əv][ðə; ði] [friː] - [lænd][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [bɪ'lʌvɪd] [həʊm] .
Of the Free - land in our own beloved home .
的 这 自由的 - 土地 在 我们的 自己的 心爱 家 .

在我们挚爱的家园——自由之地。

[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [frʌnt] [wiː; wi] [stʊd] [wen] [ðə; ði] ['fɪrsɪst] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
In the battle front we stood when the fiercest charge was made ,
在 这 战斗 正面 我们 站立 什么时候 这 最凶猛 收费 曾是 制成 ,

在最激烈的冲锋中，我们屹立于战场前线。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [swept] [ˌjuː 'es] [ɒf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [ɔː(r)][mɔː(r)] ;
And they swept us off a hundred men or more ;
和 他们 扫荡 我们 离开 一个 百 男人 或者 更多的 ;

他们掳走了我们一百多人；

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [riːtʃt] [ðeə(r)][laɪnz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['biːt(ə)n] [bæk] [dɪs'meɪd] ,
But before we reached their lines they were beaten back dismayed ,
但 前 我们 达到 他们的 线条 他们 是 被打败 后退 沮丧 ,

但在我们到达他们的防线之前，他们就被击退了，士气低落。

[ænd; ənd][wiː; wi][hɪə(r)][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] ['vɪktəri] ['or] [ænd; ənd] ['or] . — ['kɔːrəs] .
And we hear the cry of victory o'er and o'er . — Chorus .
和 我们 听到 这 哭 的 胜利 超过 和 超过 . — 合唱 .

我们一次又一次地听到胜利的欢呼声。——合唱

[fɜːst] [kɔː(r)] .
FIRST CORPS .
第一的 兵团 .

第一军团

[mɑːdʒ] . [dʒen] . [frɛdk]
MAJ . GEN . FRED'K
少校 . GEN . 弗雷德克

弗雷德里克少将

[stiːl] .
STEELE .
斯蒂尔 .

斯蒂尔。

[səʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] [sel] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ]
So within the prison cell we are waiting for the day
所以 之内 这 监狱 细胞 我们 是 等待 为了 这 天

所以，在牢房里，我们等待着那一天的到来。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə]['əʊpən] [waɪd] [ðə; ði]['aɪən] [dɔː(r)] ,
That shall come to open wide the iron door ,
那 将 来 到 打开 宽的 这 铁 门 ,

那将为铁门敞开大门。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒləʊ] [aɪ] [grəuz] [braɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] ['ɔːlməʊst] [geɪ]
And the hollow eye grows bright and the poor heart almost gay
和 这 空洞的 眼睛 生长 明亮的 和 这 贫穷的 心 几乎 同性恋

那双空洞的眼睛渐渐明亮起来，那颗贫瘠的心也几乎欢欣雀跃。

[æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [frendz] [ænd; ənd] [həʊm] [wʌns] [mɔː(r)] . — ['kɔːrəs] .
As we think of seeing friends and home once more . — Chorus .
作为 我们 思考 的 看到 朋友们 和 家 一次 更多的 . — 合唱 .

当我们想到能再次见到朋友和回家时。——合唱

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[wen] ['dʒɒni] ['kɒmz] ['mɑːrtʃɪŋ] [həʊm] .
WHEN JOHNNY COMES MARCHING HOME .
什么时候 约翰尼 来 行军 家 .

当约翰尼凯旋归来。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[nəʊ'teɪʃn]]
[Notation]
[符号]

[符号]

([juːst] [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][es] . [breɪnɚdz] [sʌnz] .)
(Used by permission of S . Brainard's Sons .)
(用过的 经过 允许 的 S . 布雷纳德 儿子们 .)

（经 S. Brainard's Sons 许可使用。）

[kiː] [ɒv; əv][biː] [flæt] .
Key of B Flat .
钥匙 的 B 平坦的 .

降B大调。

['wɪlsənz] ['kæv(ə)lri] [kɔː(r)] .
WILSON'S CAVALRY CORPS .
威尔逊的 骑兵 兵团 .

威尔逊骑兵队

[wen] ['dʒɒni] ['kɒmz] ['mɑːrtʃɪŋ] [həʊm] [ə'gen] ,
When Johnny comes marching home again ,
什么时候 约翰尼 来 行军 家 再次 ,

当约翰尼再次凯旋归来时，

[hə'rɑː] , [hə'rɑː] !
Hurrah , hurrah !
欢呼 , 欢呼 !

万岁！万岁！

[wiːl; wil] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['welkəm] [ðen] ,
We'll give him a hearty welcome then ,
出色地 给 他 一个 爽朗 欢迎 然后 ,

那我们就热烈欢迎他吧。

[hə'rɑː] , [hə'rɑː] !
Hurrah , hurrah !
欢呼 , 欢呼 !

万岁！万岁！

[ðə; ði] [men] [wɪl] [tʃɪə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [ʃaʊt] ,
The men will cheer , the boys will shout ,
这 男人 将要 欢呼 , 这 男孩们 将要 喊 ,

男人们会欢呼，男孩们会呐喊，

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [tɜːn] [aʊt] ,
The ladies they will all turn out ,
这 女士们 他们 将要 全部 转动 出去 ,

女士们都会到场，

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [ɔːl] [fiːl] [geɪ]
And we'll all feel gay
和 出色地 全部 感觉 同性恋

我们都会感到快乐

[wen] ['dʒɒni] ['kɒmz] ['mɑːrtʃɪŋ] [həʊm] .
When Johnny comes marching home .
什么时候 约翰尼 来 行军 家 .

当约翰尼凯旋归来。

[ðə; ði] [əʊld] [tʃɜːtʃ] [bel] [wɪl] [piːl] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
The old church bell will peal with joy ,
这 老的 教会 钟 将要 皮尔 和 喜悦 ,

老教堂的钟声将欢快地响起，

[hə'rɑː] , [hə'rɑː] !
Hurrah , hurrah !
欢呼 , 欢呼 !

万岁！万岁！

[tuː; tə] ['welkəm] ['aʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] [bɔɪ] ,
To welcome our darling boy ,
到 欢迎 我们的 亲爱的 男生 ,

为了迎接我们亲爱的儿子，

[hə'rɑː] , [hə'rɑː] !
Hurrah , hurrah !
欢呼 , 欢呼 !

万岁！万岁！

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lædz] [ænd; ənd] ['læsi] [seɪ]
The village lads and lassies say
这 村庄 小伙子们 和 姑娘们 说

村里的男孩女孩们说

[wɪð] ['rəʊzɪz] [ðeɪ] [wɪl] [struː] [ðə; ði] [wei] ,
With roses they will strew the way ,
和 玫瑰 他们 将要 肸 这 方式 ，

他们会用玫瑰铺路，

[ænd; ənd][wiːl; wil][ɔːl] [fiːl] [geɪ]
And we'll all feel gay
和 出色地 全部 感觉 同性恋

我们都会感到快乐

[wen] ['dʒɒni] ['kɒmz] ['mɑːrtʃɪŋ] [həʊm] .
When Johnny comes marching home .
什么时候 约翰尼 来 行军 家 .

当约翰尼凯旋归来。

[get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ,
Get ready for the Jubilee ,
得到 准备好 为了 这 禧年 ，

准备迎接禧年吧！

[hə'rɑː] , [hə'rɑː] !
Hurrah , hurrah !
欢呼 ， 欢呼 ！

万岁！万岁！

[wiːl; wil] [gɪv] [ðə; ði]['hɪərəʊ] [θriː] [taɪmz] [θriː] ,
We'll give the hero three times three ,
出色地 给 这 英雄 三 时代 三 ，

我们将给英雄三倍的奖励，

[hə'rɑː] , [hə'rɑː] !
Hurrah , hurrah !
欢呼 ， 欢呼 ！

万岁！万岁！

[ðə; ði]['lɒrəl, 'lɔː-] [riːθ] [ɪz] ['redi] [naʊ]
The laurel wreath is ready now
这 月桂树 花圈 是 准备好 现在

月桂花环已经做好了。

[tuː; tə] [pleɪs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [braʊ] ,
To place upon his loyal brow ,
到 地方 之上 他的 忠诚 眉头 ，

放在他忠诚的额头上，

[ænd; ənd][wiːl; wil][ɔːl] [fiːl] [geɪ]
And we'll all feel gay
和 出色地 全部 感觉 同性恋

我们都会感到快乐

[wen] ['dʒɒni] ['kɒmz] ['mɑːrtʃɪŋ] [həʊm] .
When Johnny comes marching home .
什么时候 约翰尼 来 行军 家 .

当约翰尼凯旋归来。

[θɜːd] [kɔː(r)] .
THIRD CORPS .
第三 兵团 .

第三军团

[let] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ,
Let love and friendship on that day ,
让 爱 和 友谊 在 那 天 ,

愿爱与友谊在那一天，

[hə'rɑː] , [hə'rɑː] !
Hurrah , hurrah !
欢呼 , 欢呼 !

万岁！万岁！

[ðeə(r)] ['tʃɔɪsɪst] ['treʒəz] [ðen] [dɪ'spleɪ] ,
Their choicest treasures then display ,
他们的 精选 宝藏 然后 展示 ,

然后，他们将自己最珍贵的珍宝展示出来。

[hə'rɑː] , [hə'rɑː] !
Hurrah , hurrah !
欢呼 , 欢呼 !

万岁！万岁！

[ænd; ənd] [let] [iːtʃ] [wʌn] [pə'fɔːm] [sʌm; səm] [pɑːt]
And let each one perform some part
和 让 每个 一 履行 一些 部分

让每个人都参与其中。

[tuː; tə] [fɪl] [wɪð] [dʒɔɪ] [ðə; ði] ['wɔːriərz] [hɑːt] ,
To fill with joy the warrior's heart ,
到 充满 和 喜悦 这 战士们 心 ,

让战士的心充满喜悦，

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [ɔːl] [fiːl] [geɪ]
And we'll all feel gay
和 出色地 全部 感觉 同性恋

我们都会感到快乐

[wen] ['dʒɒni] ['kɒmz] ['mɑːrtʃɪŋ] [həʊm] .
When Johnny comes marching home .
什么时候 约翰尼 来 行军 家 .

当约翰尼凯旋归来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[aɪz] [gwaɪn] [bæk] [tuː; tə] ['dɪksi] .
I'SE GWINE BACK TO DIXIE .
我是 格温 后退 到 迪克西 .

我要回南方了。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[nəʊ'teɪʃn]]
[Notation]
[符号]

[符号]

11TH [ænd; ənd] 12TH [kɔː(r)] .
11TH AND 12TH CORPS .
11TH 和 12TH 兵团 .

第11和第12军

[aɪz] [gwaɪn] [bæk] [tuː; tə] ['dɪksi] ,
I'se gwine back to Dixie ,
伊塞 格温 后退 到 迪克西 ，

我要回南方了，

[aɪz] [gwaɪn] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] ,
I'se gwine no more to wander ,
伊塞 格温 不 更多的 到 漫步 ，

我将不再流浪，

[maɪ] [hɑːrts] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] ['dɪksi] ,
My heart's turned back to Dixie ,
我的 心脏的 转向 后退 到 迪克西 ，

我的心又回到了迪克西。

[ai] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ;
I can't stay here no longer ;
我 不能 停留 这里 不 更长 ；

我不能再待在这里了；

[aɪv] [left] [ðə; ði] [əʊld] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,
I've left the old plantation ,
我已经 左边 这 老的 种植园 ，

我离开了那座旧种植园。

[maɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
My home and my relation ,
我的 家 和 我的 关系 ，

我的家和我的亲人，

[maɪ] [hɑːrts] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] ['dɪksi]
My heart's turned back to Dixie
我的 心脏的 转向 后退 到 迪克西

我的心又回到了迪克西

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] .
And I must go .
和 我 必须 去 .

我得走了。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[aɪz] [gwaɪn] [bæk] [tuː; tə] ['dɪksi] ,
I'se gwine back to Dixie ,
伊塞 格温 后退 到 迪克西 ，

我要回南方了，

[aɪz] [gwaɪn] [bæk] [tuː; tə] ['dɪksi] ,
I'se gwine back to Dixie ,
伊塞 格温 后退 到 迪克西 ，

我要回南方了，

[aɪz] [gwaɪn] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ['blɔsəmz] [grəʊ] ,
I'se gwine where the orange blossoms grow ,
伊塞 格温 在哪里 这 橙子 花朵 生长 ，

我将前往橙花盛开的地方。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kɔːlɪŋ] ,
For I hear the children calling ,
为了 我 听到 这 孩子们 呼叫 ，

因为我听见孩子们在呼喊，

[ai] [siː] [ðeə(r)][sæd] [tɪəz] ['fɔːlɪŋ] ,
I see their sad tears falling ,
我 看 他们的 伤心 眼泪 坠落 ,

我看到他们悲伤的泪水滑落，

[ˌem 'iː] [hɑːrts] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] ['dɪksi] ,
Me heart's turned back to Dixie ,
我 心脏的 转向 后退 到 迪克西 ,

我的心又回到了迪克西。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][gəʊ] .
And I must go .
和 我 必须 去 .

我得走了。

[aɪv] [həʊd] [ɪn] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['kɒtn] ,
I've hoed in fields of cotton ,
我已经 锄地 在 字段 的 棉布 ,

我曾在棉花地里锄过地，

[aɪv] [wɜːkt] [ə'pɒn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
I've worked upon the river ,
我已经 工作 之上 这 河 ,

我曾在河上工作过，

[ai] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [ai] [gɒt] [ɒf]
I used to say if I got off
我 用过的 到 说 如果 我 得到 离开

我以前常说，如果我下车的话

[aɪ'd][gəʊ] [bæk] [ðeə(r)] , [nəʊ]['nevə(r)] ;
I'd go back there , no never ;
ID 去 后退 那里 , 不 绝不 ;

我会回去，不，绝不；

[bʌt; bət] [taɪm] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
But time has changed the old man ,
但 时间 有 已更改 这 老的 男人 ,

但时间改变了这位老人。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] ['bendɪŋ] [ləʊ] ,
His head is bending low ,
他的 头 是 弯曲 低的 ,

他低着头，

[hɪz; ɪz] [hɑːrts] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] ['dɪksi] ,
His heart's turned back to Dixie ,
他的 心脏的 转向 后退 到 迪克西 ,

他的心又回到了迪克西。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] . — ['kɔːrəs] .
And he must go . — Chorus .
和 他 必须 去 . — 合唱 .

他必须离开。——合唱

[aɪz] ['træv(ə)lɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['dɪksi] ,
I'se traveling back to Dixie ,
伊塞 旅行 后退 到 迪克西 ,

我要回南方了。

[maɪ] [step] [ɪz] [sləʊ] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] ,
My step is slow and feeble ,
我的 步 是 慢的 和 微弱 ,

我的步伐缓慢而无力，

[ai] [preɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] ,
I pray the Lord to help me ,
我 祈祷 这 主 到 帮助 我 ,

我祈求主帮助我。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌem ˈiː] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ˈiːv(ə)l] ;
And keep me from all evil ;
和 保持 我 从 全部 邪恶的 ;

求主保佑我远离一切邪恶;

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [streŋθ] [fəˈseɪk] [ˌem ˈiː] ,
And should my strength forsake me ,
和 应该 我的 力量 背叛 我 ,

如果我的力量耗尽,

[ðen] [kaɪnd] [frendz] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem ˈiː] ;
Then kind friends come and take me ;
然后 种类 朋友们 来 和 拿 我 ;

然后好心的朋友们来接我;

[maɪ] [hɑːrts] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [ˈdɪksi] ,
My heart's turned back to Dixie ,
我的 心脏的 转向 后退 到 迪克西 ,

我的心又回到了迪克西。

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] . — [ˈkɔːrəs] .
And I must go . — Chorus .
和 我 必须 去 . — 合唱 .

我必须走了。——合唱

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[frəˈtɜːnəti] .
FRATERNITY .
兄弟会 .

兄弟情谊。

[[ˈlɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[ɪn] [ˈmʌstə] [ə; eɪ] [rɪˈkruːt] , [sɪŋ] [ˈɑːftə(r)] — " [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ɪgˈzæmɪnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈwɜːði] .
In mustering a recruit , sing after — " They have been so examined and found worthy .
在 集结 一个 招募 , 唱歌 后 — " 他们 有 到过 所以 检查 和 成立 值得 .

在征召新兵时,唱道:"他们经过如此审查,被认为是合格的。"

" [eə(r)] — " [ɔːld] [læŋ] [saɪn] .
" Air — " Auld Lang Syne .
" 空气 — " 奥尔德 朗 同步 .

"Air—"友谊地久天长。

" [mɑːdʒ] . [dʒen] .
" MAJ . GEN .
" 少校 . GEN .

"少将

['mænɪŋ] [ef] . [fɔːs] .
MANNING F . FORCE .
曼宁 F . 力量 .

曼宁F.部队。

[ʃʊd; ʃəd] [ɔːld] [ə'kweɪntəns] [biː; bi] [fə'gɒt] ,
Should auld acquaintance be forgot ,
应该 老 熟人 是 忘了 ,

如果忘记了老朋友，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][maɪnd] ;
And never brought to mind ;
和 绝不 带来 到 头脑 ;

而且从未想起过；

[ʃʊd; ʃəd] [ɔːld] [ə'kweɪntəns] [biː; bi] [fə'gɒt] ,
Should auld acquaintance be forgot ,
应该 老 熟人 是 忘了 ,

如果忘记了老朋友，

[ænd; ənd] [deɪz] [ɒv; əv] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] ?
And days of auld lang syne ?
和 天 的 老 语言 同步 ?

还有那些美好的旧时光吗?

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːld] [lænd] [saɪn] , [maɪ] [bɔɪz] ,
For auld land syne , my boys ,
为了 老 土地 同步 , 我的 男孩们 ,

为了故土，我的孩子们，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːld] [lænd] [saɪn] ,
For auld land syne ,
为了 老 土地 同步 ,

为了古老的土地，

[wiːl; wil] [nɛə] [fə'get] [wen] [fɜːst] [wiː; wi] [met] ,
We'll ne'er forget when first we met ,
出色地 从未 忘记 什么时候 第一的 我们 遇见 ,

我们永远不会忘记我们初次相遇的情景。

[ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] .
In days of auld lang syne .
在 天 的 老 语言 同步 .

往昔岁月。

['tʃærəti] .
CHARITY .
慈善机构 .

慈善。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[nəʊ'teɪʃn]]
[Notation]
[符号]

[符号]

[sɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] — “ [bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] ['tʃærəti] .
Sing after the words — “ But the greatest of these is Charity .
唱歌 后 这 字 — “ 但 这 最 的 这些 是 慈善 .

唱完这句歌词——“但其中最伟大的是爱。

” [miːk] [ænd; ənd] ['ləʊli] , [pjʊə(r)][ænd; ənd]['həʊli] ,
” Meek and lowly , pure and holy ,
” 温顺 和 卑微的 , 纯的 和 圣 ,

“温柔谦卑，纯洁圣洁，

[tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [θriː] ;
Chief among the blessed three ;
首席 之中 这 蒙福 三 ;

三圣者之首；

['tɜːnɪŋ] ['sædnəs] ['ɪntuː] ['glædnəs] ,
Turning sadness into gladness ,
转弯 悲伤 进入 欢乐 ,

化悲伤为快乐

['hev(ə)n] - [bɔːn] [ɑːt] [ðaʊ] ['tʃærəti] .
Heaven - born art thou Charity .
天堂 - 出生 艺术 你 慈善 .

你是天赐的慈善。

['pɪti] ['dwɛlɪθ] [ɪn] [ðaɪ] ['bʊzəm] ,
Pity dwelleth in thy bosom ,
遗憾 居住 在 你的 怀 ,

你的胸怀充满怜悯，

['kaɪndnəs] ['reɪnɪθ] ['or] [ðaɪ] [hɑːt] ;
Kindness reigneth o'er thy heart ;
仁慈 统治 超过 你的 心 ;

你的心中充满仁慈；

['dʒent(ə)l] [θɔːts] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [sweɪ] [ðiː] ,
Gentle thoughts alone can sway thee ,
温和的 想法 独自的 能 摇摆 你 ,

唯有温柔的思绪才能动摇你。

['dʒʌdʒmənt] [wɪð] [ðiː] [hæθ] [nəʊ] [pɑːt] .
Judgment with thee hath no part .
判断 和 你 有 不 部分 .

你无权审判。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[miːk] [ænd; ənd] ['ləʊli] , [pjʊə(r)][ænd; ənd]['həʊli] ,
Meek and lowly , pure and holy ,
温顺 和 卑微的 , 纯的 和 圣 ,

谦卑温顺，纯洁圣洁

[tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [θriː] ;
Chief among the blessed three ;
首席 之中 这 蒙福 三 ;

三圣者之首；

['tɜːnɪŋ] ['sædnəs] ['ɪntuː] ['glædnəs] ,
Turning sadness into gladness ,
转弯 悲伤 进入 欢乐 ,

化悲伤为快乐

['hev(ə)n] - [bɔːn] [ɑːt] [ðaʊ] , ['tʃærəti] .
Heaven - born art thou , Charity .
天堂 - 出生 艺术 你 , 慈善 .

你是天赐的恩典，慈善。

['kæv(ə)lri] [kɔː(r)] ,
CAVALRY CORPS ,
骑兵 兵团 ,

骑兵部队

['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'təʊmək] .
ARMY OF THE POTOMAC .
军队 的 这 波托马克河 .

波托马克军团。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['lɔɪəlti] .
LOYALTY .
忠诚 .

忠诚。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[sɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] — " [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['lɔɪəlti] .
Sing after the words — " The crowning principle of loyalty .
唱歌 后 这 字 — " 这 加冕 原则 的 忠诚 .

唱完这句歌词——“忠诚的最高原则”。

" [eə(r)] — " [ə'merɪkə] .
" Air — " America .
" 空气 — " 美国 .

“航空——“美国。

" [kiː] [ɒv; əv][ef] .
" Key of F .
" 钥匙 的 F .

“F调

[maɪ] ['kʌntri] , - [tɪz][ɒv; əv] [ðiː] ,
My country , ' tis of thee ,
我的 国家 , - 的 的 你 ,

我的祖国，我歌颂你。

[swiːt] [lænd][ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
Sweet land of liberty ,
甜的 土地 的 自由 ,

自由的甜蜜土地，

[ɒv; əv] [ðiː] [ai] [sɪŋ] ;
Of thee I sing ;
的 你 我 唱歌 ;

我为你歌唱；

[lænd] [weə(r)] ['aʊə(r)] ['kɒmreɪdz] [daɪd] ,
Land where our comrades died ,
土地 在哪里 我们的 同志们 死亡 ,

同志们牺牲的土地，

[lænd][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] - [praɪd] ,
Land of the pilgrims ' pride ,
土地 的 这 朝圣者 - 自豪 ,

朝圣者引以为傲的土地，

[frɒm; frəm] ['evri] ['maʊntən] [saɪd]
From every mountain side
从 每一个 山 边

从每一座山坡

[let] ['friːdəm] [rɪŋ] .
Let freedom ring .
让 自由 戒指 .

让自由之声响彻云霄。

['aʊə(r)] ['fɑːðəz] - [gɒd][tuː; tə] [ðiː] ,
Our fathers ' God to thee ,
我们的 父亲们 - 上帝 到 你 ,

愿我们祖先的神赐予你，

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
Author of liberty ,
作者 的 自由 ,

自由的缔造者，

[tuː; tə] [ðiː] [wiː; wi] [sɪŋ] ;
To thee we sing ;
到 你 我们 唱歌 ;

我们向你歌唱；

[lɒŋ] [meɪ] ['aʊə(r)][lænd][biː; bi] [braɪt]
Long may our land be bright
长的 可能 我们的 土地 是 明亮的

愿我们的土地永远光明灿烂

[wɪð] ['friːdəmz] ['həʊli] [lait] ;
With freedom's holy light ;
和 自由的 圣 光 ;

带着自由的神圣之光；

[prə'tekt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðaɪ] [mait] ,
Protect us with thy might ,
保护 我们 和 你的 可能 ,

用你的力量保护我们，

[greɪt] [gɒd] , ['aʊə(r)] [kɪŋ] .
Great God , our King .
伟大的 上帝 , 我们的 国王 .

伟大的上帝，我们的君王。

[əʊd] [ɒn] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bædʒ] .
ODE ON PRESENTATION OF BADGE .
颂 在 推介会 的 徽章 .

授徽颂歌。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[eə(r)] — “ [həʊld][ðə; ði] [fɔːt] .
Air — “ Hold the Fort .
空气 — “ 抓住 这 堡 .

空军——“坚守阵地。

" [sɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [bædʒ] [ɪz] ['biːɪŋ] [pɪnd] [ɒn] .
" Sing while the badge is being pinned on .
" 唱歌 尽管 这 徽章 是 存在 已置顶 在 .

"佩戴徽章时唱歌。"

['kɒmreɪdz] , [teɪk] [ðɪs] [bædʒ] [ɒv; əv] ['friːdəm]
Comrades , take this badge of freedom
同志们 , 拿 这 徽章 的 自由

同志们，请收下这枚自由的徽章

['aʊə(r)][grænd] ['ɑːmi] [gɪvz] ;
Our Grand Army gives ;
我们的 盛大 军队 给予 ;

我们的退伍军人协会捐赠；

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv]['ɒnə(r)]
Let it be the sign of honor
让 它 是 这 符号 的 荣誉

让它成为荣誉的象征

['evri] ['lɔɪəl] [laɪvz; lɪvz] .
Every loyal lives .
每一个 忠诚 生活 .

忠诚者皆有生还。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[weə(r)][ðə; ði] [bædʒ] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃaɪnɪŋ]
Wear the badge and keep it shining
穿 这 徽章 和 保持 它 灼灼

佩戴徽章，让它闪耀光芒

[ɔːl] [laɪfs] ['dʒɜːni] [θruː] ,
All life's journey through ,
全部 生活的 旅行 通过 ,

人生旅程，尽在其中。

['evə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['embləm]
Ever as the glorious emblem
曾经 作为 这 辉煌 徽

永远是那光荣的标志

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [wiː; wi][duː; də] .
Of the work we do .
的 这 工作 我们 做 .

我们所做工作。

[ðen] , [praʊd] ['iːg(ə)l] , [stɪl] [sɔː(r)] ['sʌnwəd] ;
Then , proud eagle , still soar sunward ;
然后 , 自豪的 鹰 , 仍然 翱翔 向阳面 ;

然后，骄傲的雄鹰，继续向着太阳翱翔；

[flæg] , [jɔː(r); jə(r)][fəʊldz] [swɪŋ] [luːs] ;
Flag , your folds swing loose ;
旗帜 , 你的 折叠 摇摆 松动的 ;

旗帜，你的褶皱松散地摆动；

[lʌv] [ʃæl; ʃəl] [ʃiːld] [ðə; ði] ['helpləs] ['ɔːf(ə)n] ,
Love shall shield the helpless orphan ,
爱 将 盾 这 无助 孤儿 ,

爱会庇护无助的孤儿，

[fɪl] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [kruːz] . — ['kɔːrəs] .
Fill the widow's cruse . — Chorus .
充满 这 寡妇的 游轮 . — 合唱 .

填满寡妇的钱箱。——合唱队

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['griːtɪŋ] [əʊd] .
GREETING ODE .
问候 颂 .

问候颂。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[sɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'kruːt] [ɪz] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði][rəʊl] .
Sing while the recruit is signing the roll .
唱歌 尽管 这 招募 是 签名 这 卷 .

新兵点名时唱歌。

[eə(r)] — “ ['glɔːri] [ˌhælɪ'luːjə] .
Air — “ Glory Hallelujah .
空气 — “ 荣耀 哈利路亚 .

空气——“荣耀哈利路亚。

” [wɔːm] [biː; bi][ðə; ði] ['welkəm] [ænd; ənd][glæd][biː; bi][ðə; ði] [tʃɪə(r)]
” Warm be the welcome and glad be the cheer
” 温暖的 是 这 欢迎 和 高兴的 是 这 欢呼

热情欢迎，欢欣鼓舞

['griːtɪŋ] ['aʊə(r)] ['kɒmreɪdz] [huː] [dʒɔɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] —
Greeting our comrades who join with us here —
问候 我们的 同志们 WHO 加入 和 我们 这里 —

向与我们齐聚于此的同志们致以问候——

[wɔːm] [æz; əz][ɪn] [deɪz] [wen] [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ][fɪə(r)]
Warm as in days when with never a fear
温暖的 作为 在 天 什么时候 和 绝不 一个 害怕

温暖如往昔，无所畏惧。

[wiː; wi][ɔːl] [went] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] .
We all went marching on .
我们 全部 去 行军 在 .

我们继续前进。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

['glɔːri] , ['glɔːri] , [ˌhælɪ'luːjə] !
Glory , glory , hallelujah !
荣耀 , 荣耀 , 哈利路亚 !

荣耀归于神，荣耀归于神，哈利路亚！

['glɔːri] , ['glɔːri] , [ˌhælɪ'luːjə] !
Glory , glory , hallelujah !
荣耀 , 荣耀 , 哈利路亚 !

荣耀归于神，荣耀归于神，哈利路亚！

['glɔːri] , ['glɔːri] , [ˌhælɪ'luːjə] !
Glory , glory , hallelujah !
荣耀 , 荣耀 , 哈利路亚 !

荣耀归于神，荣耀归于神，哈利路亚！

[wiː; wi][ɔːl][gəʊ] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] .
We all go marching on .
我们 全部 去 行军 在 .

我们继续前进。

[held] [baɪ] [frə'tɜːnəti] [ɪn] [bɒndz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] ,
Held by fraternity in bonds that are sure ,
握住 经过 兄弟会 在 债券 那 是 当然 ,

由兄弟会以可靠的纽带维系，

[drɔːn] [kləʊz] [ɪn] ['tʃærəti] [baɪ] [taɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][pjʊə(r)] ,
Drawn close in charity by ties that are pure ,
绘制 关闭 在 慈善机构 经过 领带 那 是 纯的 ,

因纯洁的友谊而紧密相连，投身慈善事业。

[fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɔɪəlti] [ðæt] ['evə(r)][ʃæl; ʃəl][ɪn'djʊə(r)] ,
Filled with a loyalty that ever shall endure ,
已填 和 一个 忠诚 那 曾经 将 忍受 ,

充满着永不磨灭的忠诚，

[wiː; wi] [stɪl] [gəʊ] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] .
We still go marching on .
我们 仍然 去 行军 在 .

我们依然继续前进。

['kɔːrəs] . — ['glɔːri] , ['glɔːri] , [ˌhælɪ'luːjə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Chorus . — Glory , glory , hallelujah , etc .
合唱 . — 荣耀 , 荣耀 , 哈利路亚 , ETC .

合唱——荣耀归于神，荣耀归于神，哈利路亚，等等。

['elbəʊ] [tuː; tə] ['elbəʊ] [wiː; wi] [stʊd] [θruː] [ðə; ði] [faɪt] ,
Elbow to elbow we stood through the fight ,
弯头 到 弯头 我们 站立 通过 这 斗争 ,

我们肩并肩站着打完了整场战斗。

['elbəʊ] [tuː; tə] ['elbəʊ] [wiː; wi][stænd][hɪə(r)] [tə'naɪt] ,
Elbow to elbow we stand here tonight ,
弯头 到 弯头 我们 站立 这里 今晚 ,

今晚我们肩并肩站在这里，

['elbəʊ] [tuː; tə] ['elbəʊ] [tɪl] ['hev(ə)n] [ɪz][ɪn] [saɪt] ,
Elbow to elbow till heaven is in sight ,
弯头 到 弯头 直到 天堂 是 在 视线 ,

肩并肩，直到天明。

[wiː; wi][ɔːl][gəʊ] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] .
We all go marching on .
我们 全部 去 行军 在 .

我们继续前进。

['kɔːrəs] . — ['glɔːri] , ['glɔːri] , [ˌhælɪ'luːjə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Chorus . — Glory , glory , hallelujah , etc .
合唱 . — 荣耀 , 荣耀 , 哈利路亚 , ETC .

合唱——荣耀归于神，荣耀归于神，哈利路亚，等等。

[eɪtθ] [kɔː(r)] .
EIGHTH CORPS .
第八 兵团 .

第八军

['kləʊzɪŋ] [əʊd] .
CLOSING ODE .
结束 颂 .

闭幕颂歌。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[eə(r)] — “ [ɔːld] [læŋ] [saɪn] .
Air — “ Auld Lang Syne .
空气 — “ 奥尔德 朗 同步 .

空气——“友谊地久天长。

” 24TH [kɔː(r)] .
” 24TH CORPS .
” 24TH 兵团 .

“第24军

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [fə'get] [ðəʊz] [fɑː(r)] - [ɒf] [deɪz]
Shall we forget those far - off days
将 我们 忘记 那些 远的 - 离开 天

我们岂能忘记那些遥远的日子?

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['kɒmreɪdz] [ɔːl] ?
Which made us comrades all ?
哪个 制成 我们 同志们 全部 ?

是什么让我们都成了同志?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [fə'get] [haʊ] [swɪft] [ðə; ði] [fiːt]
Shall we forget how swift the feet
将 我们 忘记 如何 迅速 这 脚

我们难道要忘记脚步有多么轻快吗?

[ðæt] [ræn][æt; ət] ['duːtiz] [kɔːl] ?
That ran at duty's call ?
那 跑 在 职责 称呼 ?

那是奉命行事吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [fə'get] [ðə; ði] ['ɒnəd] [ded]
Shall we forget the honored dead
将 我们 忘记 这 荣幸 死的

我们怎能忘记那些光荣的逝者?

[ðæt] [sliːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sɒd] ,
That sleep beneath the sod ,
那 睡觉 下面 这 草皮 ,

长眠于草皮之下的人们,

[huː] [geɪv] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] ,
Who gave their lives for liberty ,
WHO 给予 他们的 生活 为了 自由 ,

他们为自由献出了生命,

['aʊə(r)] ['kʌntri] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [gɒd] ?
Our country , and our God ?
我们的 国家 , 和 我们的 上帝 ?

我们的国家,我们的上帝?

[bʊks] ['pʌblɪʃt] [baɪ][əʊ] . [eɪtʃ] . ['ɔːlˌdrɔɪd]
BOOKS PUBLISHED BY O . H . OLDROYD
图书 已发布 经过 哦 . H . 奥尔德罗伊德

由 OH OLDROYD 出版的书籍

- [tenθ] [ˌes 'tiː] .
516 TENTH ST .
- 第十 英石 .

第十街516号

[en] . ['dʌbljuː] . , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
N . W . , WASHINGTON , D . C .
N . W . , 华盛顿 , D . C .

华盛顿特区西北部

[[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['lɪŋkən] [daɪd]]
[The house in which Lincoln died]
[这 房子 在 哪个 林肯 死亡]

林肯去世的房子

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [sɔːŋz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ]
The Good Old Songs We Used to Sing
这 好的 老的 歌曲 我们 用过的 到 唱歌

我们曾经唱过的那些美好老歌

[ðiːz] [sɒŋ] [bʊks] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ten] [sents] , [ɪn] [kɔɪn] [ɔː(r)] [stæmps] .
These song books will be sent on receipt of Ten Cents , in coin or stamps .
这些 歌曲 图书 将要 是 发送 在 收据 的 十 分 , 在 硬币 或者 邮票 .

收到十美分（硬币或邮票均可）后，我们将寄出这些歌本。

75c [pə(r)] [diː oʊ ziː] . [ɔː(r)] $5 . - [pə(r)] - .
75c per doz . or $5 . 00 per 100 .
75c 每 打 . 或者 $5 . - 每 - .

每打75美分，或每100个5美元。

[dʒʌst] [ðə; ði] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [kæmp] ['faɪərz] , [ˌriː'juːniənz] , [ɔː(r)] [pəʊst] [rʊmz; ruːmz] .
Just the book for Camp Fires , Reunions , or Post Rooms .
只是 这 书 为了 营 火灾 , 重聚 , 或者 邮政 房间 .

这本书非常适合在篝火旁、同学聚会或邮局里阅读。

[ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , [ðə; ði] [flaɪt] ,
The Assassination of Abraham Lincoln , the Flight ,
这 暗杀 的 亚伯拉罕 林肯 , 这 航班 ,

亚伯拉罕·林肯遇刺案、逃亡

[pə'sjuːt] , ['kæptʃə(r)] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt]
Pursuit , Capture , and Punishment
追逐 , 捕获 , 和 惩罚

追捕、抓捕和惩罚

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz]
of the Conspirators
的 这 阴谋者

阴谋者

[wɪð] ['eɪti] - [tuː] ['hɑːftəʊn] [ɪˌlʌs'treʃən] , [hɑːf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['pʌblɪʃt]
With Eighty - two Halftone Illustrations , half of them never before published
和 八十 - 二 半色调 插图 , 一半 的 他们 绝不 前 已发布

本书包含八十二幅半色调插图，其中一半从未发表过。

[baɪ] ['ɑzbən] [eɪtʃ] . ['ɔːlˌdrɔɪd]
By OSBORN H . OLDROYD
经过 奥斯本 H . 奥尔德罗伊德

作者：奥斯本·H·奥尔德罗伊德

['edɪtə(r)] [ænd; ənd] [kəm'paɪlə(r)] “ [wɜːdz] [ɒv; əv] ['lɪŋkən]
Editor and compiler “ Words of Lincoln
编辑 和 编译器 “ 字 的 林肯

《林肯语录》的编辑和编纂者

” [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][ˌbiːˌviː'tiː] . [mɑːdʒ] . [dʒen] . [tiː] . [em] . ['hærɪs]
” With an introduction by Bvt . Maj . Gen . T . M . HARRIS
” 和 一个 介绍 经过 bvt . 少校 . Gen . T . M . 哈里斯

由准将TM·哈里斯作序

['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [traɪd] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz]
Member of the Commission that Tried the Conspirators
成员 的 这 委员会 那 尝试 这 阴谋者

审判阴谋者的委员会成员

12mo , [klɒθ] , - ['peɪdʒɪz] , [wɪð] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['pʌblɪʃt] , $1 . -
12mo , cloth , 323 pages , with portrait of Lincoln never before published , $1 . 00
12mo , 布 , - 页面 , 和 肖像 的 林肯 绝不 前 已发布 , $1 . -

12开本，精装，323页，附有从未发表过的林肯肖像，售价1美元。

[ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['trædʒədi] [wɪtʃ] [stɪl] [stændz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]
A straightforward account of this dreadful tragedy which still stands out in the
一个 直截了当 帐户 的 这 可怕 悲剧 哪个 仍然 站立 出去 在 这
['æn(ə)lz] [ɒv; əv] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
annals of assassination .
志 的 暗杀 .

这是一部对这起可怕悲剧的直白叙述，这起悲剧至今仍是暗杀史上的一大亮点。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . — ['luːivɪl] ([kiː] .) ['kʊriə(r)] ['dʒɜːn(ə)l] .
It contains much valuable information . — Louisville (Ky .) Courier Journal .
它 包含 很多 有价值的 信息 . — 路易斯维尔 (肯塔基州 .) 导游 杂志 .

它包含许多有价值的信息。——《路易斯维尔信使报》（肯塔基州）

['lɪŋkənz] ['mɜːdəəz] . — [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['peɪʃntli] [rɔːt] [aʊt] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['trædʒɪk]
Lincoln's Murderers . — This is a patiently wrought out narrative of the most tragic
林肯的 杀人犯 . — 这 是 一个 耐心 锻 出去 叙述 的 这 最多 悲惨
[ɪ'vent] [ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
event in American history .
事件 在 美国人 历史 .

林肯的刺客——这是一部耐心细致地叙述美国历史上最悲惨事件的作品。

[wʌn] ['merɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ɪts] ['meni] [ɪˌlʌs'treʃən] , ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['fəʊtəgræfs]
One merit of the book is its many illustrations , taken from original photographs
一 优点 的 这 书 是 它是 许多 插图 , 已采取 从 原来的 照片
[ænd; ənd] ['drɔːɪŋz] . — ['bɒstən] ['dʒɜːn(ə)l] .
and drawings . — Boston Journal .
和 图画 . — 波士顿 杂志 .

本书的优点之一是配有大量插图，这些插图均取自原始照片和绘画作品。——《波士顿日报》

['stɔːri] [ɒv; əv] ['lɪŋkənz] [deθ] . — “ [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , ” [baɪ] [əʊ] . [eɪtʃ] .
Story of Lincoln's Death . — “ The Assassination of Abraham Lincoln , ” by O . H .
故事 的 林肯的 死亡 . — “ 这 暗杀 的 亚伯拉罕 林肯 , ” 经过 哦 . H .
['ɔːlˌdrɔɪd] ,
Oldroyd ,
奥尔德罗伊德 ,

林肯之死的故事——《亚伯拉罕·林肯遇刺案》，作者：OH Oldroyd

[ɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['væljuː] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] .
is a book that will be found to possess a distinct value of its own .
是 一个 书 那 将要 是 成立 到 具有 一个 清楚的 价值 的 它是 自己的 .

这是一本具有独特价值的书。

[ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn]
The qualifications of the author for a work of this kind are shown
这 资格 的 这 作者 为了 一个 工作 的 这 种类 是 所示
[tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sepʃən(ə)l] . — [ʃɪ'kɑːgəʊ] ([ɪl] .) [pəʊst] .
to be exceptional . — Chicago (Ill .) Post .
到 是 非凡的 . — 芝加哥 (患病的 .) 邮政 .

作者的资历对于撰写此类作品而言堪称卓越。——《芝加哥邮报》(伊利诺伊州)

[ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt]
The historical importance of this volume it would be difficult to estimate
这 历史 重要性 的 这 体积 它 会 是 难的 到 估计
.
.
.

这部著作的历史重要性难以估量。

[æz; əz][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][æz; əz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] ['ækjərət] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
As absorbing as a novel and as accurate as the report of a
作为 吸收 作为 一个 小说 和 作为 准确的 作为 这 报告 的 一个
[ˌstætɪ'stɪʃn] ,
statistician ,
统计学家 ,

既像小说一样引人入胜，又像统计学家的报告一样准确无误。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [klɑːs] [ɒv; əv] ['ridər] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [sɔːs]
it will attract the attention of every class of readers and remain a source
它 将要 吸引 这 注意力 的 每一个 班级 的 读者 和 保持 一个 来源
[ɒv; əv] ['refrəns] [tuː; tə][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] . — ['pʌblɪk]['ledʒə(r)] ,
of reference to old and young . — Public Ledger ,
的 参考 到 老的 和 年轻的 . — 民众 账簿 ,

它将吸引各个阶层读者的关注，并成为老少咸宜的参考资料。——《公共账簿》

['fiːlə] . , [pɑː] .
Phila . , Pa .
费城 . , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城

[wɜːdz] [ɒv; əv] ['lɪŋkən]
Words of Lincoln
字 的 林肯

林肯的话语

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm]['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt]
Consisting of beautiful extracts from over two hundred different
由 的 美丽的 提取物 从 超过 二 百 不同的
[ɔː'reiʃən, əu-] , ['spiːtʃɪz] , [dɪ'beɪts] , ['lɛtəz] ,
orations , speeches , debates , letters ,
演讲 , 演讲 , 辩论 , 信件 ,

本书收录了两百多篇不同的演说、演讲、辩论和信件中的精彩节选。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌkrɒnə'lɒdʒɪkli] [ə'reɪndʒd] , ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,
etc . , chronologically arranged , dating from 1832 to 1865 ,
ETC . , 按时间顺序 安排 , 约会 从 - 到 - ,

等等，按时间顺序排列，时间跨度从1832年到1865年，

['meɪkɪŋ] ['præktɪkli] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['lɪŋkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] ,
making practically a life of Lincoln in his own words ,
制作 几乎 一个 生活 的 林肯 在 他的 自己的 字 ,

几乎完全用林肯自己的话语来讲述他的一生，

[tə'geðə(r)] [wɪð] - ['bju:tɪf(ə)l] [t'rɪbju:ts] [baɪ] ['emɪnənt] [men] , ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] .
together with 230 beautiful tributes by eminent men , giving their opinion of his life and character .
一起 和 - 美丽的 致敬 经过 杰出 男人 , 给予 他们的 观点 的 他的 生活 和 特点 .

同时还有 230 位杰出人士撰写的优美悼词，表达了他们对他的一生和品格的看法。

[æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [sku:l] [wɜ:k] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['skɒlə(r)] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪz] [ænd; ənd] [ɪn'spaɪərɪŋ] ['seɪɪŋz] ,
An admirable book for school work , giving the scholar an insight to his wise and inspiring sayings ,
一个 令人钦佩的 书 为了 学校 工作 , 给予 这 学者 一个 洞察力 到 他的 明智的 和 鼓舞人心 谚语 ,

这是一本非常适合学校学习的书籍，它能让学生深入了解他充满智慧和启发性的格言。

[ænd; ənd] [fæ'miljəraiz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪnənt] [men] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] .
and familiarizing them with the prominent men of our country .
和 熟悉 他们 和 这 著名的 男人 的 我们的 国家 .

并让他们熟悉我国的杰出人物。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] , [baʊnd] [ɪn] [best] [sɪlk] [klɒθ] , ['hevi] ['peɪpə(r)] , [gəʊld] ['stæmpɪŋ] , [praɪs] $1 . - .
Handsomely illustrated , bound in best silk cloth , heavy paper , gold stamping , price $1 . 00 .
英俊地 插图 , 边界 在 最好的 丝绸 布 , 重的 纸 , 金子 冲压 , 价格 $1 . - .

插图精美，采用上等丝绸布料装帧，厚纸印刷，烫金工艺，售价 1.00 美元。

[sent] [ə'pɒn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] [praɪs] .
Sent upon receipt of price .
发送 之上 收据 的 价格 .

收到价款后发货。

[ə'dres]
Address
地址

地址

[əʊ] . [eɪtʃ] . ['ɔ:l,drɔɪd] , ['pʌblɪʃə(r)]
O . H . OLDROYD , Publisher
哦 . H . 奥尔德罗伊德 , 出版商

OH OLDROYD，出版商

- [tenθ] [stri:t] [en] . ['dʌblju:] . , ['wɒʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .
516 TENTH STREET N . W . , WASHINGTON , D . C .
- 第十 街道 N . W . , 华盛顿 , D . C .

华盛顿特区西北第十街516号

['eɪdʒənts] ['wɒntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [ɒv; əv] [ə'bʌv] [bʊks] .
Agents wanted for sale of above books .
代理人 通缉 为了 销售 的 多于 图书 .

诚招代理商销售以上书籍。

[pres] [ɒv; əv] [dʒʌd] & ['dɛtˌwaɪlər] , ['wɒʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .
Press of JUDD & DETWEILER , Washington , D . C .
按 的 贾德 & 德特韦勒 , 华盛顿 , D . C .

JUDD & DETWEILER出版社，华盛顿特区

['mju:zɪk] [sɔ:s] [lɪst]
Music Source List
音乐 来源 列表

音乐来源列表

[nəʊt] :
Note :
笔记 :

笔记：

['brækɪtɪd] [wɜːdz] / ['mjuːzɪk]['kredɪts][ɪn][ðə; ði][lɪst] [bɪ'ləʊ] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði]['kredɪts][duː; də][nɒt]
Bracketed words / music credits in the list below indicate that the credits do not
括号 字 / 音乐 学分 在 这 列表 以下 表明 那 这 学分 做 不是
[ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ʃiːt] ['mjuːzɪk] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [iː] - [bʊk] ,
appear on the sheet music used for this e - book ,
出现 在 这 床单 音乐 用过的 为了 这 e - 书 ,

以下列表中用括号括起来的文字/音乐信息表示，这些信息并未出现在本电子书所使用的乐谱中。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [vɪkɪ'pɪdiːə] ([ɪn] . [vɪkɪ'pɪdiːə] . [ɔːg]) [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk]
and were obtained from Wikipedia (en . wikipedia . org) and the Public
和 是 获得 从 维基百科 (英文 . 维基百科 . 组织) 和 这 民众
[də'meɪn] ['mjuːzɪk] ['websaɪt] ([ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . - . [ɔːg]) .
Domain Music website (www . pdmusic . org) .
领域 音乐 网站 (万维网 . - . 组织) .

并来自维基百科（en.wikipedia.org）和公共领域音乐网站（www.pdmusic.org）。

[ðə; ði]['mɪdi][ænd; ənd][ˌpiː diː 'ef][faɪlz] [prə'vaɪdɪd][ɪn] [ðɪs] [iː] - [bʊk] [wɜː(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] ['juːzɪŋ] [fɪ'nɑːli]
The midi and pdf files provided in this e - book were created using Finale
这 midi 和 pdf 文件 假如 在 这 e - 书 是 创建 使用 终曲
- .
2007 .
- .

本电子书中提供的 midi 和 pdf 文件均使用 Finale 2007 创建。

['maɪnə(r)]['erə(r)z][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃiːt] ['mjuːzɪk][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] , [ðə; ði] [nəʊ'teɪʃn] [staɪl]
Minor errors in the original sheet music have been corrected , the notation style
次要的 错误 在 这 原来的 床单 音乐 有 到过 已更正 , 这 符号 风格
[hæz; həz] [biːn] ['mɑːdərnaɪzd] ,
has been modernized ,
有 到过 现代化 ,

原乐谱中的一些小错误已得到修正，记谱风格也已现代化。

[ænd; ənd][ɪn][məʊst][keɪsɪz] [rɪ'piːts] [hæv; həv] [biːn] [əʊ'mɪtɪd] .
and in most cases repeats have been omitted .
和 在 最多 案例 重复 有 到过 省略 .

大多数情况下，重复项已被省略。

['kɒpiraɪt] [n'əʊtɪsɪz][ænd; ənd] [kiːz] ['spesɪfaɪd][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [sɔːŋz]
Copyright notices and keys specified in the original text of The Good Old Songs
版权 通知 和 钥匙 指定的 在 这 原来的 文本 的 这 好的 老的 歌曲
[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːt] ['mjuːzɪk] [juːst] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] [ðɪs]
are not necessarily the same as those in the sheet music used to prepare this
是 不是 一定 这 相同的 作为 那些 在 这 床单 音乐 用过的 到 准备 这
[iː] - [bʊk] .
e - book .
e - 书 .

《好歌集》原文中规定的版权声明和调号与用于制作本电子书的乐谱中的版权声明和调号不一定相同。

[weə(r)] ['əʊnli][ðə; ði][tjuːn][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪz] [juːst] , [nəʊ'teɪʃn] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [prə'vaɪdɪd] .
Where only the tune of a song is used , notation has not been provided .
在哪里 仅有的 这 调 的 一个 歌曲 是 用过的 , 符号 有 不是 到过 假如 .

如果只使用了歌曲的旋律，则没有提供乐谱。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ['sɒŋbʊk] ([njuː] [jɔːk] : ['dəʊvə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , [ɪŋk] . , -)
From The Civil War Songbook (New York : Dover Publications , Inc . , 1977)
从 这 民用 战争 歌曲集 (新的 约克 : 多佛 出版物 , 公司 . , -)

选自《南北战争歌曲集》（纽约：多佛出版社，1977 年）

['mɑːrtʃɪŋ] [θruː] ['dʒɔːdʒə] , [wɜːdz] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [baɪ] ['henri] [kleɪ] [wɜːk] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] : [ruːt] & ['keidi] , - [['mɪdi]]
Marching through Georgia , words and music by Henry Clay Work , Chicago : Root & Cady , 1865 [midi]
行军 通过 乔治亚州 , 字 和 音乐 经过 亨利 黏土 工作 , 芝加哥 : 根 & 凯迪 , - [midi]

《行军穿越佐治亚》，词曲：亨利·克莱·沃克，芝加哥：Root & Cady，1865 年 [midi]

[[ˌpiː diː 'ef]]
[pdf]
[pdf]

[pdf]

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , ['mʌðə(r)] , [wɜːdz] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['fredrɪk] [ruːt] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] : [ruːt] & ['keidi] , -
Just Before the Battle , Mother , words and music by George Frederick Root , Chicago : Root & Cady , 1864
只是 前 这 战斗 , 母亲 , 字 和 音乐 经过 乔治 弗雷德里克 根 , 芝加哥 : 根 & 凯迪 , -

《战前夕，母亲》，乔治·弗雷德里克·鲁特作词作曲，芝加哥：鲁特与凯迪出版社，1864年。

[['mɪdi]]
[midi]
[midi]

[midi]

[[ˌpiː diː 'ef]]
[pdf]
[pdf]

[pdf]

[breɪv] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ! , [wɜːdz] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [baɪ] ['henri] [kleɪ] [wɜːk] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] : [eɪtʃ] . [em] . ['hɪgɪnz] , -
Brave Boys Are They ! , words and music by Henry Clay Work , Chicago : H . M . Higgins , 1861
勇敢的 男孩们 是 他们 ! , 字 和 音乐 经过 亨利 黏土 工作 , 芝加哥 : H . M . 希金斯 , -

《勇敢的男孩们！》，亨利·克莱·沃克作词作曲，芝加哥：HM Higgins，1861年。

[['mɪdi]] [[ˌpiː diː 'ef]]
[midi] [pdf]
[midi] [pdf]

[midi] [pdf]

['bæt(ə)l] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [wɜːdz] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['dɑːktər; draɪv] . [es] . [dʒiː] .
Battle Hymn of the Republic , words by Mrs . Dr . S . G .
战斗 圣歌 的 这 共和国 , 字 经过 太太 . 博士 . S . G .

共和国战歌，歌词由SG博士夫人创作。

[['dʒuːljə] [wɔːd]] [haʊ] , ['bɒstən] : ['ɒlɪvə] ['dɪtsən] & [ˌsiː 'əʊ] . , -
[Julia Ward] Howe , Boston : Oliver Ditson & Co . , 1862
[朱莉娅 沃德] 豪 , 波士顿 : 奥利弗 迪特森 & 合作 . , -

[朱莉娅·沃德]豪，波士顿：奥利弗·迪特森公司，1862年

[['mɪdi]] [[ˌpiː diː 'ef]]
[midi] [pdf]
[midi] [pdf]

[midi] [pdf]

['wiːpɪŋ] , [sæd][ænd; ənd] ['ləʊnli] ([ɔː(r)] [wen] [ðɪs] ['kruːəl][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)]) , [wɜːdz] [baɪ] [tʃɑːlz]
Weeping , Sad and Lonely (or When This Cruel War Is Over) , words by Charles
哭泣 , 伤心 和 孤独 (或者 什么时候 这 残忍的 战争 是 超过) , 字 经过 查尔斯
['kærəl] ['sɔːjə(r)] ,
Carroll Sawyer ,
卡罗尔 索耶 ,

《哭泣、悲伤和孤独（或当这场残酷的战争结束时）》，查尔斯·卡罗尔·索耶作词。

['mjuːzɪk][baɪ] ['henri] ['tʌkə(r)] , ['brʊklɪn] : ['sɔːjə(r)] & ['tɒmpsn] , -
music by Henry Tucker , Brooklyn : Sawyer & Thompson , 1862
音乐 经过 亨利 塔克 , 布鲁克林 : 索耶 & 汤普森 , -

亨利·塔克作曲，布鲁克林：索耶和汤普森出版社，1862年

[['mɪdi]] [[ˌpiː diː 'ef]]
[midi] [pdf]
[midi] [pdf]

[midi] [pdf]

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ['fɑːðə(r)] - (- , - [mɔː(r)]) , [wɜːdz] [baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
We Are Coming Father Abra'am (300 , 000 More) , words by Wm .
我们 是 未来 父亲 - (- , - 更多的) , 字 经过 威廉 .

我们来了，亚伯拉罕之父（300,000 人），威廉作词。

['kʌlən] ['braɪənt] , ['mjuːzɪk][baɪ][el] . [əʊ] . ['eməsn] , ['bɒstən] : ['ɒlɪvə] ['dɪtsən] & [ˌsiː 'əʊ] . , -
Cullen Bryant , music by L . O . Emerson , Boston : Oliver Ditson & Co . , 1862
库伦 布莱恩特 , 音乐 经过 L . 哦 . 爱默生 , 波士顿 : 奥利弗 迪特森 & 合作 . , -

库伦·布莱恩特，L.O.爱默生作曲，波士顿：奥利弗·迪特森公司，1862年

[['mɪdi]] [[ˌpiː diː 'ef]]
[midi] [pdf]
[midi] [pdf]

[midi] [pdf]

['tentɪŋ] [ɒn][ðə; ði][əʊld][kæmp] [graʊnd] , [wɜːdz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][baɪ] ['wɔːltə] ['kitridʒ] , ['bɒstən] :
Tenting on the Old Camp Ground , words and music by Walter Kittredge , Boston :
帐篷 在 这 老的 营 地面 , 字 和 音乐 经过 沃尔特 基特里奇 , 波士顿 :

在旧营地搭帐篷，词曲作者：沃尔特·基特里奇，波士顿：

['ɒlɪvə] ['dɪtsən] & [ˌsiː 'əʊ] . , -
Oliver Ditson & Co . , 1864
奥利弗 迪特森 & 合作 . , -

Oliver Ditson & Co.，1864年

[['mɪdi]] [[ˌpiː diː 'ef]]
[midi] [pdf]
[midi] [pdf]

[midi] [pdf]

[ðə; ði]['bæt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv] ['friːdəm] , [wɜːdz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][baɪ][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [ef] . [ruːt] ,
The Battle Cry of Freedom , words and music by Geo . F . Root ,
这 战斗 哭 的 自由 , 字 和 音乐 经过 地理 . F . 根 ,
[ʃɪ'kɑːgəʊ] : [ruːt] & ['keidi] , -
Chicago : Root & Cady , 1862
芝加哥 : 根 & 凯迪 , -

《自由的战歌》，乔治·F·鲁特作词作曲，芝加哥：鲁特与凯迪出版社，1862年。

[['mɪdi]] [[ˌpiː diː 'ef]]
[midi] [pdf]
[midi] [pdf]

[midi] [pdf]

[ðə; ði] ['bɒnɪ] [bluː] [flæg] , [wɜːdz] [baɪ] ['hæri] [mək'ɑːrθi] , [njuː] ['ɔːrlənz] : [ə; eɪ] . [iː] . ['blækˌmɑr] &
The Bonnie Blue Flag , words by Harry Macarthy , New Orleans : A . E . Blackmar &
这 邦妮 蓝色的 旗帜 , 字 经过 哈里 麦卡锡 , 新的 奥尔良 : 一个 . E . 布莱克马尔 &
[brəʊ] . ,
Bro . ,
兄弟 . ,

《邦妮蓝旗》，哈里·麦卡锡作词，新奥尔良：AE Blackmar & Bro.

- (['kʌlə(r)]['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] ['kɒŋgres])
1861 (color cover image from the Library of Congress)
- (颜色 覆盖 图像 从 这 图书馆 的 国会)

1861年（彩色封面图片来自美国国会图书馆）

[['mɪdi]] [[ˌpiː diː 'ef]]
[midi] [pdf]
[midi] [pdf]

[midi] [pdf]

['kɪŋdəm] ['kʌmɪŋ] , [wɜːdz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][baɪ] ['henri] [kleɪ] [wɜːk] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] : [ruːt] & ['keidi] ,
Kingdom Coming , words and music by Henry Clay Work , Chicago : Root & Cady ,
王国 未来 , 字 和 音乐 经过 亨利 黏土 工作 , 芝加哥 : 根 & 凯迪 ,
- [['mɪdi]] [[ˌpiː diː 'ef]]
1862 [midi] [pdf]
- [midi] [pdf]

《王国降临》，亨利·克莱·沃克作词作曲，芝加哥：Root & Cady出版社，1862年[midi][pdf]

[ðə; ði]['veɪkənt][tʃeə(r)] ([ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [hɪm]) ,
The Vacant Chair (or We Shall Meet but We Shall Miss Him) ,
这 空缺 椅子 (或者 我们 将 见面 但 我们 将 错过 他) ,

空位（或我们会相遇，但我们会想念他）

[wɜːdz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][baɪ] [dʒɔːdʒ] ['fredrɪk] [ruːt] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] :
words and music by George Frederick Root , Chicago :
字 和 音乐 经过 乔治 弗雷德里克 根 , 芝加哥 :

词曲作者：乔治·弗雷德里克·鲁特（芝加哥）

[ruːt] & ['keidi] , -
Root & Cady , 1862
根 & 凯迪 , -

Root & Cady，1862年

[['mɪdi]] [[ˌpiː diː 'ef]]
[midi] [pdf]
[midi] [pdf]

[midi] [pdf]

[træmp] !
Tramp !
流浪汉 !

流浪汉！

[træmp] !
Tramp !
流浪汉 !

流浪汉！

[træmp] !
Tramp !
流浪汉 !

流浪汉！

([ɔː(r)][ðə; ði] ['prɪzənərz] [həʊp]) , [wɜːdz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][baɪ] [dʒɔːdʒ] ['fredrɪk] [ruːt] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] :
(or The Prisoner's Hope) , words and music by George Frederick Root , Chicago :
(或者 这 囚犯的 希望) , 字 和 音乐 经过 乔治 弗雷德里克 根 , 芝加哥 :

（或囚徒的希望），词曲作者：乔治·弗雷德里克·鲁特，芝加哥：

[ruːt] & ['keidi] , -
Root & Cady , 1864
根 & 凯迪 , -

Root & Cady，1864年

[['mɪdi]] [[ˌpiː diː 'ef]]
[midi] [pdf]
[midi] [pdf]

[midi] [pdf]

[wen] ['dʒɒni] ['kʌmz] ['mɑːrtʃɪŋ] [həʊm] , [wɜːdz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][baɪ] " ['luːɪs] ['læmbət] " (['pætrɪk] ['sɑːrsfiːld] ['gɪlmɔːr]) ,
When Johnny Comes Marching Home , words and music by " Louis Lambert " (Patrick Sarsfield Gilmore) ,
什么时候 约翰尼 来 行军 家 , 字 和 音乐 经过 " 路易斯 兰伯特 " (帕特里克 萨斯菲尔德 吉尔摩) ,

《当约翰尼回家行军时》，词曲作者为"路易斯·兰伯特"（帕特里克·萨斯菲尔德·吉尔摩），

['bɒstən] : ['henri] ['toʊlmən] & [ˌsiː 'əʊ] . , -
Boston : Henry Tolman & Co . , 1863
波士顿 : 亨利 托尔曼 & 合作 . , -

波士顿：亨利·托尔曼公司，1863年

[['mɪdi]] [[ˌpiː diː 'ef]]
[midi] [pdf]
[midi] [pdf]

[midi] [pdf]

[frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , ['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk] [ʃiːt] ['mjuːzɪk] [kə'lekʃn] ([ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [lɑːk] . [gʌv])
From the Library of Congress , Civil War and Historic Sheet Music Collections (www . loc . gov)
从 这 图书馆 的 国会 , 民用 战争 和 历史性 床单 音乐 收藏 (万维网 . 位置 . 政府)

来自美国国会图书馆，内战和历史乐谱收藏（www.loc.gov）

['ʃɜːrmənz] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [wɜːdz] [baɪ][es] . [eɪtʃ] . [em]['baɪərz] , ['mjuːzɪk][baɪ][dʒeɪ] . [əʊ] . ['rɒkwel] , [njuː] [jɔːk] : [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Sherman's March to the Sea , words by S . H . M Byers , music by J . O . Rockwell , New York : Wm .
谢尔曼的 行进 到 这 海 , 字 经过 S . H . M 拜尔斯 , 音乐 经过 J . 哦 . 洛克威尔 , 新的 约克 : 威廉 .

谢尔曼向大海进军，歌词由 SHM Byers 创作，音乐由 JO Rockwell 创作，纽约：Wm.

[hɔːl] & [sʌn] , - [['mɪdi]] [[ˌpiː diː 'ef]]
Hall & Son , 1865 [midi] [pdf]
大厅 & 儿子 , - [midi] [pdf]

Hall & Son，1865 年 [midi] [pdf]

[sɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , [wɜːdz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][baɪ] ['henri] [siː] . [wɜːk] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] : [ruːt] & ['keidi] , -
Song of a Thousand Years , words and music by Henry C . Work , Chicago : Root & Cady , 1863
歌曲 的 一个 千 年 , 字 和 音乐 经过 亨利 C . 工作 , 芝加哥 : 根 & 凯迪 , -

《千年之歌》，亨利·C·沃克作词作曲，芝加哥：Root & Cady出版社，1863年。

[['mɪdi]]
[midi]
[midi]

[midi]

[[ˌpiː diː 'ef]]
[pdf]
[pdf]

[pdf]

[heɪl] , [kə'lʌmbiə] , [[wɜːdz] [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['hɑːpkɪnsən] , ['mjuːzɪk][baɪ] ['fɪlɪp] [-faɪl]] , [njuː] [jɔːk]
Hail , Columbia , [words by Joseph Hopkinson , music by Philip Phile] , New York
冰雹 , 哥伦比亚 , [字 经过 约瑟夫 霍普金森 , 音乐 经过 菲利普 菲尔] , 新的 约克
: [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
: Wm .
: 威廉 .

向哥伦比亚致敬，[约瑟夫·霍普金森作词，菲利普·菲尔作曲]，纽约：威廉·

['dresə(r)] , -
Dresser , 1861
梳妆台 , -

梳妆台，1861年

[['mɪdi]] [[ˌpiː diː 'ef]]
[midi] [pdf]
[midi] [pdf]

[midi] [pdf]

[wɪv] [drʌŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kæn'tiːn] , [wɜːdz] [baɪ] [maɪlz] [oʊ'raɪli] , ['mjuːzɪk][baɪ][dʒeɪmz][dʒiː]
We've Drunk from the Same Canteen , words by Miles O'Reilly , music by James G
我们已经 醉 从 这 相同的 食堂 , 字 经过 迈尔斯 奥莱利 , 音乐 经过 詹姆斯 G
. [klɑːk] ,
. Clark ,
. 克拉克 ,

我们曾在同一间食堂喝过酒，歌词由迈尔斯·奥莱利创作，曲子由詹姆斯·G·克拉克谱写。

[njuː] [jɔːk] : [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [ə; eɪ] . [pɒnd] & [ˌsiː 'əʊ] . , - [['mɪdi]] [[ˌpiː diː 'ef]]
New York : Wm . A . Pond & Co . , 1865 [midi] [pdf]
新的 约克 : 威廉 . 一个 . 池塘 & 合作 . , - [midi] [pdf]

纽约：Wm. A. Pond & Co.，1865 年 [midi] [pdf]

[ðə; ði][stɑː(r)] - ['spæŋgld] ['bænə(r)] , [[wɜːdz] [baɪ]['frɑːnsɪs] [skɒt] [kiː]] , [træn'skraɪbd][fɔː(r); fə(r)][pi'ænəʊ]
The Star - Spangled Banner , [words by Francis Scott Key] , transcribed for piano
这 星星 - 闪闪发光的 横幅 , [字 经过 弗朗西斯 斯科特 钥匙] , 转录 为了 钢琴
[baɪ][tʃeɪtʃ] . [vɒs] ,
by Ch . Voss ,
经过 ch . 沃斯 ,

《星条旗永不落》(The Star-Spangled Banner)，[弗朗西斯·斯科特·基作词]，由 Ch. Voss 改编为钢琴曲，

[ˌfɪlə'delfiə] : [dʒiː] . ['ændrei] & [ˌsiː 'əʊ] . , - [['mɪdi]] [[ˌpiː diː 'ef]]
Philadelphia : G . Andre & Co . , 1862 [midi] [pdf]
费城 : G . 安德烈 & 合作 . , - [midi] [pdf]

费城：G. Andre & Co.，1862 年 [midi] [pdf]

[əʊl] ['ʃeɪdi] ([ɔː(r)][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntrəbænd]) , [[wɜːdz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][baɪ]['bendʒəmɪn]
Ole Shady (or The Song of the Contraband) , [words and music by Benjamin
奥莱 阴凉 (或者 这 歌曲 的 这 违禁品) , [字 和 音乐 经过 本杰明
['rʌsəl] ['hænbiː]] ,
Russell Hanby] ,
罗素 汉比] ,

Ole Shady（或走私之歌），[词曲：本杰明·罗素·汉比]

['bɒstən] : ['ɒlɪvə] ['dɪtsən] & [ˌsiː 'əʊ] . , -
Boston : Oliver Ditson & Co . , 1861
波士顿 : 奥利弗 迪特森 & 合作 . , -

波士顿：奥利弗·迪特森公司，1861 年

[['mɪdi]] [[ˌpiː diː 'ef]]
[midi] [pdf]
[midi] [pdf]

[midi] [pdf]

[kə'lʌmbiə] [ðə; ði][dʒem][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [wɜːdz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][baɪ]['deɪvɪd][tiː] . [ʃɔː] ,
Columbia the Gem of the Ocean , words and music by David T . Shaw ,
哥伦比亚 这 宝石 的 这 海洋 , 字 和 音乐 经过 大卫 T . 肖 ,

《海洋之珠哥伦比亚》，词曲作者：大卫·T·肖

[ə'reɪndʒd] [baɪ][tiː] . [ə; eɪ] . ['bekɪt] , [ˌfɪlə'delfiə] : [liː] & ['wɔːkə(r)] , [siː] . - ([fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] -)
arranged by T . A . Becket , Philadelphia : Lee & Walker , c . 1862 (first published in 1843)
安排 经过 T . 一个 . 贝克特 , 费城 : 李 & 沃克 , c . - (第一的 已发布 在 -)

由 TA Becket 编曲，费城：Lee & Walker，约 1862 年（初版于 1843 年）

[['mɪdi]] [[ˌpiː diː 'ef]]
[midi] [pdf]
[midi] [pdf]

[midi] [pdf]

[həʊm] [swiːt] [həʊm] , [wɜːdz] [baɪ][eɪtʃ] . [ɑː(r)] . ['bɪʃəp] [[ænd; ənd][dʒɒn] ['haʊəd] [peɪn]] , ['mjuːzɪk] [baɪ][eɪtʃ] . [ɑː(r)] . ['bɪʃəp] ,
Home Sweet Home , words by H . R . Bishop [and John Howard Payne] , music by H . R . Bishop ,
家 甜的 家 , 字 经过 H . 拉 . 主教 [和 约翰 霍华德 佩恩] , 音乐 经过 H . 拉 . 主教 ,

家，甜蜜的家，作词：HR Bishop [和 John Howard Payne]，作曲：HR Bishop，

[ʃɪ'kɑːgəʊ] : [mə'kɪnli] ['mjuːzɪk][ˌsiː 'əʊ] . , [siː] . -
Chicago : McKinley Music Co . , c . 1914
芝加哥 : 麦金利 音乐 合作 . , c . -

芝加哥：麦金利音乐公司，约1914年

[['mɪdi]] [[ˌpiː diː 'ef]]
[midi] [pdf]
[midi] [pdf]

[midi] [pdf]

[huː] [wɪl] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mʌðə(r)] [naʊ] ? , [wɜːdz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][baɪ] [tʃɑːlz] ['kærəl] ['sɔːjə(r)] ,
Who Will Care for Mother Now ? , words and music by Charles Carroll Sawyer ,
WHO 将要 关心 为了 母亲 现在 ? , 字 和 音乐 经过 查尔斯 卡罗尔 索耶 ,

谁来照顾母亲？词曲：查尔斯·卡罗尔·索耶

[ə'reɪndʒd] [baɪ][siː] . [ef] . ['tɒmpsn] , ['brʊklɪn] : ['sɔːjə(r)] & ['tɒmpsn] , - [['mɪdi]]
arranged by C . F . Thompson , Brooklyn : Sawyer & Thompson , 1863 [midi]
安排 经过 C . F . 汤普森 , 布鲁克林 : 索耶 & 汤普森 , - [midi]

由 CF Thompson 编曲，布鲁克林：Sawyer & Thompson，1863 年 [midi]

[[ˌpiː diː 'ef]]
[pdf]
[pdf]

[pdf]

[ðə; ði] [dʒɒn] [braʊn] [sɒŋ] ([ɔ:(r)] ['glɔ:ri] [ˌhælɪ'lu:jə]) ,
The John Brown Song (or Glory Hallelujah) ,
这 约翰 棕色的 歌曲 (或者 荣耀 哈利路亚) ,

约翰·布朗之歌（或荣耀哈利路亚）

[['mju:zɪk] [baɪ] ['wɪljəm] [stɛf]] , [ʃɪ'kɑ:gəʊ] : [ru:t] & ['keidi] , -
[music by William Steffe] , Chicago : Root & Cady , 1861
[音乐 经过 威廉 斯特菲] , 芝加哥 : 根 & 凯迪 , -

[威廉·斯特菲作曲]，芝加哥：Root & Cady出版社，1861年

[['mɪdi]] [[ˌpi: di: 'ef]]
[midi] [pdf]
[midi] [pdf]

[midi] [pdf]

[maɪ] ['kʌntri] !
My Country !
我的 国家 !

我的祖国！

- [tɪz] [ɒv; əv] [ði:] , [['ɔ:lsəʊ] [nəʊn] [æz; əz] [ə'merɪkə] ; [wɜ:dz] [baɪ] ['sæmjʊəl] ['frɑ:nsɪs] [smɪθ]] , ['bɒstən] : [si:] . ['brædli:] , [si:] . -
' Tis of Thee , [also known as America ; words by Samuel Francis Smith] , Boston : C . Bradlee , c . 1832
- 的 的 汝 , [还 已知 作为 美国 ; 字 经过 塞缪尔 弗朗西斯 史密斯] , 波士顿 : C . 布拉德利 , c . -

《献给你》（又名《美国》；塞缪尔·弗朗西斯·史密斯作词），波士顿：C. Bradlee，约1832年

[['mɪdi]] [[ˌpi: di: 'ef]]
[midi] [pdf]
[midi] [pdf]

[midi] [pdf]

['nɪərə(r)] , [maɪ] [gɒd] , [tu:; tə] [ði:] , [[wɜ:dz] [baɪ] ['seərə] ['flaʊə(r)] ['ædəmz] , ['mju:zɪk] [baɪ] ['ləʊəl] ['meɪs(ə)n]] ,
Nearer , My God , to Thee , [words by Sarah Flower Adams , music by Lowell Mason] ,
更近 , 我的 上帝 , 到 汝 , [字 经过 莎拉 花 亚当斯 , 音乐 经过 洛厄尔 石匠] ,

我的上帝，更亲近你（歌词：莎拉·弗劳尔·亚当斯，作曲：洛厄尔·梅森）

[ə'dæptɪd] [baɪ] [si:] . [ə; eɪ] . [waɪt] , ['bɒstən] : [waɪt] , [smɪθ] & [ˌsi: 'əʊ] . , - [['mɪdi]] [[ˌpi: di: 'ef]]
adapted by C . A . White , Boston : White , Smith & Co . , 1881 [midi] [pdf]
改编 经过 C . 一个 . 白色的 , 波士顿 : 白色的 , 史密斯 & 合作 . , - [midi] [pdf]

由 CA White 改编，波士顿：White, Smith & Co.，1881 年 [midi] [pdf]

[aɪz]
I'se
伊塞

伊塞

[gwaɪn] [bæk] [tu:; tə] ['dɪksi] , [wɜ:dz] [ænd; ənd] ['mju:zɪk] [baɪ] [si:] . [ə; eɪ] . [waɪt] , ['bɒstən] : [waɪt] , [smɪθ] & [ˌsi: 'əʊ] . , -
Gwine Back to Dixie , words and music by C . A . White , Boston : White , Smith & Co . , 1874
格温 后退 到 迪克西 , 字 和 音乐 经过 C . 一个 . 白色的 , 波士顿 : 白色的 , 史密斯 & 合作 . , -

《回到迪克西》，词曲：C.A.怀特，波士顿：怀特、史密斯公司，1874年

[['mɪdi]] [[ˌpi: di: 'ef]]
[midi] [pdf]
[midi] [pdf]

[midi] [pdf]

[frə'tɜːnəti] , [tjuːn] : [ɔːld] [læŋ] [saɪn] , [[wɜːdz] [baɪ] ['rɒbət] [bɜːnz]] , [ə'reɪndʒd] [baɪ] ['æ.dɒlf] ['baʊm,bɑːk] ,
Fraternity , tune : Auld Lang Syne , [words by Robert Burns] , arranged by Adolph Baumbach ,
兄弟会 , 调 : 奥尔德 朗 同步 , [字 经过 罗伯特 烧伤] , 安排 经过 阿道夫 鲍姆巴赫 ,

兄弟情谊，曲调：友谊地久天长（歌词由罗伯特·伯恩斯创作），阿道夫·鲍姆巴赫编曲

[ʃɪ'kɑːgəʊ] , [es] . [breɪnɚdz] [sʌnz] [ˌsiː 'əʊ] . , - [['mɪdi]]
Chicago , S . Brainard's Sons Co . , 1868 [midi]
芝加哥 , S . 布雷纳德 儿子们 合作 . , - [midi]

芝加哥，S. Brainard's Sons Co.，1868 年 [midi]

['tʃærəti] , [[wɜːdz] [baɪ] [tʃɑːlz] ['dʒɛfəriz]] , ['mjuːzɪk][baɪ][es] . ['glʌvə] , [ə'reɪndʒd] [baɪ][siː] . ['evərɪst] ,
Charity , [words by Charles Jefferys] , music by S . Glover , arranged by C . Everest ,
慈善 , [字 经过 查尔斯 杰弗里斯] , 音乐 经过 S . 格洛弗 , 安排 经过 C . 珠穆朗玛峰 ,

慈善，[查尔斯·杰弗里斯作词]，S·格洛弗作曲，C·埃弗勒斯特编曲，

[ˌfɪlə'delfiə] : [liː] & ['wɔːkə(r)] , - [['mɪdi]]
Philadelphia : Lee & Walker , 1868 [midi]
费城 : 李 & 沃克 , - [midi]

费城：Lee & Walker，1868 年 [midi]

[[ˌpiː diː 'ef]]
[pdf]
[pdf]

[pdf]

[əʊd] [ɒn][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bædʒ] , [tjuːn] : [həʊld][ðə; ði] [fɔːt] , ['mjuːzɪk][baɪ][piː] . [piː] . [blɪs] ,
Ode on Presentation of Badge , tune : Hold the Fort , music by P . P . Bliss ,
颂 在 推介会 的 徽章 , 调 : 抓住 这 堡 , 音乐 经过 P . P . 极乐 ,

授勋颂歌，曲调：坚守堡垒，作曲：PP Bliss，

[ˌsɪnsɪ'næti] : [dʒɒn] [tʃɜːtʃ] [ˌsiː 'əʊ] . , -
Cincinnati : John Church Co . , 1898
辛辛那提 : 约翰 教会 合作 . , -

辛辛那提：约翰·丘奇公司，1898年

[['mɪdi]]
[midi]
[midi]

[midi]

[kəm'baɪnd] ['mjuːzɪk]
Combined Music
合并 音乐

联合音乐

[ðə; ði] ['ɑːmi] [biːn] , [tjuːnz] : [swiːt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['mjuːzɪk][baɪ][dʒeɪ] . [piː] . ['webstə(r)] ,
The Army Bean , tunes : Sweet By and By , music by J . P . Webster ,
这 军队 豆 , 曲调 : 甜的 经过 和 经过 , 音乐 经过 J . P . 韦伯斯特 ,

陆军豆，曲调：甜蜜的来世，作曲：JP Webster，

[ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][pi'ænəʊ][baɪ][iː] . [mæk] , [ˌfɪlə'delfiə] : [dʒeɪ] . [iː] . ['dɪtsən] & [ˌsiː 'əʊ] . , - ,
arranged for piano by E . Mack , Philadelphia : J . E . Ditson & Co . , 1876 ,
安排 为了 钢琴 经过 E . 麦克 , 费城 : J . E . 迪特森 & 合作 . , - ,

由 E. Mack 改编为钢琴曲，费城：JE Ditson & Co.，1876 年。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [hɪ'stɒrɪk] [ʃiːt] ['mjuːzɪk] [kə'lekʃ(ə)n] ; [gəʊ] [tel] [ɑːnt] ['roʊdə]
from the Library of Congress Historic Sheet Music Collection ; Go Tell Aunt Rhoda
从 这 图书馆 的 国会 历史性 床单 音乐 收藏 ; 去 告诉 阿姨 罗达

,
,
,

选自美国国会图书馆历史乐谱收藏；《去告诉罗达阿姨》

[əʊld] [fəʊk] [tjuːn] , [kəm'pəʊzə(r)] [ˌʌn'nəʊn] , [ə'reɪndʒd] [baɪ] [ðə; ði] [træns'kraɪbə(r)] [['mɪdi]]
old folk tune , composer unknown , arranged by the Transcriber [midi]
老的 民间 调 , 作曲家 未知 , 安排 经过 这 转录员 [midi]

古老的民歌，作曲家不详，由转录者改编 [midi]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神